叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1605年致蒙特格尔勋爵(the Identification Of The Writer Of The) 000001

2. 1605年致蒙特格尔勋爵(the Identification Of The Writer Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1605年致蒙特格尔勋爵(The Identification of the Writer of the) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] [tuː; tə] [lɔːrd]
THE IDENTIFICATION OF THE WRITER OF THE ANONYMOUS LETTER TO LORD
这 鉴别 的 这 作家 的 这 匿名的 信 到 主
[ˈmɑːntiˌiːgəl] [ɪn] -
MONTEAGLE IN 1605
蒙特伊格尔 在 -

1605年致蒙特伊格尔勋爵匿名信作者的身份确定

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈletər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ][hænd] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈmesɪndʒər] ; [wɪˈðaʊt]
" A strange letter , from a strange hand , by a strange messenger ; without
" 一个 奇怪的 信 , 从 一个 奇怪的 手 , 经过 一个 奇怪的 信使 ; 没有
[deɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
date to it ,
日期 到 它 ,

"一封陌生的信，出自陌生之手，由陌生的使者传递；信上没有日期，

[neɪm] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ([aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed]) [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
name at it , and (I had almost said) sense in it .
姓名 在 它 , 和 (我 有 几乎 说) 感觉 在 它 .

给它命名，（我差点就说）从中看出意义。

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [siːld] , [sʌtʃ] [ðə; ði]
A letter which , even when it was opened , was still sealed , such the
一个 信 哪个 , 甚至 什么时候 它 曾是 打开 , 曾是 仍然 密封 , 这样的 这
[əˈfektɪd] [əbˈskjʊrəti] [ˌðerˈɪn] .
affected obscurity therein .
做作的 朦胧 其中 .

一封即使打开后仍然密封的信，信中故作神秘。

" ['fʊlɚz] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [eks] . - .
" Fuller's Church History , x . 32 .
" 富勒 教会 历史 , x . - .

"富勒的教会史，第十卷，第32页。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] ,
SIMPKIN , MARSHALL ,
辛普金 , 马歇尔 ,

辛普金，马歇尔

['hæmɪltən] , [kent] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . -
HAMILTON , KENT & CO . , LTD . 1916
汉密尔顿 , 肯特 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

汉密尔顿、肯特公司，1916年

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[fæk'sɪməli] [noʊ] . [wʌn] .
FACSIMILE No . 1 .
传真 不 . 1 .

传真件1号。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['mɑːntiˌiːgəl] , [ɑːk'toʊbər] - , - ,
The anonymous letter as delivered to Lord Monteagle , October 26 , 1605 ,
这 匿名的 信 作为 发表 到 主 蒙特伊格尔 , 十月 - , - ,

1605年10月26日送达蒙特格尔勋爵的匿名信

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪfθ]
warning him not to attend the opening of Parliament appointed for the Fifth
警告 他 不是 到 出席 这 开幕 的 议会 任命 为了 这 第五
[ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
of November .
的 十一月 .

警告他不要出席定于11月5日举行的议会开幕式。

([frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] .)
(From the original letter in the Museum of the Public Record Office .)
(从 这 原来的 信 在 这 博物馆 的 这 民众 记录 办公室 .)

（摘自公共档案馆博物馆藏原信。）

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [tuː; tə]
One of the great mysteries of English history is the anonymous letter to
一 的 这 伟大的 谜团 的 英语 历史 是 这 匿名的 信 到
[lɔːrd] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
Lord Monteagle ,
主 蒙特伊格尔 ,

英国历史上的一大谜团是写给蒙特格尔勋爵的那封匿名信。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
warning him not to attend the opening of Parliament , appointed for the
警告 他 不是 到 出席 这 开幕 的 议会 , 任命 为了 这
[fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
Fifth of November ,
第五 的 十一月 ,

警告他不要出席定于11月5日举行的议会开幕式。

- , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
1605 , which is popularly supposed to have led to the discovery of the
- , 哪个 是 广为人知 据称 到 有 引领 到 这 发现 的 这
['gʌnpaʊdər] [plɑːt] .
Gunpowder Plot .
火药 阴谋 .

人们普遍认为，1605 年导致了火药阴谋的发现。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
The **writer's** **identity** **was** **carefully** **concealed** **by** **the** **Government** **at** **the** **time** **;**
这 作家的 身份 曾是 小心 暗 经过 这 政府 在 这 时间 ;
[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ,
the **intention** **being** **,**
这 意图 存在 ,

当时政府精心隐瞒了作者的身份；其目的是：

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] , " [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn'defɪnət] "
as **explained** **by** **Lord** **Salisbury** **,** **"** **to** **leave** **the** **further** **judgment** **indefinite** **"**
作为 解释 经过 主 索尔兹伯里 , " 到 离开 这 更远 判断 不定 "
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
regarding **it** **.**
关于 它 .

正如索尔兹伯里勋爵所解释的那样，“对此作出进一步判决是不确定的”。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
The **official** **statements** **are** **,** **therefore** **,** **as** **unsatisfactory** **as** **might** **be** **expected**
这 官方的 声明 是 , 所以 , 作为 不令人满意 作为 可能 是 预期的
[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] ,
in **a** **matter** **that** **,**
在 一个 事情 那 ,

因此，官方声明正如人们预料的那样，令人非常不满意。

[fɔ:r; fər] [steɪt] ['ri:z(ə)nz] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdli] [rɪ'leɪtɪd] .
for **State** **reasons** **,** **has** **not** **been** **straightforwardly** **related** **.**
为了 状态 原因 , 有 不是 到过 直截了当地 有关的 .

出于国家原因，此事并未直接关联。

[ðə; ði] ['letər] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [fer] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
The **letter** **,** **however** **,** **remaining** **and** **in** **fair** **preservation** **,**
这 信 , 然而 , 其余的 和 在 公平的 保存 ,

然而，这封信却保存了下来，而且保存状况良好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['bi:ɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] ; [ænd; ənd]
there **was** **always** **the** **possibility** **of** **the** **handwriting** **being** **identified** **;** **and**
那里 曾是 总是 这 可能性 的 这 手写 存在 已识别 ; 和
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

始终存在笔迹被识别的可能性；而且，

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɪz] [naʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
after **the** **lapse** **of** **over** **three** **hundred** **years** **,** **is** **now** **accomplished** **.**
后 这 失效 的 超过 三 百 年 , 是 现在 完成 .

历经三百余年，如今终于完成。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [vi:]]
[**Pg** **iii** **-** **v** **]**
[页 三、 - v]

[第 iii-v 页]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['prefəs] [viː]
Preface **v**
前言 v

序言 v

['sekʃ(ə)n]
section
部分

部分

[aɪ] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə'næləsɪs][wʌn]
I **.** **Historical** **Analysis** **1**
我 . 历史 分析 1

一、历史分析 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [faɪv]
The **Official** **Story** **of** **the** **Letter** **5**
这 官方的 故事 的 这 信 5

信件5的官方说法

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [naɪn]
Identification **of** **the** **Handwriting** **9**
鉴别 的 这 手写 9

笔迹鉴定 9

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [gɪlt] -
The **Attorney** **-** **General's** **Opinion** **of** **Vavasour's** **Guilt** **19**
这 律师 - 将军的 观点 的 - 有罪 -

总检察长关于瓦瓦索尔有罪的意见 19

[viː] . ['frænsɪs] - ['kɑːnfɪdəns] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] -
V **.** **Francis** **Tresham's** **Confidence** **when** **in** **the** **Tower** **24**
V . 弗朗西斯 - 信心 什么时候 在 这 塔 -

V. 弗朗西斯·特雷舍姆在伦敦塔中的信心 24

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['vævəˌsʊərz][æz; əz] [dɪ'pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛʃəm] ['fæməli] -
The **Vavasours** **as** **Dependants** **of** **the** **Tresham** **Family** **25**
这 vavasours 作为 受抚养人 的 这 特雷舍姆 家庭 -

瓦瓦索尔人作为特雷舍姆家族的附庸 25

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vi** **-** **vii** **]**
[页 六 - 七]

[第 vi-vii 页]

[lɪst] [ʌv; əv] FACSIMILES1 .

LIST	OF	FACSIMILES1	.
列表	的	FACSIMILES1	.

传真件列表1.

[ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['mɑ:ntˌi:gəl] , [ɑ:k'toʊbər] - , - ,

The	anonymous	letter	as	delivered	to	Lord	Monteagle	,	October	26	,	1605	,
这	匿名的	信	作为	发表	到	主	蒙特伊格尔	,	十月	-	,	-	,

1605年10月26日送达蒙特格尔勋爵的匿名信

['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪfθ]

warning	him	not	to	attend	the	opening	of	Parliament	appointed	for	the	Fifth
警告	他	不是	到	出席	这	开幕	的	议会	任命	为了	这	第五

[ʌv; əv] [noʊ'vembər] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

of	November	(	From	the	original	letter	in	the	Museum	of	the	Public
的	十一月	(	从	这	原来的	信	在	这	博物馆	的	这	民众

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs]) Frontispiece2 .

Record	Office	)	Frontispiece2	.
记录	办公室	)	Frontispiece2	.

警告他不要出席定于11月5日举行的议会开幕式（摘自公共档案馆博物馆的原信）扉页2.

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

A	page	of	the	MS	.	entitled	"	A	Treatise	against	Lying	,	"	etc	.	,
一个	页	的	这	多发性硬化症	.	标题	"	一个	论文	反对	说谎	,	"	ETC	.	,

['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['frænsɪs] ['trɛʃəm] ,

formerly	belonging	to	Francis	Tresham	,
以前	属于	到	弗朗西斯	特雷舍姆	,

一份题为《反谎言论》等的手稿，原属弗朗西斯·特雷舍姆所有。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['wɪljəm] ['trɛʃəm] , [tu:; tə]

of	which	the	handwriting	was	attributed	by	his	brother	,	William	Tresham	,	to
的	哪个	这	手写	曾是	归因于	经过	他的	兄弟	,	威廉	特雷舍姆	,	到

['wɪljəm] ['vævəˌsjə(r)] .

William	Vavasour	.
威廉	瓦瓦索尔	.

其中，他的兄弟威廉·特雷舍姆将笔迹归于威廉·瓦瓦索尔。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] .

Now	in	the	Bodleian	Library	.
现在	在	这	博德利图书馆	图书馆	.

现藏于牛津大学博德利图书馆。

([lɔ:d] [em'esiz] .

(	Laud	MSS	.
(	赞美	MSS	.

（劳德手稿。

- , ['foʊlioʊ] -) [[wʌn]] [θri:] .

655	,	folio	44	)	[	1	]	3	.
-	,	对开本	-	)	[	1	]	3	.

655，第 44 页）[1]3。

['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] ,

William	Vavasour's	handwriting	in	the	letter	to	the	Earl	of	Salisbury	,
威廉	-	手写	在	这	信	到	这	伯爵	的	索尔兹伯里	,

威廉·瓦瓦索尔在写给索尔兹伯里伯爵的信中的笔迹

[dik'teitid] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['frænsɪs] ['trɛʃəm] [wen] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [dɪ'sembər] - ,

dictated	and	signed	by	Francis	Tresham	when	dying	in	the	Tower	,	December	22	,
口述	和	签名	经过	弗朗西斯	特雷舍姆	什么时候	垂死	在	这	塔	,	十二月	-	,

由弗朗西斯·特雷舍姆于12月22日在伦敦塔去世时口述并签署。

- (" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , - . -) [[wʌn]]
1605 (" State Papers , Domestic , " James I . , ccxvi . 211) [1]
- (" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , - . -) [1]

1605 年（《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第 216 卷，第 211 页）[1]

['steɪtɪd] [baɪ]['vævə,sjə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .
Stated by Vavasour to have been written by Mrs . Tresham .
声明 经过 瓦瓦索尔 到 有 到过 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 .

Vavasour 声称此文由 Tresham 夫人所写。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - - [sɪks] ,
On March 24 , 1605 - 6 ,
在 行进 - , - - 6 ,

1605-1606年3月24日

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]
he confessed that he wrote it and signed a note to it to that effect
他 坦白 那 他 写道 它 和 签名 一个 笔记 到 它 到 那 影响
. [fɔːr] .
: 4 :
. 4 .

他承认是他写的，并在上面签了字条。4.

['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
William Vavasour's handwriting in his untrue statement , written in the presence of
威廉 - 手写 在 他的 不属实 陈述 , 书面 在 这 在场 的
[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
the Lieutenant of the Tower ,
这 中尉 的 这 塔 ,

威廉·瓦瓦索尔在伦敦塔副官面前写下的虚假声明中的笔迹，

[ðæt] [noʊ] . [θriː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .
that No . 3 was written by Mrs . Tresham .
那 不 . 3 曾是 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 .

第 3 号是特雷舍姆夫人写的。

['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] - , - - [sɪks] (" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , - . -) [[wʌn]]
Dated March 23 , 1605 - 6 (" State Papers , Domestic , " James I . , ccxvi . 207) [1]
日期 行进 - , - - 6 (" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , - . -) [1]

日期为 1605-6 年 3 月 23 日（《国家文件，国内》，詹姆斯一世，ccxvi.207）[1]

* * * [tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] ,
*** * * To avoid detection of his falsehood ,**
* * * 到 避免 检测 的 他的 谬误 ,

为了避免他的谎言被揭穿，

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ][hænd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː]
he writes a hand quite different from his ordinary writing in Nos . 2
他 写 一个 手 相当 不同的 从 他的 普通的 写作 在 编号 . 2
[ænd; ənd][θriː] ,
and 3 ,
和 3 ,

他在第2期和第3期中写的字迹与他平时的字迹截然不同。

[ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪs'gaɪzd] ['raɪtɪŋ]
thus producing a hand which is in itself identical with his former disguised writing
因此 生产 一个 手 哪个 是 在 本身 完全相同的 和 他的 以前的 伪装 写作
[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ([noʊ] . [wʌn]) . [faɪv] .
as seen in the anonymous letter (No . 1) . 5 .
作为 已见 在 这 匿名的 信 (不 . 1) . 5 .

因此，他所写的字迹与他在匿名信（1）中看到的伪装笔迹完全相同。5.

[dʒɔːrdʒ] - ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [liːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [fɔːr; fər]['frænsɪs]
George Vavasour's handwriting on the last leaf , which he renewed for Francis
乔治 - 手写 在 这 最后的 叶子 , 哪个 他 更新 为了 弗朗西斯
['trɛʃəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Tresham , of the MS .
特雷舍姆 , 的 这 多发性硬化症 .

乔治·瓦瓦索尔在最后一页上的笔迹，是他为弗朗西斯·特雷舍姆重新书写的。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
entitled " A Treatise against Lying , " etc .
标题 " 一个 论文 反对 说谎 , " ETC .

题为《反对说谎的论》等。

([lɔːd] [em'esiz] .
(Laud MSS .
(赞美 MSS .

（劳德手稿。

- , ['foʊlioʊ] -) [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
655 , folio 61) To face page 26
- , 对开本 -) 到 脸 页 -

655，第 61 页）至第 26 页

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ˌaɪ'ɛks]]
[Pg viii - ix]
[页 八 - 九]

[第 viii-ix 页]

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðiːz] [fæk'sɪməliːz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] ['seprətli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [kəm'pærɪsn] .
These facsimiles are issued separately in order to facilitate comparison .
这些 传真件 是 发布 分别地 在 命令 到 促进 比较 .

这些副本单独发布，以便于比较。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [tuː; tə][lɔːrd] ['mɑːntiˌiːgəl]
The Identification of the Writer of the Anonymous Letter to Lord Monteagle
这 鉴别 的 这 作家 的 这 匿名的 信 到 主 蒙特伊格尔

匿名致蒙特格尔勋爵信件作者的身份鉴定

[aɪ]
I
我

我

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'næləsɪs]
HISTORICAL ANALYSIS
历史 分析

历史分析

['frænsɪs] ['trɛʃəm] , [ʌv; əv] ['rʌʃtən] , [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ([sep'tembər] - ,
Francis Tresham , of Rushton , in Northamptonshire , has recently (September 11 ,
弗朗西斯 特雷舍姆 , 的 拉什顿 , 在 北安普敦郡 , 有 最近 (九月 - ,
-) [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
1605) succeeded his father ,
-) 成功了 他的 父亲 ,

北安普敦郡拉什顿的弗朗西斯·特雷舍姆最近（1605年9月11日）继承了他父亲的爵位。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈtrɛʃəm] ([ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌfərər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən]) ,

Sir	Thomas	Tresham	(	a	great	sufferer	for	the	Roman	Catholic	religion	)	,
先生	托马斯	特雷舍姆	(	一个	伟大的	患者	为了	这	罗马	天主教	宗教	)	,

托马斯·特雷舍姆爵士（一位为罗马天主教信仰而饱受苦难的人）

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][ˈprez(ə)nt] [ˈmʌni] ;

in	an	inheritance	of	at	least	five	thousand	a	year	,	in	present	money	;
在	一个	遗产	的	在	至少	五	千	一个	年	,	在	展示	钱	;

每年至少继承五千块钱（以现值计算）;

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ˌəuvəˈbəːdənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɛts]

after	having	,	as	he	says	,	spent	most	of	his	time	overburdened	with	debts
后	拥有	,	作为	他	说道	,	花费	最多	的	他的	时间	负担过重	和	债务

[ænd; ənd][ˈwɒnts] ,

and	wants	,
和	想要	,

正如他所说，他大部分时间都被债务和欲望压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [riˈzɔlvz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈkwaɪətli] .

and	resolves	within	himself	to	spend	his	days	quietly	.
和	解决	之内	他自己	到	花费	他的	天	悄悄	.

他下定决心要平静地度过余生。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n] , [ˈrɑːbərt] [ˈkeɪtsbi] ,

His	first	cousin	,	Robert	Catesby	,
他的	第一的	表哥	,	罗伯特	凯茨比	,

他的堂兄罗伯特·凯茨比

[ˈbiːɪŋ] [hɑːrd] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [fʌndz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][ˈfaɪnænsɪŋˌfaɪˈnænsɪŋˌfəˈnænsɪŋ][ðə; ði] [skiːm] [noʊn]

being	hard	-	up	with	funds	exhausted	in	financing	the	scheme	known
存在	难的	-	向上	和	资金	筋疲力尽的	在	融资	这	方案	已知

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgʌnpaʊdər] [plɑːt] ,

as	the	Gunpowder	Plot	,
作为	这	火药	阴谋	,

由于资金耗尽，用于资助被称为"火药阴谋"的计划，导致资金短缺。

[ˈsiːɪŋ] [ɪn] [ˈtrɛʃəm] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [səˈplaɪ] ([ðoʊ] [ˈpriːviəsli]

seeing	in	Tresham	the	chance	of	obtaining	a	further	supply	(	though	previously
看到	在	特雷舍姆	这	机会	的	获得	一个	更远	供应	(	尽管	之前

[dɪsˈtrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm]) ,

distrusting	him	)	,
不信任	他	)	,

尽管之前并不信任特雷舍姆，但他仍然看到了从他那里获得更多补给的机会。

[inˈdjuːsiz][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ,

induces	him	,	in	the	interests	of	their	religion	,	to	join	the	conspiracy	,
诱导	他	,	在	这	兴趣	的	他们的	宗教	,	到	加入	这	阴谋	,

为了维护他们的宗教利益，诱使他加入阴谋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] , [ænd; ənd][læst] , [swɔːrn] [kənˈspɪrətər] (

of	which	he	thus	becomes	the	thirteenth	,	and	last	,	sworn	conspirator	(
的	哪个	他	因此	变成	这	第十三	,	和	最后的	,	宣誓	同谋	(

[ɑːkˈtoʊbər] - , -) .

October	14	,	1605	)	.
十月	-	,	-	)	.

因此，他成为第十三位，也是最后一位宣誓效忠的阴谋者（1605 年 10 月 14 日）。

[ˈkeɪtsbi] [ɪz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [bɪˈfɔːr] [ˈfʊli] [disˈkləuzɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] ;

Catesby	is	careful	to	impose	the	oath	of	secrecy	before	fully	disclosing	the	plot	;
凯茨比	是	小心	到	强加	这	誓言	的	保密	前	完全	披露	这	阴谋	;

凯茨比在完全透露阴谋之前，先谨慎地要求众人发誓保密;

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['trɛʃəm] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] , [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pru:vz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd]

of	which	Tresham	,	on	hearing	,	entirely	disapproves	,	and	endeavours	to	dissuade
的	哪个	特雷舍姆	,	在	听力	,	完全	不赞成	,	和	努力	到	劝阻

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] ,

his	cousin	from	,
他的	表哥	从	,

特雷舍姆听后完全不赞同，并试图劝阻他的表弟。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ;

or	even	to	defer	it	;
或者	甚至	到	推迟	它	;

甚至可以推迟；

['mi:nwaɪl] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rs] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [du:][soʊ] .

meanwhile	offering	him	the	use	of	his	own	purse	if	he	will	do	so	.
同时	提供	他	这	使用	的	他的	自己的	钱包	如果	他	将要	做	所以	.

同时，如果他愿意，还可以使用他自己的钱包。

['faɪndɪŋ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ds]

Finding	he	cannot	prevail	with	him	,	he	is	very	urgent	that	the	Lords
寻找	他	不能	占上风	和	他	,	他	是	非常	紧迫的	那	这	领主

['mɑ:ntiˌi:gəl][ænd; ənd] ['staʊrtən] ,

Monteagle	and	Stourton	,
蒙特伊格尔	和	斯托顿	,

发现自己无法说服他，他便急切地请求蒙特格尔勋爵和斯托顿勋爵.....

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [meɪ] [bi:; bi] [wɔ:rnd] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] ['mærid] - ['sɪstər] ;

particularly	the	former	,	may	be	warned	,	each	having	married	Tresham's	sisters	;
特别	这	以前的	,	可能	是	警告	,	每个	拥有	已婚	-	姐妹	;

尤其要提醒前者，他们都娶了特雷舍姆的姐妹；

[bʌt; bət] ['keɪtsbi] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['defɪnət] [ə'ʃʊrəns] .

but	Catesby	can	give	no	definite	assurance	.
但	凯茨比	能	给	不	定	保证	.

但凯茨比无法给出确切的保证。

['trɛʃəm] [ðen] [in'tendz] , [æz; əz]

Tresham	then	intends	,	as
特雷舍姆	然后	意图	,	作为

特雷舍姆随后打算，正如

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[hi:; hi] [sez] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ʃɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]

he	says	,	to	get	the	conspirators	shipped	away	,	and	to	inform	the
他	说道	,	到	得到	这	阴谋者	已发货	离开	,	和	到	通知	这

['gʌvərnmənt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ,

Government	by	some	unknown	,
政府	经过	一些	未知	,

他说，目的是将阴谋者遣送走，并通过某种未知的方式向政府通报情况。

[ɔ:r] [ə'nɑ:nɪməs] , [mi:nz] .

or	anonymous	,	means	.
或者	匿名的	,	方法	.

或匿名。

['trɛʃəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] [neɪmd] ['wɪljəm] ['vævə,sjə(r)] , [huː] [ə'tendid] [sɜːr] ['tɔməs]

Tresham	has	a	serving	-	man	named	William	Vavasour	,	who	attended	Sir	Thomas
特雷舍姆	有	一个	服务	-	男人	命名	威廉	瓦瓦索尔	,	WHO	参加	先生	托马斯

['trɛʃəm] , [ænd; ənd] [huː] ,

Tresham	,	and	who	,
特雷舍姆	,	和	WHO	,

特雷舍姆有一位名叫威廉·瓦瓦索尔的仆人，他曾侍奉托马斯·特雷舍姆爵士，并且，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [dʒɔːrdʒ] ['vævə,sjə(r)] ([huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['trɛʃəm] [hæz; həz]

with	his	elder	brother	,	George	Vavasour	(	whose	education	Tresham	has
和	他的	长老	兄弟	,	乔治	瓦瓦索尔	(	谁	教育	特雷舍姆	有

[pər'tɪkjələrli] [ɪn'kɜːrɪdʒd]) ,

particularly	encouraged	)	,
特别	鼓励	)	,

和他的哥哥乔治·瓦瓦索尔（特雷舍姆尤其鼓励他的教育），

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪstər]['mjʊriəl] (['dʒentlwʊmən] [tuː; tə]['leɪdi] ['mɑːntiˌiːgəl] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər]

and	their	sister	Muriel	(	gentlewoman	to	Lady	Monteagle	who	is	the	daughter
和	他们的	姐姐	穆里尔	(	淑女	到	女士	蒙特伊格尔	WHO	是	这	女儿

[ʌv; əv] " ['mjʊriəl] " ['leɪdi] ['trɛʃəm]) [ɑːr; ər] ['feɪvərd] [dɪ'pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛʃəm] ['fæməli] ,

of	"	Muriel	"	Lady	Tresham	)	are	favoured	dependants	of	the	Tresham	family	,
的	"	穆里尔	"	女士	特雷舍姆	)	是	受青睐	受抚养人	的	这	特雷舍姆	家庭	,

她们的妹妹穆里尔（蒙特格尔夫人的侍女，蒙特格尔夫人是"穆里尔"·特雷舍姆夫人的女儿）是特雷舍姆家族的宠儿。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vælјuːd] ['kæθlɪk] ['sɜːrvənt] .

being	the	children	of	an	old	and	much	valued	Catholic	servant	.
存在	这	孩子们	的	一个	老的	和	很多	有价值的	天主教	仆人	.

他们是位年迈且备受尊敬的天主教仆人的孩子。

[bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɑːr; ər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['trɛʃəm] [æz; əz][əˌmænjʊ'ɛnsiːz] ,

Both	George	and	William	are	confidentially	employed	by	Tresham	as	amanuenses	,
两个都	乔治	和	威廉	是	保密	受雇	经过	特雷舍姆	作为	抄写员	,

[ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

in	transcribing	religious	,
在	转录	宗教	,

乔治和威廉都受雇于特雷舍姆担任抄写员，负责誊写宗教文献，这是他们的秘密工作。

[ɔːr] ['triːzənəbl] , ['triːtiziz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

or	treasonable	,	treatises	of	the	time	.
或者	叛国罪	,	论文	的	这	时间	.

或者，根据当时的论著，这是叛国罪。

[lɔːrd] ['mɑːntiˌiːgəl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɔːrdərz][ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ([ɑːk'toʊbər] - ,

Lord	Monteagle	unexpectedly	orders	a	supper	to	be	prepared	(	October	26	,
主	蒙特伊格尔	不料	订单	一个	晚餐	到	是	准备	(	十月	-	,

蒙特格尔勋爵出人意料地下令准备晚餐（10月26日），

-) [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]['hɑːkstən] ([bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['trɛʃəm]) ,

1605	)	at	his	house	at	Hoxton	(	belonging	to	his	brother	-	in	-	law	Tresham	)	,
-	)	在	他的	房子	在	霍克斯顿	(	属于	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	特雷舍姆	)	,

1605 年）在他位于霍克斯顿的家中（属于他的姐夫特雷舍姆），

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

and	where	he	has	not	been	for	some	months	.
和	在哪里	他	有	不是	到过	为了	一些	几个月	.

他已经几个月没去过那里了。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [ə; eɪ] ['letər] [ɪz]['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

As	he	is	about	to	go	to	supper	,	a	letter	is	handed	to	him	by	his
作为	他	是	关于	到	去	到	晚餐	,	一个	信	是	递交	到	他	经过	他的

['fʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

他正要去吃晚饭时，他的侍从递给他一封信。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ] " [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	whom	it	has	been	given	in	the	street	by	"	an	unknown	man	of	a
到	谁	它	有	到过	给定	在	这	街道	经过	"	一个	未知	男人	的	一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɔ:l] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

reasonable	tall	personage	,
合理的	高的	人士	,

它是由一位"身材高挑、身份不明的男子"在街上交给他的。

" [hu:] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][soʊ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

"	who	knows	that	he	will	find	him	at	so	unfrequented	a	residence	.
"	WHO	知道	那	他	将要	寻找	他	在	所以	冷落	一个	住宅	.

谁能想到会在如此偏僻的地方找到他呢?

['mɑ:ntiˌi:gəl]['əupənz][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nɑ:nɪməs] , [pri'tendz] [hi:; hi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd]

Monteagle	opens	the	letter	,	which	is	anonymous	,	pretends	he	cannot	understand
蒙特伊格尔	打开	这	信	,	哪个	是	匿名的	,	假装	他	不能	理解

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

蒙特格尔打开这封匿名信，假装看不懂。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['tɔməs] [wɔ:rd] , [hu:] , [hi:; hi][ɪz] [ə'wer] ,

and	shows	it	to	his	secretary	,	Thomas	Ward	,	who	,	he	is	aware	,
和	演出	它	到	他的	秘书	,	托马斯	沃德	,	WHO	,	他	是	意识到的	,

他把这张照片拿给他的秘书托马斯·沃德看，他知道沃德是秘书。

[ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ; [hu:m] [wɔ:rd] , [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] ,

is	familiar	with	some	of	the	conspirators	;	whom	Ward	,	the	next	evening	,
是	熟悉的	和	一些	的	这	阴谋者	;	谁	沃德	,	这	下一个	晚上	,

沃德对其中一些同谋者很熟悉；第二天晚上，沃德.....

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] ['mɑ:ntiˌi:gəl][æt; ət][wʌns] [teɪks] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l]

tells	of	the	receipt	of	the	letter	,	which	Monteagle	at	once	takes	to	Whitehall
讲述	的	这	收据	的	这	信	,	哪个	蒙特伊格尔	在	一次	需要	到	白厅

,

,
,

信中描述了蒙特格尔收到信件后立即将其带到白厅的情景。

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

about	three	miles	away	,
关于	三	英里	离开	,

大约三英里外，

[wer] [hi:; hi][faindz][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] (['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]) [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

where	he	finds	the	Earl	of	Salisbury	(	Principal	Secretary	of	State	)	with	other
在哪里	他	发现	这	伯爵	的	索尔兹伯里	(	主要的	秘书	的	状态	)	和	其他

[lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ə'sembld] ,

lords	of	the	Council	together	assembled	,
领主们	的	这	理事会	一起	组装	,

他发现索尔兹伯里伯爵（国务大臣）与其他枢密院大臣聚集在一起。

" ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" **ready** **for** **supper** .
" 准备好 为了 晚餐 .

准备吃晚饭了。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sensər] , [ɔːr] [sə'pres] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['letər]
" **The** **Government** **censor** , **or** **suppress** , **the** **name** **of** **the** **place** **where** **the** **letter**
" 这 政府 审查 , 或者 压制 , 这 姓名 的 这 地方 在哪里 这 信
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .
was **delivered** .
曾是 发表 .

政府审查或压制信件投递地点的名称。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [priːsts] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] [θruː]
The **conspirators** **and** **the** **Jesuit** **priests** , **who** **are** **involved** **in** **the** **plot** **through**
这 阴谋者 和 这 耶稣会 神父 , WHO 是 涉及 在 这 阴谋 通过
[ðə; ði] [kən'feʃənl] ,
the **confessional** ,
这 忏悔 ,

参与阴谋的还有那些通过忏悔室参与其中的耶稣会神父们。

[æt; ət][wʌns] [sə'spekt] ['trɛʃəm] ; [ænd; ənd] ['keɪtsbi] [ænd; ənd] ['wɪntər] [də'rektli; daɪ'rektli] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm]
at **once** **suspect** **Tresham** ; **and** **Catesby** **and** **Winter** **directly** **charge** **him**
在 一次 怀疑 特雷舍姆 ; 和 凯茨比 和 冬天 直接地 收费 他
[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ,
with **having** **betrayed** **them** ,
和 拥有 背叛 他们 ,

他们立刻怀疑特雷舍姆；凯茨比和温特直接指控他背叛了他们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] , [waɪl] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
which **he** **denies** , **while** **urging** **them** **to** **escape** **to** **France** , **and** **giving**
哪个 他 否认 , 尽管 敦促 他们 到 逃脱 到 法国 , 和 给予
[ðem; ðəm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
them **money** **for** **the** **purpose** .
他们 钱 为了 这 目的 .

他否认了这一点，同时敦促他们逃往法国，并为此给了他们钱。

[ɔːl'ðoʊ] ['trɛʃəm] [ɪz][ə; eɪ] [swɔːrn] [kən'spɪrətər] , [hiː; hi][ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd]
Although **Tresham** **is** **a** **sworn** **conspirator** , **he** **alone** **remains** **behind**
虽然 特雷舍姆 是 一个 宣誓 同谋 , 他 独自的 遗迹 在后面

尽管特雷舍姆是宣誓的同谋者，但只有他一人仍然在逃。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːrdʒ] , ['æftər] [fɔkəs] [ə'rest] ([noʊ'vembər][fɔːr] - [faɪv] , -) , [ænd; ənd] [flaɪt]
and **at** **large** , **after** **Fawkes's** **arrest** **(** **November** **4** **-** **5** , **1605** **)** , **and** **flight**
和 在 大的 , 后 福克斯的 逮捕 (十一月 4 - 5 , -) , 和 航班
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of **the** **others** **into** **the** **country** ,
的 这 其他的 进入 这 国家 ,

在福克斯被捕（1605年11月4日至5日）后，其他人逃往乡下，他们仍然逍遥法外。

[ænd; ənd] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and **offers** **his** **services** **to** **the** **Government** .
和 优惠 他的 服务 到 这 政府 .

并表示愿意为政府效力。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] ['biːɪŋ] [ɪl] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

A	week	later	he	is	taken	to	the	Tower	,	where	being	ill	,	his	wife	and
一个	星期	之后	他	是	已采取	到	这	塔	,	在哪里	存在	患病的	,	他的	妻子	和

['sɜːrvɪŋ] - [mæn] ,

serving	-	man	,
服务	-	男人	,

一周后他被送往伦敦塔，由于生病，他的妻子和仆人……

['wɪljəm] ['vævə,sjə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd]['sɜːrvənt] ['kɑːnstəntli] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ;

William	Vavasour	,	and	a	maid	servant	constantly	attend	him	;
威廉	瓦瓦索尔	,	和	一个	女佣	仆人	不断地	出席	他	;

威廉·瓦瓦索尔，还有一名女仆一直服侍着他；

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli]

an	indulgence	never	under	any	circumstances	permitted	to	anyone	who	was	really
一个	放纵	绝不	在下面	任何	情况	允许	到	任何人	WHO	曾是	真的

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] .

a	prisoner	and	upon	a	capital	charge	there	.
一个	囚犯	和	之上	一个	首都	收费	那里	.

任何情况下都不允许对身陷囹圄且被判处死刑的人给予这种宽恕。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrs] , [hiː; hi] [dik'teits] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['vævə,sjə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri]

Becoming	worse	,	he	dictates	a	letter	for	Vavasour	to	write	to	Lord	Salisbury
成为	更糟	,	他	规定	一个	信	为了	瓦瓦索尔	到	写	到	主	索尔兹伯里

,

,

,

病情加重后，他口述了一封信，让瓦瓦索尔写给索尔兹伯里勋爵。

[riː'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'spektɪŋ] ['fɑːðər]

retracting	a	statement	that	he	has	been	induced	to	make	respecting	Father
缩回	一个	陈述	那	他	有	到过	诱导	到	制作	尊重	父亲

['gɑːrnɪt] ,

Garnet	,
石榴石	,

他撤回了之前受人诱导而发表的关于加内特神父的声明。

[ænd; ənd][daɪz] ([dɪ'sembər] - , -) .

and	dies	(	December	23	,	1605	)	.
和	死亡	(	十二月	23	,	-	)	.

并于 1605 年 12 月 23 日去世。

[ðɪs] ['letər] , [ɔːr] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] , ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

This	letter	,	or	dying	statement	,	being	misunderstood	,
这	信	,	或者	垂死	陈述	,	存在	被误解	,

这封信，或者说临终遗言，被误解了。

[ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [in'kwaiəd]['ɪntuː] .

is	considered	to	be	so	incredible	that	the	writing	is	particularly	inquired	into	.
是	经过考虑的	到	是	所以	极好的	那	这	写作	是	特别	询问	进入	.

这部作品被认为非常精彩，因此其文字内容也受到了特别关注。

['vævə,sjə(r)] [ˌðerə'pɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

Vavasour	thereupon	,	in	the	presence	of	the	Lieutenant	of	the	Tower	,
瓦瓦索尔	于是	,	在	这	在场	的	这	中尉	的	这	塔	,

于是，瓦瓦索尔在塔楼副官的面前，

[raɪts] [æn; ən] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] (['kɑːnsɪkwentli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][hænd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

writes	an	untrue	statement	(	consequently	using	a	hand	quite	different	from	his
写	一个	不属实	陈述	(	最后	使用	一个	手	相当	不同的	从	他的

['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ,

ordinary	writing	and	,
普通的	写作	和	,

写下不实陈述（因此使用的笔迹与他平时的笔迹截然不同），

[ɪn][ɪt'self] , [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər]) ,

in	itself	,	identical	with	the	writing	of	the	anonymous	letter	)	,
在	本身	,	完全相同的	和	这	写作	的	这	匿名的	信	)	,

（本身与匿名信的写作完全相同）

[ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] ([ðoʊ]

asserting	that	his	master's	dying	statement	was	written	by	Mrs	.	Tresham	(	though
断言	那	他的	硕士学位	垂死	陈述	曾是	书面	经过	太太	.	特雷舍姆	(	尽管

[ɪn] ['evri] [wei] ['prɑːpər][fɔːr; fər]['vævəˌsjə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]) ,

in	every	way	proper	for	Vavasour	to	have	written	)	,
在	每一个	方式	恰当的	为了	瓦瓦索尔	到	有	书面	)	,

他断言他主人的遗言是特雷舍姆夫人写的（尽管从各方面来看，这都是瓦瓦索尔写的），

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][rɪ'pjuːdiˌeɪts][ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['vævəˌsjə(r)] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	she	at	once	repudiates	and	says	that	Vavasour	wrote	it	.
哪个	她	在	一次	否认	和	说道	那	瓦瓦索尔	写道	它	.

她立即否认了这一说法，并表示是瓦瓦索尔写的。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [baɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['pɑːfəm] [ænd; ənd] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]

He	is	then	examined	in	the	Tower	by	Chief	Justice	Popham	and	Attorney	-	General
他	是	然后	检查	在	这	塔	经过	首席	正义	波帕姆	和	律师	-	一般的

[koʊk] ,

Coke	,
可口可乐	,

随后，他被带到伦敦塔接受首席大法官波帕姆和总检察长科克的讯问。

[wen] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ;

when	he	confesses	that	he	wrote	the	dying	statement	at	his	master's	dictation	;
什么时候	他	坦白	那	他	写道	这	垂死	陈述	在	他的	硕士学位	听写	;

当他承认临终遗言是他按照主人的指示写下时；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [fɔːr; fər] [fɪr] .

and	had	denied	it	"	for	fear	.
和	有	否认	它	"	为了	害怕	.

并因"害怕"而否认了此事。

" [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ?

"	Fear	of	what	?
"	害怕	的	什么	?

"害怕什么？"

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [les] ['ɪnəs(ə)nt] ['letər]

In	case	the	writing	should	bring	into	question	some	other	and	less	innocent	letter
在	案件	这	写作	应该	带来	进入	问题	一些	其他	和	较少的	清白的	信

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

written	by	him	for	his	master	.
书面	经过	他	为了	他的	掌握	.

如果这份信件的内容会让人对他为主人写的其他一些不太单纯的信件产生质疑。

[əˈpɑːn] - [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [raɪts] [tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] ([dɪˈsembər] -
Upon **Tresham's** **death** **in** **the** **Tower** **,** **the** **Lieutenant** **writes** **to** **Salisbury** **(** **December** **23**
之上 - 死亡 在 这 塔 , 这 中尉 写 到 索尔兹伯里 (十二月 -
,
,
,

特雷舍姆在伦敦塔去世后，中尉写信给索尔兹伯里（12月23日），

-) [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɑːrvələs] " ['kɑːnfɪdəns] [ʃoʊn] [baɪ] ['trɛʃəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt]
1605 **)** **of** **the** **"** **marvellous** **"** **confidence** **shown** **by** **Tresham** **and** **his** **friends** **that**
-) 的 这 " 奇妙 " 信心 所示 经过 特雷舍姆 和 他的 朋友们 那
[hæd; həd][hiː; hi] [səˈvaivd] ,
had **he** **survived** **,**
有 他 幸存下来 ,

1605年）特雷舍姆和他的朋友们表现出的"惊人"自信，即如果他能活下来，

[ðeɪ] [fɪrd] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
they **feared** **not** **the** **course** **of** **justice** **.**
他们 害怕 不是 这 课程 的 正义 .

他们不惧正义的审判。

['leɪtər] , ['hævɪŋ] [left] [noʊ] [meɪl] ['ɪʃuː] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [ˈpaːsiz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Later **,** **having** **left** **no** **male** **issue** **,** **his** **inheritance** **passes** **to** **his** **brother** **,**
之后 , 拥有 左边 不 男性 问题 , 他的 遗产 通过 到 他的 兄弟 ,

后来，由于没有留下男性后裔，他的遗产传给了他的兄弟。

[huː] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ʌv; əv] ['rʌʃtən] ,
who **is** **described** **as** **of** **Rushton** **,**
WHO 是 描述 作为 的 拉什顿 ,

据称是拉什顿人，

[wen] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər][baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] ,
when **created** **a** **baronet** **on** **the** **institution** **of** **that** **Order** **by** **James** **the** **First** **,**
什么时候 创建 一个 男爵 在 这 机构 的 那 命令 经过 詹姆斯 这 第一的 ,

当詹姆斯一世设立该勋章并册封他为男爵时，

[ðə; ði] ['veri] [kɪŋ] [huːm] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ;
the **very** **king** **whom** **the** **plotters** **intended** **to** **destroy** **;**
这 非常 国王 谁 这 绘图仪 故意的 到 破坏 ;

正是阴谋者意图除掉的那位国王；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɔːr]
and **although** **a** **baronetcy** **at** **that** **time** **was** **merely** **a** **monetary** **distinction** **or**
和 虽然 一个 从男爵爵位 在 那 时间 曾是 仅仅 一个 货币 区别 或者
[trænˈzækʃ(ə)n] ,
transaction **,**
交易 ,

尽管当时的男爵爵位仅仅是一种金钱上的区别或交易，

[sʌm; səm][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ]
some **discrimination** **was** **no**
一些 歧视 曾是 不

某些歧视并不存在

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[daʊt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈstoʊəl] [ɔːr][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪgnəti] ,
doubt **made** **in** **the** **bestowal** **or** **disposal** **of** **that** **dignity** **,**
怀疑 制成 在 这 授予 或者 处理 的 那 尊严 ,

对授予或处置该尊严所产生的怀疑，

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [kætsbi:s] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen]
which **probably** **would** **not** **have** **been** **conferred** **upon** **Catesby's** **son** **,** **who** **was** **then**
哪个 大概 会 不是 有 到过 授予 之上 凯茨比 儿子 , WHO 曾是 然后

['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

这项荣誉很可能不会授予当时在世的凯茨比的儿子。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
even **if** **he** **had** **been** **able** **to** **afford** **it** **after** **the** **forfeiture** **of** **his** **family**
甚至 如果 他 有 到过 有能力的 到 买得起 它 后 这 没收 的 他的 家庭

[ɪn'herɪtəns] .
inheritance **.**
遗产 .

即使在他失去家族遗产后，他原本有能力购买。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] ['fɑ:ðər] ['gɑ:rnɪts] ['traɪəl] ([mɑ:rtʃ] - , -) , [prə'naunsiz]
The **Attorney** **-** **General** **,** **at** **Father** **Garnet's** **trial** **(** **March** **28** **,** **1606** **)** **,** **pronounces**
这 律师 - 一般的 , 在 父亲 石榴石的 审判 (行进 - , -) , 发音

['vævə,sjə(r)][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ,
Vavasour **as** **being** **,**
瓦瓦索尔 作为 存在 ,

在加内特神父的审判中（1606年3月28日），总检察长宣布瓦瓦索尔是：

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , " ['di:pli] ['gɪlti] " [ɪn][ðə; ði] ['tri:z(ə)n] ; [jet] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə]
in **his** **opinion** **,** **"** **deeply** **guilty** **"** **in** **the** **treason** **;** **yet** **he** **is** **not** **even** **brought** **to**
在 他的 观点 , " 深 有罪的 " 在 这 叛国罪 ; 然而 他 是 不是 甚至 带来 到

['traɪəl] ,
trial **,**
审判 ,

在他看来，他犯有叛国罪，罪名"极其严重"；然而，他甚至都没有被送上法庭。

[waɪl] ['ʌðər] ['sɜ:rvɪŋ] - [men] [ɑ:r; ər] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] ;
while **other** **serving** **-** **men** **are** **tried** **and** **executed** **;**
尽管 其他 服务 - 男人 是 尝试 和 执行 ;

而其他仆人则被审判并处决；

[ɔ:l'ðoʊ] [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] [ɪk'spresli] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪ'sti:m] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʌn'wə:ðili] ['gɪv(ə)n]
although **Lord** **Salisbury** **expressly** **declares** **that** **he** **will** **esteem** **his** **life** **unworthily** **given**
虽然 主 索尔兹伯里 明确地 声明 那 他 将要 尊重 他的 生活 不值得 给定

[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

尽管索尔兹伯里勋爵明确表示，他认为自己的生命是别人不配赐予的，

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [slæk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɔ:l]
when **he** **shall** **be** **found** **slack** **in** **bringing** **to** **prosecution** **and** **execution** **ALL**
什么时候 他 将 是 成立 松弛 在 带来 到 起诉 和 执行 全部

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn]['eni] [wei] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['tri:z(ə)n] ;
who **are** **in** **any** **way** **concerned** **in** **the** **treason** **;**
WHO 是 在 任何 方式 担心的 在 这 叛国罪 ;

当他未能将所有参与叛国罪的人绳之以法并予以处决时；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɑ:r; ər] [ə'kaʊntid] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
and **his** **exertions** **in** **the** **matter** **are** **accounted** **to** **be** **so** **successful** **,**
和 他的 努力 在 这 事情 是 已记录 到 是 所以 成功的 ,

他在这件事上的努力被认为非常成功，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] .
that **he** **is** **rewarded** **with** **the** **Order** **of** **the** **Garter** **.**
那 他 是 奖励 和 这 命令 的 这 袜带 .

他被授予嘉德勋章。

['frænsɪs] - [ɪn'herɪtəns] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] , [ðə; ði] "
Francis Tresham's inheritance remains in the family ; and his serving - man , the "
弗朗西斯 - 遗产 遗迹 在 这 家庭 ; 和 他的 服务 - 男人 , 这 "
['di:pli] ['gɪlti] " ['wɪljəm] ['vævə,sjə(r)] , [goʊz] [fri:] .
deeply guilty " William Vavasour , goes free .
深 有罪的 " 威廉 瓦瓦索尔 , 去 自由的 .

弗朗西斯·特雷舍姆的遗产仍由家族继承；而他的仆人，罪孽深重的威廉·瓦瓦索尔则被释放。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
THE OFFICIAL STORY OF THE LETTER
这 官方的 故事 的 这 信

信件的官方版本

[ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] , [ɔ:r]['ræðər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
The authentic , or rather the official , story of the delivery of the letter ,
这 真正的 , 或者 相当 这 官方的 , 故事 的 这 送货 的 这 信 ,

关于这封信的递送，真实或者更确切地说是官方的说法是：

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [steɪts] [ðæt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər]
as published by the Government at the time , states that on Saturday , October
作为 已发布 经过 这 政府 在 这 时间 , 各州 那 在 周六 , 十月
- ,
26 ,
- ,

根据政府当时发布的消息，10月26日星期六，

- , [lɔ:rd] ['mɑ:ntiˌi:gəl] " ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑ:dʒɪŋ] , ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['sʌpər] ,
1605 , Lord Monteagle " being in his own lodging , ready to go to supper ,
- , 主 蒙特伊格尔 " 存在 在 他的 自己的 住宿 , 准备好 到 去 到 晚餐 ,

1605年，蒙特格尔勋爵"在自己的住处，准备去吃晚饭，

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [[ˌtu:'tu:]] [æt; ət] [naɪt] ,
at seven o'clock [2] at night ,
在 七 点钟 [2] 在 夜晚 ,

晚上七点[2]，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtmən] ([hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sent][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:t])
one of his footmen (whom he had sent on an errand over the street)
一 的 他的 侍从 (谁 他 有 发送 在 一个 差事 超过 这 街道)
[wʌz; wəz][met][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] ,
was met by an unknown man ,
曾是 遇见 经过 一个 未知 男人 ,

他的一名侍从（被他派去街对面办事）遇到了一个陌生人。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɔ:l] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [hu:] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,
of a reasonable tall personage , who delivered him a letter ,
的 一个 合理的 高的 人士 , WHO 发表 他 一个 信 ,

一个身材高大的人，给他送了一封信。

['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][lɔːrd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hændz] ; [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd][noʊ]
charging **him** **to** **put** **it** **in** **my** **lord** **his** **master's** **hands** **;** **which** **my** **lord** **no**
收费 他 到 放 它 在 我的 主 他的 硕士学位 双手 ; 哪个 我的 主 不
['suːnər] [rɪ'siːvd] ,
sooner **received** **,**
很快 已收到 ,

吩咐他将信交给我的主人，也就是他的主人；我的主人刚一收到，

[bʌt; bət] [ðæt] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
but **that** **having** **broken** **it** **open** **,**
但 那 拥有 破碎的 它 打开 ,

但是，一旦将其打开，

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
and **perceiving** **the** **same** **to** **be** **of** **an** **unknown** **and** **somewhat**
和 感知 这 相同的 到 是 的 一个 未知 和 有些
[ˌʌn'lɛdʒəbəl][hænd] ,
unlegible **hand** **,**
无法辨认 手 ,

并且认为这字迹出自一位身份不明且笔迹有些难以辨认的人之手，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [deɪt] [ɔːr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [[θriː]] [tuː; tə][help]
and **without** **either** **date** **or** **subscription** **,** **called** **one** **of** **his** **men** **[** **3** **]** **to** **help**
和 没有 任何一个 日期 或者 订阅 , 称为 一 的 他的 男人 [3] 到 帮助
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
him **to** **read** **it** **.**
他 到 读 它 .

既没有日期也没有签名，他叫来手下[3]帮他读了这封信。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [kən'siːv] [ðə; ði][streɪndʒ]['kɑːntents] [ˌðer'ʌv] ,
But **no** **sooner** **did** **he** **conceive** **the** **strange** **contents** **thereof** **,**
但 不 很快 做过 他 构想 这 奇怪的 内容 其中 ,

但他刚一想到其中的奇异内容，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [wʌt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz]
although **he** **was** **somewhat** **perplexed** **what** **construction** **to** **make** **of** **it** **(** **as**
虽然 他 曾是 有些 困惑 什么 建造 到 制作 的 它 (作为
['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
whether **of** **a** **matter** **of** **consequence** **,**
无论 的 一个 事情 的 结果 ,

虽然他有些困惑，不知道该如何理解这件事（比如，这件事是否重要），

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [dɪ'vaɪzd] ['pæskwɪl] ,
as **indeed** **it** **was** **,** **or** **whether** **some** **foolish** **devised** **pasquil** **,**
作为 的确 它 曾是 , 或者 无论 一些 愚蠢 设计 复活节 ,

事实的确如此，或者说，是某个愚蠢的人发明了复活节彩蛋，

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]
by **some** **of** **his** **enemies** **to** **scare** **him** **from** **his** **attendance** **at** **the**
经过 一些 的 他的 敌人 到 吓 他 从 他的 出席 在 这
['pɑːrləmənt]) ,
Parliament **)** **,**
议会) ,

（他的一些敌人试图以此恐吓他，阻止他出席议会）。

[jet] [dɪd][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]
yet **did** **he** **,** **as** **a** **most**
然而 做过 他 , 作为 一个 最多

然而，他确实如此，就像.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [maɪt] [kʌm]
dutiful and loyal subject , conclude not to conceal it , whatever might come
尽职尽责的 和 忠诚 主题 , 结束 不是 到 隐藏 它 , 任何 可能 来
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

忠诚的臣民，决定无论后果如何，都不要隐瞒此事。

[ˌwerə'pɑːn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n]
whereupon notwithstanding the lateness and darkness of the night in that season
于是 虽然 这 迟到 和 黑暗 的 这 夜晚 在 那 季节
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
的 这 年 ,

尽管当时已是深夜，天色昏暗，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['pæləs] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
he presently repaired to his Majesty's palace at Whitehall ,
他 目前 已修复 到 他的 陛下的 宫殿 在 白厅 ,

他随即返回位于白厅的国王陛下宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]
and there delivered the same to the Earl of Salisbury , his Majesty's
和 那里 发表 这 相同的 到 这 伯爵 的 索尔兹伯里 , 他的 陛下的
['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəteri] .
principal Secretary .
主要的 秘书 .

然后，他将这份文件送交了国王陛下的首席秘书索尔兹伯里伯爵。

" ['niːðər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n][nɔːr] ['eni] [steɪt] ['peɪpər] ['menʃənz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['letər]
" Neither the official version nor any State paper mentions the place where the letter
" 两者都不 这 官方的 版本 也不 任何 状态 纸 提及 这 地方 在哪里 这 信
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
was delivered ,
曾是 发表 ,

"官方版本和任何国家文件都没有提及信件的投递地点。"

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mætər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
which in such a mysterious matter would be the first inquiry .
哪个 在 这样的 一个 神秘 事情 会 是 这 第一的 询问 .

在这样一件扑朔迷离的事情中，这无疑是首要的调查方向。

" [oʊn] ['lɑːdʒɪŋ] " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['pɜ˞ːsənz] [haʊs] .
" Own lodging " at that time signified a person's house .
" 自己的 住宿 " 在 那 时间 表示 一个 人的 房子 .

当时的"自有住所"指的是一个人的家。

['hɑːkstən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] ,
Hoxton is generally stated to have been the place of delivery ,
霍克斯顿 是 一般来说 声明 到 有 到过 这 地方 的 送货 ,

人们普遍认为霍克斯顿是分娩地点。

[[fɔːr]] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbɜːrb][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ]
[4] which was then a single street in the outlying suburb on the great north
[4] 哪个 曾是 然后 一个 单身的 街道 在 这 边远 市郊 在 这 伟大的 北
[roʊd] ;
road ;
路 ;

[4] 当时是位于北部大路郊区的一条街道;

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɑːnti,iːgəl][ɪz] [noʊn] [[faɪv]] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
at a house which Monteagle is known [5] to have occupied , belonging to
在 一个 房子 哪个 蒙特伊格尔 是 已知 [5] 到 有 占领 , 属于 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
his brother - in - law ,
他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

在蒙特格尔曾居住过的一栋房子里[5]，这栋房子属于他的姐夫，

['frænsɪs] ['trɛʃəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnərʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔːlz,bɛriːz] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt]
Francis Tresham ; and this ownership may have been Salisbury's reason for not
弗朗西斯 特雷舍姆 ; 和 这 所有权 可能 有 到过 索尔兹伯里 原因 为了 不是
['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
naming it ,
命名 它 ,

弗朗西斯·特雷舍姆；而这种所有权或许正是索尔兹伯里没有给它命名的原因。

[wɪtʃ] [soʊ] ['kjʊriəs] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .
which so curious an omission seems to imply .
哪个 所以 好奇的 一个 省略 似乎 到 意味着 .

这种奇怪的遗漏似乎暗示了这一点。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The letter is as follows :
这 信 是 作为 跟随 :

信件内容如下:

" [maɪ][lɔːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [luː] [aɪ] ['bɪr] [[sɪks]] ;
" My Lord out of the loue i beare [6] ;
" 我的 主 出去 的 这 路易 我 熊 [6] ;

"我的主从我所承受的爱中[6];

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] - [frendz][aɪ] [haʊ] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv] [joʊɝ] - [θɝːfɝ] [aɪ]

to	some	of	youere	frends	i	haue	a	caer	of	youer	preseruacion	therfor	i
到	一些	的	-	朋友们	我	豪厄	一个	凯尔	的	幽儿	-	瑟弗	我

[wʊd] - [jaʊ] [æz; əz] [jaʊ] ['tendər] [joʊɝ] [laɪf][tuː; tə] - [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ʃɪft]

would	aduyse	yowe	as	yowe	tender	youer	lyf	to	deuyse	some	excuse	to	shift
会	-	哟	作为	哟	投标	幽儿	生活	到	-	一些	原谅	到	转移

[ʌv; əv] [joʊɝ] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðɪs] - [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [heɪð] [kən'kɝːd]

of	youer	attendance	at	this	parleament	for	god	and	man	hathe	concurred
的	幽儿	出席	在	这	-	为了	上帝	和	男人	有	同意

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪkɪdnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] - [ʌv; əv] [ðɪs]

to	punishe	the	wickednes	of	this	tyme	and	thinke	not	slightlye	of	this
到	惩罚	这	邪恶	的	这	时间	和	思考	不是	-	的	这

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [self]['ɪntuː] [jʊə(r)] ['kɑːntri] - [jaʊ] ['meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði]

aduertisement	but	retyre	youre	self	into	youre	contri	wheare	yowe	maye	expect	the
-	但	轮胎	你是	自己	进入	你是	贡献	-	哟	五月	预计	这

- [ɪn] - [fɔːr; fər] - [θiːr] [biː; bi][noʊ] [ə'pɛrəns] [ʌv; əv] ['æni] [stɜːr] [jet] [aɪ] ['seɪ] [ðeɪ]

euent	in	safti	for	thowghe	theare	be	no	apparance	of	anni	stir	yet	i	saye	they
-	在	-	为了	-	有	是	不	外观	的	安妮	搅拌	然而	我	赛耶	他们

[ʃæl; ʃəl] - [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bloʊ] [ðɪs] - [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][saɪ] [huː] [hɜːrts]

shall	receyue	a	terrible	blowe	this	parleament	and	yet	they	shall	not	sei	who	hurts
将	-	一个	糟糕的	吹	这	-	和	然而	他们	将	不是	塞	WHO	疼痛

[ðem; ðəm] [ðɪs] [kaʊnsəl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'temd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪ]

them	this	cowncel	is	not	to	be	contemned	because	it	maye
他们	这	考恩塞尔	是	不是	到	是	蔑视	因为	它	五月

对于你们的一些朋友，我关心你们的安危，因此我劝告你们，不要为了逃避出席这次议会而找借口。因为上帝和人类已经同意惩罚这个时代的罪恶，不要轻视这次强制措施，而是要回到你们的职责范围内，在那里你们可以期待安全。虽然表面上没有任何动静，但我说，他们将在这次议会中遭受重创，但他们不会知道是谁伤害了他们。这次议会不容轻视，因为它可能会.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[duː] [jaʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [jaʊ] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [['sɛvən]] [ɪz]

do	yowe	good	and	can	do	yowe	no	harme	for	the	dangere	[	7	]	is
做	哟	好的	和	能	做	哟	不	伤害	为了	这	-	[	7	]	是

[pæst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jaʊ] [hæv; həv][bɜːrnt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [gɪv]

passed	as	soon	as	yowe	have	burnt	the	letter	and	i	hope	god	will	give
通过了	作为	很快	作为	哟	有	烧焦的	这	信	和	我	希望	上帝	将要	给

[jaʊ] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːz] ['hoʊli] [prətɛsiːən] [aɪ] [kə'mend]

yowe	the	grace	to	make	good	use	of	it	to	whose	holy	proteccion	I	commend
哟	这	优雅	到	制作	好的	使用	的	它	到	谁	圣	保护	我	表彰

[jaʊ] .

yowe	.
哟	.

对你有益，不会对你造成伤害，因为危险[7]在你烧毁这封信后就消失了，我希望上帝赐予你恩典，让你善用它，我把你托付给上帝的神圣庇护。

" ([ə'drest]) " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

"	(	Addressed	)	"	To	the	ryght	honorable
"	(	已解决	)	"	到	这	右	光荣的

（致）尊敬的阁下

[ðə; ði][lɔːrd]['mɑːntiˌiːgəl] .

the	lord	Monteagle	.
这	主	蒙特伊格尔	.

蒙特格尔勋爵。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər] [kən'spɪərətəz] ,
" It was the opinion of the other conspirators ,
" 它 曾是 这 观点 的 这 其他 阴谋者 ,

"这是其他同谋者的看法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [priːsts] [huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] [θruː] [ðə; ði]
as well as of the Jesuit priests who became involved in the plot through the
作为 出色地 作为 的 这 耶稣会 神父 WHO 成为 涉及 在 这 阴谋 通过 这
[kən'feʃənl] ,
confessional ,
忏悔 ,

以及那些通过忏悔室卷入阴谋的耶稣会神父们，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['letər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]['frænsɪs] ['trɛʃəm] , [huːz] ['sɪstər][wʌz; wəz]['leɪdi]
that the warning letter originated with Francis Tresham , whose sister was Lady
那 这 警告 信 起源于 和 弗朗西斯 特雷舍姆 , 谁 姐姐 曾是 女士
['mɑːntiˌiːgəl] ,
Monteagle ,
蒙特伊格尔 ,

这封警告信出自弗朗西斯·特雷舍姆之手，他的妹妹是蒙特格尔夫人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] [lɔːrd] ['staʊrtən] ;
and another sister had married Lord Stourton ;
和 其他 姐姐 有 已婚 主 斯托顿 ;

她的另一个姐妹嫁给了斯图顿勋爵；

[ænd; ənd] ['trɛʃəm] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ] ['keɪtsbi] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [lɔːds] ,
and Tresham had been most earnest with Catesby that those two lords ,
和 特雷舍姆 有 到过 最多 认真 和 凯茨比 那 那些 二 领主们 ,
[pər'tɪkjələrli] ['mɑːntiˌiːgəl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] .
particularly Monteagle , should be warned .
特别 蒙特伊格尔 , 应该 是 警告 .

特雷舍姆曾非常认真地向凯茨比表示，应该警告那两位勋爵，特别是蒙特伊格尔勋爵。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] , ['keɪtsbi] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][ɪm'poʊz][ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]
In each instance , Catesby was careful to impose the oath and engage the
在 每个 实例 , 凯茨比 曾是 小心 到 强加 这 誓言 和 从事 这
[feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrətər] ,
faith of the conspirator ,
信仰 的 这 同谋 ,

在每一种情况下，凯茨比都小心翼翼地要求同谋者宣誓，并利用他们的信任。

[bɪ'fɔːr] [dɪs'kləʊzɪŋ][ðə; ði][plɑːt] ; [ænd; ənd] ['trɛʃəm] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd][læst] , [swɔːrn]
before disclosing the plot ; and Tresham , the thirteenth and last , sworn
前 披露 这 阴谋 ; 和 特雷舍姆 , 这 第十三 和 最后的 , 宣誓
[kən'spɪrətər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] ,
conspirator , on hearing the particulars ,
同谋 , 在 听力 这 细节 ,

在披露阴谋之前；而第十三名也是最后一名宣誓就职的同谋者特雷舍姆，在听闻详情后，

[ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd]
entirely disapproved of the conspiracy , from which he tried to dissuade
完全 不赞成 的 这 阴谋 , 从 哪个 他 尝试 到 劝阻
['keɪtsbi] ,
Catesby ,
凯茨比 ,

他完全不赞成这个阴谋，并试图劝阻凯茨比参与其中。

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][dɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] . [[eɪt]]

offering	him	the	use	of	his	own	purse	if	he	would	even	defer	it	.	[	8	]
提供	他	这	使用	的	他的	自己的	钱包	如果	他	会	甚至	推迟	它	.	[	8	]

['trɛʃəm] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ]

Tresham	could	indeed	have	desired	nothing	less	than	to	become	involved	in	such
特雷舍姆	可以	的确	有	想要的	没有什么	较少的	比	到	变得	涉及	在	这样的

[ə; eɪ] ['mætər] .

a	matter	.
一个	事情	.

特雷舍姆表示，如果他愿意推迟付款，他甚至可以把自己的钱借给他。[8] 特雷舍姆当然非常希望能够参与到这样的事情中来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

His	father	had	recently	died	,	and	he	had	succeeded	to	a
他的	父亲	有	最近	死亡	,	和	他	有	成功了	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] , [[naɪn]] [wɪtʃ] [ə'loʊn]

considerable	property	,	[	9	]	which	alone
大量	财产	,	[	9	]	哪个	独自的

他的父亲不久前去世，他继承了一大笔遗产[9]，仅此一项

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kʌz(ə)n] ['keɪtsbi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][plɑːt] .

induced	his	first	cousin	Catesby	to	bring	him	into	the	plot	.
诱导	他的	第一的	表哥	凯茨比	到	带来	他	进入	这	阴谋	.

他诱使他的堂兄凯茨比把他拉进阴谋之中。

[æz; əz] ['trɛʃəm] [roʊt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] :

As	Tresham	wrote	when	in	the	Tower	:
作为	特雷舍姆	写道	什么时候	在	这	塔	:

正如特雷舍姆在伦敦塔内所写：

[-] " [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd]

[	10	]	"	I	thank	God	I	am	owner	of	such	a	fortune	as	is	able	to	afford
[	-	]	"	我	感谢	上帝	我	是	所有者	的	这样的	一个	财富	作为	是	有能力的	到	买得起

[ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] ,

me	what	I	desire	,
我	什么	我	欲望	,

[10] "我感谢上帝，我拥有如此财富，能够让我拥有我想要的一切，

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [wer'ʌv] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [swiːtər] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] ,

the	comfort	whereof	is	so	much	the	sweeter	unto	me	,
这	舒适	其中	是	所以	很多	这	更甜	到	我	,

这种安慰对我来说格外甜蜜。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɛts] [ænd; ənd]['wɒnts] ,

as	I	have	spent	most	of	my	time	overburthened	with	debts	and	wants	,
作为	我	有	花费	最多	的	我的	时间	负担过重	和	债务	和	想要	,

因为我大部分时间都被债务和欲望压得喘不过气来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [spend] [maɪ] [deɪz] ['kwaɪətli] .

and	had	resolved	within	myself	to	spend	my	days	quietly	.
和	有	已解决	之内	我	到	花费	我的	天	悄悄	.

我下定决心要平静地度过余生。

" [-] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

"	[	11	]	He	他	acknowledged	已确认	that	那	his	他的	intentions	意图	with	和	regard	看待	to	到	the	这	other	其他
"	[	-	]																				

[kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] " [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [left]

conspirators	阴谋者	were	是	"		to	到	ship	船	them	他们	away	离开	that	那	they	他们	might	可能	have	有	no	不	means	方法	left	左边

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'traɪv] ['eni] [mɔːr] . . . [ðen] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv]

them	他们	to	到	contrive	精心策划	any	任何	more	更多的	.	.	.	. . .	then	然后	to	到	have	有	taken	已采取	a	一个	course	课程	to	到	have	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ˌædvər'taɪzmənt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [miːnz] .

given	给定	the	这	State	状态	advertisement	广告	by	经过	some	一些	unknown	未知	means	方法	.	.

[11] 他承认，他对其他同谋者的意图是"把他们送走，以免他们再有机会策划……然后采取某种未知的方式向国家发出通报。

" [-] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['oʊnli] [kən'spɪrətər] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

"	[	11	]	He	他	was	曾是	consequently	最后	the	这	only	仅有的	conspirator	同谋	who	WHO	remained	剩余	behind	在后面	and	和
"	[	-	]																				

[æt; ət][lɑːrdʒ]['æftər] [fɔːks] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][fled] .

at	在	large	大的	after	后	Fawkes	福克斯	was	曾是	taken	已采取	and	和	the	这	others	其他的	had	有	fled	逃亡	.	.

[11] 因此，在福克斯被捕、其他人逃跑后，他是唯一一个留下来逍遥法外的同谋。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['trɛʃəm] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['raɪtər] ,

There	那里	can	能	be	是	no	不	reasonable	合理的	doubt	怀疑	that	那	Tresham	特雷舍姆	,	,	though	尽管	not	不是	the	这	writer	作家	,	,

毫无疑问，特雷舍姆虽然不是作者，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sendər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs][ɔːl] [ɪn'vestɪgeɪtəz]

was	曾是	the	这	sender	发件人	of	的	the	这	letter	信	;	;	and	和	upon	之上	this	这	hypothesis	假设	all	全部	investigators	调查人员

[mʌst; məst][goʊ] ,

must	必须	go	去	,	,

是信件的寄件人；所有调查人员都必须基于这一假设展开调查。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] .

as	作为	there	那里	is	是	none	没有任何	other	其他	at	在	all	全部	likely	可能	.	.

因为根本没有其他可能。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	页	8	8	]	]

[第 8 页]

['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]

FOOTNOTES	脚注	:	[	2	: [2	]	]

脚注：[2]

['sɔːlzbəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] [kɔːn'wɔlis] , [æm'bæsədər] [æt; ət][mə'drɪd] (

Salisbury	索尔兹伯里	,	,	in	在	his	他的	letter	信	to	到	Sir	先生	Charles	查尔斯	Cornwallis	康沃利斯	,	,	Ambassador	大使	at	在	Madrid	马德里	(	(

[noʊ'vembər][naɪn]) ,

November	十一月	9	9	)	)	,	,

索尔兹伯里在11月9日写给驻马德里大使查尔斯·康沃利斯爵士的信中说：

['gɪvz] [ðə; ði]['aʊər][æz; əz][sɪks][ə'klɔk, əu-] . [[θri:]]
gives **the** **hour** **as** **six** **o'clock** **.** **[** **3** **]**
给予 这 小时 作为 六 点钟 . [3]

给出的时间是六点钟。[3]

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['tɔməs] [wɔ:rd] ,
This **was** **his** **secretary** **,** **Thomas** **Ward** **,**
这 曾是 他的 秘书 , 托马斯 沃德 ,

这是他的秘书，托马斯·沃德。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]['mɑ:nti,i:gəl][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
who **was** **known** **to** **Monteagle** **as** **a** **friend** **of** **some** **of** **the** **conspirators**
WHO 曾是 已知 到 蒙特伊格尔 作为 一个 朋友 的 一些 的 这 阴谋者
([æz; əz]['mɑ:nti,i:gəl] [hɪm'self][wʌz; wəz]) ,
(**as** **Monteagle** **himself** **was** **)** **,**
(作为 蒙特伊格尔 他自己 曾是) ,

蒙特格尔认识此人，因为他与一些同谋者是朋友（蒙特格尔本人也是同谋者之一）。

[ænd; əndl[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [wɔ:rd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **one** **of** **whom** **,** **Ward** **,** **the** **next** **morning** **told** **of** **the** **receipt** **of** **the**
和 一 的 谁 , 沃德 , 这 下一个 早晨 讲述 的 这 收据 的 这
['letər] .
letter **.**
信 .

其中一人沃德第二天早上讲述了收到这封信的情况。

" [æz; əz][ə; eɪ][plæn] [kən'kɔktid] [baɪ]['mɑ:nti,i:gəl][ænd; ənd] ['trɛʃəm] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][plɑ:t] ,
" **As** **a** **plan** **concocted** **by** **Monteagle** **and** **Tresham** **to** **stop** **the** **plot** **,**
" 作为 一个 计划 捏造的 经过 蒙特伊格尔 和 特雷舍姆 到 停止 这 阴谋 ,

“这是蒙特伊格尔和特雷舍姆为了阻止阴谋而精心策划的计划，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪlti] [frendz] ,
and **at** **the** **same** **time** **to** **secure** **the** **escape** **of** **their** **guilty** **friends** **,**
和 在 这 相同的 时间 到 安全的 这 逃脱 的 他们的 有罪的 朋友们 ,

同时，为了确保有罪的同伙逃脱，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi][æt; ət]['hɑ:kstən][wʌz; wəz]['ædmərəbli] [kən'kɔktid] " (" [wʌt] ['gʌnpaʊdər] [plɑ:t]
the **little** **comedy** **at** **Hoxton** **was** **admirably** **concocted** **"** **(** **"** **What** **Gunpowder** **Plot**
这 小的 喜剧 在 霍克斯顿 曾是 令人钦佩地 捏造的 " (" 什么 火药 阴谋
[wʌz; wəz] , " [baɪ][es] . [ɑ:r] . ['gɑ:rdnɚ] ,
was **,** **"** **by** **S** **.** **R** **.** **Gardiner** **,**
曾是 , " 经过 S . 拉 . 加德纳 ,

霍克斯顿的小喜剧构思得非常巧妙”（《火药阴谋是什么》，作者：S.R. Gardiner），

[di:] . [si:] . [el] . , - , [pi:] . -) . [[fɔ:r]]
D **.** **C** **.** **L** **.** **,** **1897** **,** **p** **.** **124** **)** **.** **[** **4** **]**
D . C . L . , - , p . -) . [4]

DCL，1897 年，第 124 页）。[4]

['fɑ:ðər] [dʒɑ:n]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] (- - -) ['gɪvz] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Father **John** **Gerard** **(** **1564** **-** **1637** **)** **gives** **particulars** **of** **the** **delivery** **of** **the**
父亲 约翰 杰拉德 (- - -) 给予 细节 的 这 送货 的 这
['letər] [æt; ət]['hɑ:kstən][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] " ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑ:t] ,
letter **at** **Hoxton** **in** **his** **contemporary** **"** **Narrative** **of** **the** **Gunpowder** **Plot** **,**
信 在 霍克斯顿 在 他的 当代的 " 叙述 的 这 火药 阴谋 ,

约翰·杰拉德神父（1564-1637）在他同时代的《火药阴谋记述》中详细描述了在霍克斯顿递送这封信的情况。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [[faɪv]]
" **published** **in** **1872** **.** **[** **5** **]**
" 已发布 在 - . [5]

“出版于 1872 年。[5]

" ['kælɪndər] [ʌv; əv] ['trɛʃəm] ['pepərz] , " [piː] . - . [[sɪks]]

"	Calendar	of	Tresham	Papers	,	"	p	.	132	.	[	6	]
"	日历	的	特雷舍姆	文件	,	"	p	.	-	.	[	6	]

《特雷舍姆文集》第 132 页。[6]

[ðə; ði][wɜːrd] " [jaʊ] " ([juː; jʊ]) , [hɪr] ['kænsəld] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [fɜːrst] [θɔːts] ,

The	word	"	yowe	"	(	you	)	,	here	cancelled	in	the	original	,	indicates	the	writer's	first	thoughts	,
这	单词	"	哟	"	(	你	)	,	这里	取消	在	这	原来的	,	表示	这	作家的	第一的	想法	,

原文中被省略的"you"一词，表示作者最初的想法。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz]['riːəl] ['miːnɪŋ] . [['sɛvən]]

and	,	no	doubt	,	his	real	meaning	.	[	7	]
和	,	不	怀疑	,	他的	真实的	意义	.	[	7	]

毫无疑问，这就是他的真实意思。[7]

['veriəs] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

Various	attempts	have	been	made	to	explain	the	nature	of	the	danger	alluded	to	,
各种各样的	尝试	有	到过	制成	到	解释	这	自然	的	这	危险	暗示	到	,

人们曾做出各种尝试来解释所提及的危险的本质，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪns] ,

which	the	King	and	Salisbury	at	the	time	,	and	others	since	,
哪个	这	国王	和	索尔兹伯里	在	这	时间	,	和	其他的	自从	,

当时的国王和索尔兹伯里，以及后来的其他人，

[hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

have	understood	as	in	allusion	to	the	danger	of	the	plot	.
有	理解	作为	在	典故	到	这	危险	的	这	阴谋	.

被理解为暗示了阴谋的危险性。

['dʒɑːrˌdaɪn] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [mɪr] ['nɑːnsens] " (" ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] , " - , [piː] . -) .

Jardine	describes	it	as	"	mere	nonsense	"	(	"	Gunpowder	Plot	,	"	1835	,	p	.	73	)	.
怡和集团	描述	它	作为	"	仅仅	废话	"	(	"	火药	阴谋	,	"	-	,	p	.	-	)	.

贾丁将其描述为"纯属无稽之谈"(《火药阴谋》，1835 年，第 73 页)。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['klɪrli] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

But	the	meaning	clearly	is	the	danger	of	the	letter	being	discovered	.
但	这	意义	清楚地	是	这	危险	的	这	信	存在	发现	.

但其含义很明确，是指这封信有被发现的危险。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ,

The	counsel	may	do	him	good	,	and	can	do	him	no	harm	,
这	法律顾问	可能	做	他	好的	,	和	能	做	他	不	伤害	,

这个建议或许对他有好处，但不会对他造成任何伤害。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪz][pæst] .

except	through	the	danger	of	keeping	the	letter	,	which	being	burnt	,	the	danger	is	past	.
除了	通过	这	危险	的	保持	这	信	,	哪个	存在	烧焦的	,	这	危险	是	过去的	.

除了保留这封信所带来的危险之外，由于信件已被烧毁，危险已经过去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'luːʒ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [æz; əz] [ðæt] ,

There	is	no	allusion	intended	to	the	danger	of	the	plot	,	as	that	,
那里	是	不	典故	故意的	到	这	危险	的	这	阴谋	,	作为	那	,

这里并没有暗示剧情的危险性，因为，

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ]
unlike **the** **danger** **of** **the** **discovery** **of** **the** **letter** **,** **could** **not** **be** **affected** **by**
与此不同 这 危险 的 这 发现 的 这 信 , 可以 不是 是 做作的 经过
['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] . [[eɪt]]
burning **the** **letter** **.** **[** **8** **]**
燃烧 这 信 . [8]

与信件被发现的危险不同，烧毁信件不会造成影响。[8]

- ['steɪtmənt] [meɪd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] (" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . ,
Tresham's **statement** **made** **when** **in** **the** **Tower** **(** **"** **State** **Papers** **,** **Domestic** **,** **"** **James** **I** **.** **,**
- 陈述 制成 什么时候 在 这 塔 (" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . ,
[ˌɛks'viː'aɪ] . -) . [[naɪn]]
xvi **.** **63** **)** **.** **[** **9** **]**
十六 . -) . [9]

特雷舍姆在伦敦塔发表的声明（"国家文件，国内事务"，詹姆斯一世，第十六卷，第63页）。[9]

[ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃtən] [hɔːl] [ɪ'steɪt] [ə'loʊn] ,
The **rental** **of** **the** **Rushton** **Hall** **estate** **alone** **,**
这 租赁 的 这 拉什顿 大厅 财产 独自的 ,

仅拉什顿庄园的租金就足以支付这笔费用。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [ʌv; əv][lændz] " [ɪn] - , [ɪz] £5 , - ['jɪrli] .
as **given** **in** **the** **"** **Return** **of** **Owners** **of** **Lands** **"** **in** **1873** **,** **is** **£5** **,** **044** **yearly** **.**
作为 给定 在 这 " 返回 的 所有者 的 土地 " 在 - , 是 £5 , - 每年 .

根据 1873 年的《土地所有者名录》显示，每年为 5,044 英镑。

[ðə; ði] ['treʃəm] ['fæməli]['ɔːlsoʊ] [oʊnd] ['prɑːpərti][æt; ət]['hɑːkstən][ænd; ənd] ['elsˌwer] . [-]
The **Tresham** **family** **also** **owned** **property** **at** **Hoxton** **and** **elsewhere** **.** **[** **10** **]**
这 特雷舍姆 家庭 还 拥有 财产 在 霍克斯顿 和 别处 . [-]

特雷舍姆家族在霍克斯顿和其他地方也拥有房产。[10]

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [sɪks] [wiːks] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letər] , [eɪdʒd]['θɜːrti] - ['sev(ə)n] . [-]
He **died** **in** **the** **Tower** **six** **weeks** **after** **writing** **that** **letter** **,** **aged** **thirty** **-** **seven** **.** **[** **11** **]**
他 死亡 在 这 塔 六 周 后 写作 那 信 , 老年人 三十 - 七 . [-]

写完那封信六周后，他在伦敦塔去世，享年三十七岁。[11]

" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , [ˌɛks'viː'aɪ] . , - .
" **State** **Papers** **,** **Domestic** **,** **"** **James** **I** **.** **,** **xvi** **.** **,** **63** **.**
" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十六 . , - .

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十六卷，第63页。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]
IDENTIFICATION **OF** **THE** **HANDWRITING**
鉴别 的 这 手写

笔迹鉴定

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fæk'sɪməli] ,
The **style** **of** **handwriting** **of** **the** **letter** **,** **as** **seen** **in** **the** **facsimile** **,**
这 风格 的 手写 的 这 信 , 作为 已见 在 这 传真 ,

从传真件上看，信件的笔迹风格

[ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['raɪtɚz] [ə'pɪnjən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fəˌmɪlɪ'ærəti][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][oʊld]
is **not** **in** **this** **writer's** **opinion** **,** **from** **a** **familiarity** **of** **thirty** **years** **with** **old**
是 不是 在 这 作家的 观点 , 从 一个 熟悉 的 三十 年 和 老的
['skrɪpts, 'skrɪps] ,
scripts **,**
脚本 ,

以我三十年来对旧剧本的熟悉程度来看，并非如此。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði][hænd][ðæt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [raɪt] [æt; ət]

apart	from	the	disguise	,	the	hand	that	an	educated	person	would	write	at
除	从	这	伪装	,	这	手	那	一个	受过教育	人	会	写	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

撇开伪装不谈，这笔迹是当时受过教育的人会写的。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] [ɪn'tenʃənəli] , ['ræðər] ['slʌv(ə)nli]

but	is	essentially	a	commonplace	and	,	no	doubt	intentionally	,	rather	slovenly
但	是	本质上	一个	平凡	和	,	不	怀疑	故意	,	相当	邋遢的

[staɪl] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .

style	of	handwriting	.
风格	的	手写	.

但本质上是一种普通的、而且无疑是故意写得比较潦草的笔迹风格。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][smɔːl] " ['aɪz] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [siːmz] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['juːsɪdʒ]

The	use	of	small	"	i's	"	for	the	first	person	seems	,	in	view	of	modern	usage
这	使用	的	小的	"	是	"	为了	这	第一的	人	似乎	,	在	看法	的	现代的	用法

,

,

,

从现代用法来看，第一人称使用小写"i"似乎.....

[tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['raɪtər] ; [bʌt; bət]['edʒukeɪtɪd] ['raɪtɚz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	suggest	an	illiterate	writer	;	but	educated	writers	,	even	the	King	,
到	建议	一个	文盲	作家	;	但	受过教育	作家	,	甚至	这	国王	,

暗示作者不识字；但受过教育的作家，甚至国王，

[-] [ðen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [læpst] ['ɪntuː]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

[	12	]	then	occasionally	lapsed	into	using	them	.
[	-	]	然后	偶尔	失效	进入	使用	他们	.

[12] 然后偶尔会再次使用它们。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [juːst]

In	the	letter	,	however	,	they	are	consistently	and	may	have	been	purposely	used
在	这	信	,	然而	,	他们	是	始终	和	可能	有	到过	故意	用过的

,

,

,

然而，在信中，这些词语的使用前后一致，可能是故意使用的。

[tuː; tə][ə'vɜːrt][sə'spɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] ;

to	avert	suspicion	from	being	the	work	of	an	educated	person	;
到	避免	怀疑	从	存在	这	工作	的	一个	受过教育	人	;

以避免被怀疑是受过教育的人所为；

[ðoʊ] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [ə'pɪrəns] [wʊd] ['ræðər] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ([ɪf] ['dʒenjuɪn]) [tuː; tə]

though	an	illiterate	appearance	would	rather	cause	such	a	letter	(	if	genuine	)	to
尽管	一个	文盲	外貌	会	相当	原因	这样的	一个	信	(	如果	真的	)	到

[biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

be	disregarded	,
是	被忽视	,

虽然文盲的外表很可能导致这样的信件（如果属实）被忽视，

[ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'tɜːr][ə; eɪ]['noʊblmən][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['pɑːrləmənt] ,

than	to	deter	a	nobleman	from	attending	the	opening	of	Parliament	,
比	到	阻止	一个	贵族	从	参加	这	开幕	的	议会	,

与其阻止贵族出席议会开幕式，不如.....

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

for	which	leave	or	licence	was	required	.
为了	哪个	离开	或者	执照	曾是	必需的	.

需要获得许可或执照才能进行。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli][ə'skraɪbd] ,

The	handwriting	has	been	variously	ascribed	,
这	手写	有	到过	各种各样的	归因于	,

人们对笔迹的归属提出了多种说法。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs]

but	the	direction	of	this	inquiry	is	indicated	by	the	incautious
但	这	方向	的	这	询问	是	表明的	经过	这	不谨慎

[əd'mɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][sɜːr]['edwərd] [koʊk] ,

admission	made	by	Sir	Edward	Coke	,
入学	制成	经过	先生	爱德华	可口可乐	,

但爱德华·科克爵士不谨慎的承认，已经指明了这项调查的方向。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːt]

the	Attorney	-	General	at	the	trial	,	respecting	the	real	manner	in	which	the	plot
这	律师	-	一般的	在	这	审判	,	尊重	这	真实的	方式	在	哪个	这	阴谋

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

was	discovered	.
曾是	发现	.

审判中的检察长尊重了阴谋被发现的真实方式。

['sɔːlz,bɛriːz] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ɑːr; ər]

Salisbury's	careful	instructions	to	the	Attorney	-	General	for	the	trial	are
索尔兹伯里	小心	指示	到	这	律师	-	一般的	为了	这	审判	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] ,

with	the	State	papers	,
和	这	状态	文件	,

萨利斯伯里向司法部长提交的审判详细指示保存在国家档案中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : " [nekst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn]['eni] [keɪs] ,

in	which	he	says	:	"	Next	,	you	must	in	any	case	,
在	哪个	他	说道	:	"	下一个	,	你	必须	在	任何	案件	,

他在文中说道："接下来，无论如何你都必须……"

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

when	you	speak	of	the	letter	which	was	the	first	ground	of	discovery	,
什么时候	你	说话	的	这	信	哪个	曾是	这	第一的	地面	的	发现	,

[,æbsə'luːtli] [dɪs'kleɪm] [ðæt]

absolutely	disclaim	that
绝对地	放弃	那

当你提到那封作为最初发现依据的信件时，务必否认这一点。

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] " ([ðə; ði] [kənspɝ]

any	of	these	"	(	the	conspir
任何	的	这些	"	(	这	阴谋

这些中的任何一个"(阴谋论)。

[[,piː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

-) " [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn'defɪnət] [huː] [els] [ˌaɪ 'tiː]
ators) " wrote it , though you leave the further judgment indefinite who else it
-) " 写道 它 , 尽管 你 离开 这 更远 判断 不定 WHO 别的 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . " [-]
should be . " [13]
应该 是 . " [-]

ators）"写了它，尽管你没有进一步的判断，除了你之外，还有谁应该写它。"[13]

['sɔːlzbəri] [ðʌs] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Salisbury thus , in effect ,
索尔兹伯里 因此 , 在 影响 ,

因此，索尔兹伯里实际上

[rɪ'kwaɪrz] [koʊk] [baɪ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [roʊt] ([hiː; hi] [dʌz]
requires Coke by absolutely disclaiming that any of the conspirators wrote (he does
需要 可口可乐 经过 绝对地 免责声明 那 任何 的 这 阴谋者 写道 (他 做
[nɑːt] [seɪ] " [sent] ") [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
not say " sent ") the letter to Monteagle ,
不是 说 " 发送 ") 这 信 到 蒙特伊格尔 ,

可口可乐明确否认任何同谋者写过（他没有说"发送"）给蒙特伊格尔的信，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði]['triːz(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪn] [kɔːrt] ,
and by which alone the treason was discovered , to declare in Court ,
和 经过 哪个 独自的 这 叛国罪 曾是 发现 , 到 宣布 在 法庭 ,

也正是通过这种方式，叛国罪才被发现，并在法庭上宣告：

[æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] ['ðerfɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
as upon the authority of the Government , that therefore none of the
作为 之上 这 权威 的 这 政府 , 那 所以 没有任何 的 这
[kən'spɪərətəz] [di'vʌldʒd][ðə; ði][plɑːt] ;
conspirators divulged the plot ;
阴谋者 泄露 这 阴谋 ;

根据政府的授权，因此，没有一个阴谋者泄露了阴谋；

[wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
which , in any case ,
哪个 , 在 任何 案件 ,

无论如何，

[kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]
could be true only so far as the disclosure to the Government was
可以 是 真的 仅有的 所以 远的 作为 这 披露 到 这 政府 曾是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

只有就向政府披露的信息而言，这才可能是真的。

[koʊk] , [haʊ'evər] ,
Coke , however ,
可口可乐 , 然而 ,

然而，可口可乐

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ɪn] ['sɔːlzˌbɛriːz]
for some reason — perhaps because he was not fully in Salisbury's
为了 一些 原因 — 也许 因为 他 曾是 不是 完全 在 索尔兹伯里
['kɑːnfɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['letər] — [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['riːəl] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
confidence respecting the letter — describes the real manner of the discovery ,
信心 尊重 这 信 — 描述 这 真实的 方式 的 这 发现 ,

出于某种原因——或许是因为他对索尔兹伯里关于这封信的内容并不完全信任——他描述了发现信件的真实过程。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
according to his own knowledge .
根据 到 他的 自己的 知识 .

根据他自己的了解。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
Towards the close of his speech for the prosecution , he said :
向 这 关闭 的 他的 演讲 为了 这 起诉 , 他 说 :

在控方陈述接近尾声时，他说：

" [ðə; ði][læst][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːz(ə)n] ,
" The last consideration is concerning the admirable discovery of this treason ,
" 这 最后的 考虑 是 有关 这 令人钦佩的 发现 的 这 叛国罪 ,

“最后一点需要考虑的是，这一叛国行为的发现令人钦佩，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd]['sækrəmənt] ,
which was by one of themselves who had taken the oath and sacrament ,
哪个 曾是 经过 一 的 他们自己 WHO 有 已采取 这 誓言 和 圣餐 ,

是由他们当中一位已经宣誓并接受圣礼的人签署的。

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ;
as hath been said against his own will ;
作为 有 到过 说 反对 他的 自己的 将要 ;

违背他本人意愿而说；

[-] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['letər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['mɑːntiˌiːgəl] .
[14] the means by a dark and doubtful letter to my Lord Monteagle .
[-] 这 方法 经过 一个 黑暗的 和 疑 信 到 我的 主 蒙特伊格尔 .

[14] 通过一封晦涩难懂、令人怀疑的信给蒙特格尔勋爵。

" [ðɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['sɔːlzˌbɛriːz] ['steɪtmənt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [roʊt]
" This , together with Salisbury's statement that none of the conspirators wrote
" 这 , 一起 和 索尔兹伯里 陈述 那 没有任何 的 这 阴谋者 写道
[ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

“这一点，再加上索尔兹伯里声称没有一个阴谋者写过这封信，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
shows that the divulging of the plot preceded the sending of the letter ,
演出 那 这 泄露 的 这 阴谋 之前 这 发送 的 这 信 ,

这表明，泄露阴谋发生在寄出信件之前。

[-] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ɪz]['pɑːpjələrli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] [miːnz] [baɪ]
[15] which was not , therefore , as is popularly supposed , the means by
[-] 哪个 曾是 不是 , 所以 , 作为 是 广为人知 据称 , 这 方法 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] ,
which the plot was discovered ,
哪个 这 阴谋 曾是 发现 ,

[15] 因此，这并非如人们普遍认为的那样，是阴谋被发现的途径。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
except to the general public .
除了 到 这 一般的 民众 .

除对公众外。

[ˌhɪðər'tuː] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [sɔːt] [ə'mʌŋst]

Hitherto	those	who	have	attempted	this	identification	have	invariably	sought	amongst
迄今为止	那些	WHO	有	尝试过	这	鉴别	有	总是	寻求	在

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]

such	as	are	likely	to	have	written	the	letter	for	a	handwriting	resembling
这样的	作为	是	可能	到	有	书面	这	信	为了	一个	手写	类似

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['raɪtɪŋ] ,

the	disguised	writing	,
这	伪装	写作	,

迄今为止，所有尝试进行这种鉴定的人无一例外地都在那些可能写过这封信的人当中寻找与伪装后的笔迹相似的笔迹。

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

which	seems	a	strange	method	of	investigation	,
哪个	似乎	一个	奇怪的	方法	的	调查	,

这似乎是一种奇怪的调查方法。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] [-] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

as	surely	the	object	of	a	disguised	hand	[	16	]	would	be	to	make	the
作为	一定	这	目的	的	一个	伪装	手	[	-	]	会	是	到	制作	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [æz; əz]

general	appearance	as
一般的	外貌	作为

伪装之手[16]的目的当然是为了使整体外观看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['ɔːrd(ə)neri] [hænd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ?

unlike	the	writer's	ordinary	hand	as	possible	?
与此不同	这	作家的	普通的	手	作为	可能的	?

与作者平常的笔迹尽可能不同?

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [set] [ænd; ənd] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['kærəktər] ,

The	writing	being	in	a	set	and	rather	large	character	,
这	写作	存在	在	一个	放	和	相当	大的	特点	,

字迹采用固定且较大的字体。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [staɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [faʊnd] ,

such	is	the	style	they	have	sought	for	and	found	,
这样的	是	这	风格	他们	有	寻求	为了	和	成立	,

这就是他们所追求和找到的风格。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [hænd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri]

but	in	a	much	more	refined	hand	and	without	arriving	at	any	satisfactory
但	在	一个	很多	更多的	精制	手	和	没有	抵达	在	任何	令人满意的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

但即便手法更加娴熟，也未能取得任何令人满意的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] ,

It	seems	,	however	,
它	似乎	,	然而	,

然而，似乎

['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][səˈspekt] [ðæt] [ðɪs] [set][ænd; ənd]['ræðər][lɑːrdʒ] ['kærəktər] [meɪ][biː; bi] [wʌt]

reasonable	**to**	**suspect**	**that**	**this**	**set**	**and**	**rather**	**large**	**character**	**may**	**be**	**what**
合理的	到	怀疑	那	这	放	和	相当	大的	特点	可能	是	什么

['prɪnsəpli] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] ,

principally	**constitutes**	**the**	**disguise**	**,**
主要	构成	这	伪装	,

有理由怀疑，这套服装和这个相当大的字体可能就是伪装的主要组成部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['ɔːrd(ə)neri][hænd] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

and	**that**	**the**	**writer's**	**ordinary**	**hand**	**would**	**be**	**different**	**.**
和	那	这	作家的	普通的	手	会	是	不同的	.

而且，作者平常的笔迹也会有所不同。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] [fɔːrst] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

The	**manner**	**in**	**which**	**the**	**lines**	**are**	**forced**	**upwards**	**at**	**the**	**right**	**side**	**,**
这	方式	在	哪个	这	线条	是	强制	向上	在	这	正确的	边	,

右侧线条向上弯曲的方式，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [set] ,

shows	**that**	**the**	**writer**	**has**	**had**	**difficulty**	**in**	**maintaining**	**the**	**large**	**,**	**set**	**,**
演出	那	这	作家	有	有	困难	在	保持	这	大的	,	放	,

这表明作者在维持庞大的、固定的、

['regjələr] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊʃ] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] [hænd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

regular	**character**	**which**	**would**	**push**	**an**	**unpractised**	**hand**	**in**	**that**	**direction**	**.**
常规的	特点	哪个	会	推	一个	未经训练的	手	在	那	方向	.

普通字符会引导不熟练的手朝那个方向移动。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækˈsɪməli] ([noʊ] . [wʌn]) ,

Among	**the**	**more**	**prominent**	**peculiarities**	**,**	**as**	**seen**	**in**	**the**	**facsimile**	**(**	**No**	**.**	**1**	**)**	**,**
之中	这	更多的	著名的	特殊性	,	作为	已见	在	这	传真	(	不	.	1	)	,

其中一些较为突出的特点，如复制品（编号 1）所示：

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'veriəbli] ['juːzɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] " [es] " [æz; əz][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ɪn][ðə; ði][ten][ɪg'zæmpəlz]

the	**writer**	**invariably**	**uses**	**the**	**long**	**"**	**s**	**"**	**as**	**an**	**initial**	**letter**	**in**	**the**	**ten**	**examples**
这	作家	总是	用途	这	长的	"	s	"	作为	一个	最初的	信	在	这	十	示例

[ðæt] [əˈkɜːr] ,

that	**occur**	**,**
那	发生	,

在出现的十个例子中，作者总是使用长“s”作为首字母。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .

even	**when**	**the**	**letter**	**is**	**not**	**a**	**capital**	**.**
甚至	什么时候	这	信	是	不是	一个	首都	.

即使字母不是大写字母。

[sʌtʃ] [kənˈsɪstənt] [juːz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn]['liːg(ə)l][bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['praɪvət] [hændz] ,

Such	**consistent**	**use**	**was**	**usual**	**in**	**legal**	**but**	**not**	**in**	**private**	**hands**	**,**
这样的	持续的	使用	曾是	通常	在	合法的	但	不是	在	私人的	双手	,

这种持续使用在法律领域很常见，但在私人领域则不然。

[ðoʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [lɔːŋ] " [es] " [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmən] .

though	**within**	**a**	**word**	**the**	**long**	**"**	**s**	**"**	**was**	**very**	**common**	**.**
尽管	之内	一个	单词	这	长的	"	s	"	曾是	非常	常见的	.

虽然在单词中长音“s”很常见。

[ðə; ði] " [tiː] " [ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər] ; ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ɔːr] [ʃɔːrt] [laɪn][æt; ət] [fʊt] ,

The	**"**	**t's**	**"**	**are**	**peculiar**	**;**	**being**	**made**	**with**	**a**	**twist**	**or**	**short**	**line**	**at**	**foot**	**,**
这	"	是的	"	是	奇特	;	存在	制成	和	一个	捻	或者	短的	线	在	脚	,

字母“t”很特别；它的底部有一个扭结或一条短线。

[krɔːst] [ˌmɪd'weɪ] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [æz; əz]
crossed **midway** **projecting** **from** **each** **side** **,** **while** **a** **stroke** **is** **put** **on** **the** **top** **as**
交叉 中途 投影 从 每个 边 , 尽管 一个 中风 是 放 在 这 顶部 作为
[ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ,
a **disguised** **,**
一个 伪装 ,

中间交叉，从两侧突出，顶部画一条线作为伪装，

[ɔːr] [i'læbəreitid] [tʌtʃ] .
or **elaborated** **touch** **.**
或者 详细说明 触碰 .

或精细的笔触。

[ðə; ði] " ['dʌb(ə)ljuː] " ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [luːp] .
The **"** **w's** **"** **finish** **with** **a** **side** **loop** **.**
这 " 的 " 结束 和 一个 边 环形 .

“w”的末端是一个侧环。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dʒiː] " [ʃoʊ] [flæt] [tɑːps] ;
Some **of** **the** **"** **g's** **"** **show** **flat** **tops** **;**
一些 的 这 " 的 " 展示 平坦的 最高额 ;

有些字母“g”的顶部是平的；

[ðə; ði] ['saɪfər] ['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kə'menst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ə'lɔːŋ]
the **cypher** **portion** **being** **commenced** **from** **the** **left** **side** **with** **a** **stroke** **along**
这 暗号 部分 存在 开始 从 这 左边 边 和 一个 中风 沿着
[ðə; ði] [tɑːp] .
the **top** **.**
这 顶部 .

密码部分从左侧开始，沿着顶部画一笔。

[ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [waɪ] " [ɑːr; ər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .
The **tails** **of** **the** **"** **y's** **"** **are** **brought** **forward** **.**
这 尾巴 的 这 " 的 " 是 带来 向前 .

字母“y”的尾部向前突出。

[ðə; ði] " ['hæŋər] " ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [.eɪtʃ tuː 'əʊ] " [ɪn'veriəbli] [drægz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] ,
The **"** **hanger** **"** **portion** **of** **the** **"** **h's** **"** **invariably** **drags** **below** **the** **line** **which** **,**
这 " 衣架 " 部分 的 这 " h 的 " 总是 拖拽 以下 这 线 哪个 ,
[ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] ,
though **not** **unusual** **,**
尽管 不是 异常 ,

字母“h”的“挂钩”部分总是拖到线下面，虽然这并不罕见，

[ə'gen] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ə'kɜːr] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['hæbɪt] ;
again **indicates** **in** **the** **numerous** **examples** **that** **occur** **the** **writer's** **habit** **;**
再次 表示 在 这 很多的 示例 那 发生 这 作家的 习惯 ;

文中出现的众多例子再次表明了作者的写作习惯；

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [brɔːd] [kwɪl] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] . [-]
while **an** **unusually** **broad** **quill** **has** **been** **used** **to** **further** **the** **disguise** **.** **[** **17** **]**
尽管 一个 异常地 广阔 鹅毛笔 有 到过 用过的 到 更远 这 伪装 . [-]

为了进一步伪装，人们还使用了异常宽大的羽毛笔。[17]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

['æftər][ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [fɔ:ks] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz]

After	the	plot	was	discovered	,	Fawkes	arrested	,	and	the	other	conspirators
后	这	阴谋	曾是	发现	,	福克斯	被捕	,	和	这	其他	阴谋者

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

had	escaped	into	the	country	,
有	逃脱	进入	这	国家	,

阴谋败露后，福克斯被捕，其他同谋逃往国外。

['trɛʃəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Tresham	remained	in	London	and	even	offered	his	services	to	the	Government	.
特雷舍姆	剩余	在	伦敦	和	甚至	提供	他的	服务	到	这	政府	.

特雷舍姆留在伦敦，甚至主动提出为政府效力。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wer] , ['bi:ɪŋ] [ɪl] , [hɪz; ɪz][waɪf]['ɔ:lsoʊ]

A	week	later	he	was	taken	to	the	Tower	where	,	being	ill	,	his	wife	also
一个	星期	之后	他	曾是	已采取	到	这	塔	在哪里	,	存在	患病的	,	他的	妻子	还

[keɪm] ,

came	,
来了	,

一周后他被送往伦敦塔，他的妻子也因病入狱，一同前往。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] , ['wɪljəm] ['vævə,sjə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	was	attended	by	his	serving	-	man	,	William	Vavasour	,	and	his
和	他	曾是	参加	经过	他的	服务	-	男人	,	威廉	瓦瓦索尔	,	和	他的

[meɪd] , ['dʒoʊn]['saɪər] .

maid	,	Joan	Syer	.
女佣	,	琼	赛尔	.

他的仆人威廉·瓦瓦索尔和女仆琼·赛尔陪伴在他身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] " [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] , " [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['fɑ:ðər]

He	was	induced	"	to	avoid	ill	-	usage	,	"	to	say	that	he	thought	Father
他	曾是	诱导	"	到	避免	患病的	-	用法	,	"	到	说	那	他	想法	父亲

['gɑ:rnɪt] ,

Garnet	,
石榴石	,

他被诱导说"为了避免被滥用"，他认为加内特神父，

[ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['evɪdəns] ,

against	whom	the	Government	desired	to	obtain	evidence	,
反对	谁	这	政府	想要的	到	获得	证据	,

政府想要获取证据的对象，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ]

had	written	a	letter	in	furtherance	of	what	was	known	as	the	Spanish
有	书面	一个	信	在	进一步	的	什么	曾是	已知	作为	这	西班牙语

['tri:z(ə)n] , [ɪn] - .

Treason	,	in	1602	.
叛国罪	,	在	-	.

1602年，他写了一封信，以推进所谓的西班牙叛国事件。

[sɪks] [wi:ks] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,

Six	weeks	later	,	his	illness	becoming	dangerous	,
六	周	之后	,	他的	疾病	成为	危险的	,

六周后，他的病情变得危重。

[hi:; hi] [dik'teitid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn]['vævə,sjə(r)][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] , [ri:'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	dictated	to	his	man	Vavasour	a	letter	to	Lord	Salisbury	,	retracting	his
他	口述	到	他的	男人	瓦瓦索尔	一个	信	到	主	索尔兹伯里	,	缩回	他的

['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] ['gɑ:rnɪt] ,

statement	respecting	Garnet	,
陈述	尊重	石榴石	,

他口述给手下瓦瓦索尔写了一封给索尔兹伯里勋爵的信，撤回了他关于加内特的声明。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ;
as being more than he really knew ;
作为 存在 更多的 比 他 真的 知道 ;

比他实际知道的还要多;

[dɪ'klɛrɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] " [ɪn][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz]
declaring upon his salvation that he had not seen him " in sixteen years
声明 之上 他的 救恩 那 他 有 不是 已见 他 " 在 十六 年
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他在得救时宣称，他"十六年来"都没有见过他。

" ['klɪrli] ['miːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['triːz(ə)n] [ɪn] - ,
" clearly meaning before the Spanish Treason in 1602 ,
" 清楚地 意义 前 这 西班牙语 叛国罪 在 - ,

"显然是指1602年西班牙叛国事件之前",

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd][nɑːt] ,
which is the entire subject of his letter and the fact ; and not ,
哪个 是 这 全部的 主题 的 他的 信 和 这 事实 ; 和 不是 ,

这就是他信的全部内容和事实；而不是，

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ðen] [taɪm][ʌv; əv]
as the Government misunderstood him to mean , before the then time of
作为 这 政府 被误解 他 到 意思是 , 前 这 然后 时间 的
['raɪtɪŋ] [ɪn] - .
writing in 1605 .
写作 在 - .

政府误解了他的意思，而这发生在 1605 年写作之时。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['vævəˌsjə(r)] ([fæsɪməl] [noʊ] . [θriː]) , [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['treʃəm] ,
This statement , written by Vavasour (Fascimile No . 3) , was signed by Tresham ,
这 陈述 , 书面 经过 瓦瓦索尔 (传真 不 . 3) , 曾是 签名 经过 特雷舍姆 ,

这份声明由瓦瓦索尔（副本3）撰写，并由特雷舍姆签署。

[huː] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][lɔːrd] ['sɔːlzbəri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
who asked his wife to deliver it personally to Lord Salisbury , and within
WHO 问 他的 妻子 到 递送 它 亲自 到 主 索尔兹伯里 , 和 之内
[θriː] ['aʊərz] [daɪd] : [-]
three hours died : [18]
三 小时 死亡 : [-]

他请妻子亲自将信交给索尔兹伯里勋爵，结果不到三个小时就去世了：[18]

" [aɪ] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [jɔːr] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [tɔr] ,
" I being sent for before yor Lordships in the Towr ,
" 我 存在 发送 为了 前 你的 领地 在 这 塔 ,

"我奉命到各位大人面前，觐见塔楼里的各位大人，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][waɪ 'tiː] ([ðæt]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fest] [baɪ]['mɪstər] ['wɪntər] ,
you told me yt (that) it was Confessed by Mr Winter ,
你 讲述 我 yt (那) 它 曾是 坦白 经过 先生 冬天 ,

你告诉我，那是温特先生承认的。

[waɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [ə'pɑːn][sʌm; səm] - [ɪn][jiː; ji] [kwiːnz] [taɪm] ['ɪntuː] - &
yt he went upon some imploymts in ye Queens time into Spayne &
yt 他 去 之上 一些 - 在 是的 皇后区 时间 进入 - &

他在女王时期曾多次被调任到斯佩恩。

[waɪ 'tiː][jɔːr]
yt yor
yt 你的

yt 你的

[el] . [dɪd] ['nɑ:mɪneɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði]
L **.** **did** **nominate** **to** **me** **out** **of** **his** **Confession** **all** **the**
L . 做过 提名 到 我 出去 的 他的 忏悔 全部 这

L. 在他的忏悔录中提名了我所有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

- [neɪmz] [waɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] - ['neɪmli] [fɔ:r] [bɪ'saɪdz] [hɪmsɛlf] [-] & [jet]
partyes **names** **yt** **were** **acquainted** **therewth** **namely** **4** **besides** **himselfe** **[** **19** **]** **&** **yet**
- 姓名 yt 是 熟人 - 即 4 除了 他自己 [-] & 然而

当事人姓名，他与此相识，即除他本人外还有4人[19] & 然而

['seɪd] [waɪ 'ti:]
sayd **yt**
赛义德 yt

sayd yt

[θər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [left] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [neɪm] .
ther **were** **some** **left** **for** **me** **to** **name** **.**
那里 是 一些 左边 为了 我 到 姓名 .

还有一些需要我来命名。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [jɔ:r] [el] . [waɪ 'ti:]
I **desired** **yor** **L** **.** **yt**
我 想要的 你的 L . yt

我渴望你的L. yt

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t] ['ænsər] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [waɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]
I **might** **not** **answere** **therunto** **bycause** **it** **was** **a** **matter** **yt** **was** **done** **in**
我 可能 不是 答案 - 因果关系 它 曾是 一个 事情 yt 曾是 完毕 在
[ðə; ði] [kwi:nz] [taɪm] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['pɑ:rd(ə)n] .
the **Queens** **time** **and** **since** **I** **had** **my** **pardon** **.**
这 皇后区 时间 和 自从 我 有 我的 赦免 .

我可能不会回答这个问题，因为那是女王时期的事情，而且我已经获得了赦免。

" [jɔ:r] ['lɔ:rdʃɪp] [woʊld] [nɑ:t] [ək'sept] [ʌv; əv] [waɪ 'ti:] ['ænsər] ,
" **Yor** **Lordships** **wold** **not** **accept** **of** **yt** **answere** **,**
" 你的 领地 沃尔德 不是 接受 的 yt 答案 ,

"诸位大人不会接受你的回答，

[bʌt; bət] ['seɪd] [waɪ 'ti:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['spi:k] - .
but **sayd** **yt** **I** **should** **be** **made** **to** **speake** **therunto** **.**
但 赛义德 yt 我 应该 是 制成 到 说话 - .

但他说我应该被迫说那条路。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [θæŋk] [maɪ] [self] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['bi:n] [wɜ:rs] [ju:st] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd]
And **I** **might** **thanke** **my** **self** **If** **I** **had** **beene** **worse** **used** **than** **I** **had**
和 我 可能 谢谢 我的 自己 如果 我 有 蜜蜂 更糟 用过的 比 我 有
['bi:n] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊz] [-] [aɪ] [toʊld] [jɔ:r] - ([tu:; tə] - [ɪl]
beene **since** **my** **Coming** **to** **the** **howse** **[** **19** **]** **I** **told** **yor** **Lordsp** **(** **to** **avoyde** **ill**
蜜蜂 自从 我的 未来 到 这 豪斯 [-] 我 讲述 你的 - (到 - 患病的
['ju:sɪdʒ]) [-]
usage **)** **[** **19** **]**
用法) [-]

如果自从我来到这所房子[19]以来，我受到的待遇比现在更糟，我或许会感谢我自己。我告诉您的主人（避免虐待）[19]

[waɪ 'tiː][aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['wɔli] [-] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

yt	I	thought	Mr	.	Walley	[	20	]	was	p'cured	to	write	his	letter	for	the
yt	我	想法	先生	.	沃利	[	-	]	曾是	-	到	写	他的	信	为了	这

['fəːðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - .

furthering	of	this	Jeorney	.
进一步	的	这	-	.

我认为沃利先生[20]已经准备好写信来推进这项任务。

[naʊ] [maɪ] [əl] .

Now	my	LL	.
现在	我的	二	.

现在我的LL。

['hævɪŋ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznɪs] (['biːɪŋ] [tuː; tə] [wiːk] [tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn]

having	bethoughte	myselfe	of	this	businesse	(	being	to	weake	to	use	my	owne
拥有	-	我自己	的	这	企业	(	存在	到	弱	到	使用	我的	拥有

[hænd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs]) [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][aɪ][duː] [dɪ'lɪvər] [hɪr] [ə'pɑːn][maɪ] - [tuː; tə][biː; bi] ['truː]

hand	in	writing	this	)	wch	I	do	deliver	here	upon	my	salvacon	to	be	trew
手	在	写作	这	)	wch	我	做	递送	这里	之上	我的	-	到	是	特鲁

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə] [mɪnd] ,

as	near	as	I	can	call	to	mynde	,
作为	靠近	作为	我	能	称呼	到	明德	,

我已仔细考虑过此事（由于身体虚弱，无法亲笔书写），并在此将其交付给我的救世主，希望他能尽可能地信服。

[diˈzaiərɪŋ][waɪ 'tiː][maɪ] - [kən'feʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] & [waɪ 'tiː] [ðɪs] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər]

desiring	yt	my	form'r	Confession	may	be	called	in	&	yt	this	may	stand	for
渴望	yt	我的	-	忏悔	可能	是	称为	在	&	yt	这	可能	站立	为了

- .

truthe	.
-	.

我希望我的前任忏悔可以被调取，并且这可能代表真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [waɪ 'tiː]['mɪstər] . ['wɔli] [-] [wʌz; wəz] [juːst] [ˌhɪr'ɪn] ,

It	was	more	than	I	knew	yt	Mr	.	Walley	[	20	]	was	used	herein	,
它	曾是	更多的	比	我	知道	yt	先生	.	沃利	[	-	]	曾是	用过的	在此处	,

这比我之前所知道的要多得多。Walley先生[20]在这里被使用了，

& [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] - - - [maɪ] [oʊð] ,

&	to	give	your	Lords'p	p'ofe	besids	my	oathe	,
&	到	给	你的	-	-	-	我的	誓言	,

并向诸位大人献上我的誓言，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] - [jɪər] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	not	seene	him	in	sixteene	yere	before	,
我	有	不是	已见	他	在	-	年份	前	,

我之前有十六年没见过他了。

[nɔːr]['nevər][hæd; həd] - [-] [nɔːr] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] & [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ]

nor	never	had	messuadge	[	21	]	nor	letter	from	him	&	to	this	purpose	I
也不	绝不	有	-	[	-	]	也不	信	从	他	&	到	这	目的	我

[dɪ'zaɪrd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

desired	Mr	.	Leiftenant	to	lett	me	see	my	Confession	who	told	me	I	should	not
想要的	先生	.	-	到	致	我	看	我的	忏悔	WHO	讲述	我	我	应该	不是

[aɪ][woʊld] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][hiː; hi][dɪd] - [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][doʊ]

unlesse	I	wold	inlarge	it	wch	he	did	p'ceive	I	had	no	meaning	to	doe
除非	我	沃尔德	大	它	wch	他	做过	-	我	有	不	意义	到	雌鹿

.

:
.

我从未收到过他的任何消息[21]或信件，为此，我请求莱夫特南特先生让我看看我的忏悔录，他告诉我，除非我扩大忏悔录的篇幅，否则我不会看，但他认为我没有这个意思。

([saɪnd]) ['frænsɪs] - .
(Signed) Francis Tresame .
(签名) 弗朗西斯 - .

（签名）弗朗西斯·特雷萨姆。

" - - - [- [sɪks]] .
" 24 m'ch 1605 [- 6] .
" - - - [- 6] .

"24 m'ch 1605 [-6]。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
This noate was of my owne
这 - 曾是 的 我的 拥有

这篇帖子是我自己写的

[hænd] ['raɪtɪŋ]
hand writing
手 写作

手写

[baɪ][ˌem 'iː] ['wɪljə] - - .
By me Willia ' Vavasore .
经过 我 威廉 - - .

作者：Willia' Vavasore。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

- ['steɪtmənt] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['gɑːrnɪt]
Tresham's statement being misunderstood to mean that he had not seen Garnet
- 陈述 存在 被误解 到 意思是 那 他 有 不是 已见 石榴石
[fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
for sixteen years ,
为了 十六 年 ,

特雷舍姆的声明被误解为他已经十六年没见过加内特了。

[-] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nuː] [frʌm; frəm] ['trɛʃəm] [hɪm'self] [-] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
[22] while the Government knew from Tresham himself [23] that he had
[-] 尽管 这 政府 知道 从 特雷舍姆 他自己 [-] 那 他 有
['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn] ['gɑːrnɪts] ['kʌmpəni] ,
recently been in Garnet's company ,
最近 到过 在 石榴石的 公司 ,

[22] 虽然政府从特雷舍姆本人[23]那里得知，他最近曾与加内特在一起，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l]['pɜːrdʒəri][tuː; tə] [kə'mɪt] [wen] ['daɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
was considered such awful perjury to commit when dying as to be
曾是 经过考虑的 这样的 可怕 伪证 到 犯罪 什么时候 垂死 作为 到 是
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

在临终之际犯下如此骇人听闻的伪证罪，简直令人难以置信。

[koʊk] [roʊt] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Coke wrote to Salisbury : " It is true that no man may judge in this case ,
可口可乐 写道 到 索尔兹伯里 : " 它 是 真的 那 不 男人 可能 法官 在 这 案件 ,

科克写信给索尔兹伯里说："的确，没有人可以对此案作出判断，

[fɔːr; fər][ɪn'tɜːr] - [et]['fɑːntɛm][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [greɪs] ;
for inter pontem et fontem he might find grace ;
为了 间 - 等 丰特姆 他 可能 寻找 优雅 ;

对于inter pontem et fontem，他可能会找到恩典；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [soʊ]

but	it	is	the	most	fearful	example	that	I	ever	knew	of	to	be	made	so
但	它	是	这	最多	可怕	例子	那	我	曾经	知道	的	到	是	制成	所以

['evɪdənt] [æz; əz] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] .

evident	as	now	this	is	.
明显	作为	现在	这	是	.

但这却是我所见过的最可怕的例子，而且现在看来是如此显而易见。

" ['sɔːlzbəri] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [sed] : " ['mɪstər] . ['trɛʃəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] , ['gɑːrnɪt]

"	Salisbury	at	the	trial	said	:	"	Mr	.	Tresham	in	his	lifetime	accused	you	,	Garnet
"	索尔兹伯里	在	这	审判	说	:	"	先生	.	特雷舍姆	在	他的	寿命	被告	你	,	石榴石

,

,

,

萨利斯伯里在审判中说：“特雷舍姆先生生前指控你，加内特，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːds] , [jet] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][dɪd][ɪk'skjuːs][juː; jʊ]

before	the	lords	,	yet	now	upon	his	salvation	,	he	under	his	hand	did	excuse	you
前	这	领主们	,	然而	现在	之上	他的	救恩	,	他	在下面	他的	手	做过	原谅	你

,

,

,

在众神面前，他虽已得救，但如今他亲手赦免了你。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [ˌsɪks'tiːn]

being	at	the	very	point	of	death	,	saying	he	had	not	seen	you	in	sixteen
存在	在	这	非常	观点	的	死亡	,	说	他	有	不是	已见	你	在	十六

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在弥留之际，他说他已经十六年没见过你了。

[wɪtʃ] ['mætər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

which	matter	,	I	assure	you	,	before	you	were	taken	shook	me	very	much	.
哪个	事情	,	我	保证	你	,	前	你	是	已采取	摇晃	我	非常	很多	.

这件事，我可以向你保证，在你被带走之前，一直让我非常震惊。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	,	thanks	be	to	God	,	since	the	coming	of	the	King	,
但	,	谢谢	是	到	上帝	,	自从	这	未来	的	这	国王	,

但是，感谢上帝，自从君王降临以来，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,

I	have	known	so	much	of	your	doctrine	and	practices	,
我	有	已知	所以	很多	的	你的	教义	和	实践	,

我对你们的教义和习俗了解颇多，

[ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

that	hereafter	they	shall	not	much	trouble	me	.
那	此后	他们	将	不是	很多	麻烦	我	.

希望他们以后不会再给我添麻烦。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] - ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [pər'tɪkjələrli] , [in'kwaiəd]

"	The	writing	of	Tresham's	dying	statement	was	,	therefore	,	particularly	,	inquired
"	这	写作	的	-	垂死	陈述	曾是	,	所以	,	特别	,	询问

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

因此，特雷舍姆临终遗言的撰写过程受到了特别调查。

[ænd; ənd]['vævə,sjə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

and	Vavasour	had	to	make	a	written	statement	respecting	his	knowledge
和	瓦瓦索尔	有	到	制作	一个	书面	陈述	尊重	他的	知识

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

瓦瓦索尔必须就他知晓此事作出书面声明;

['evɪdəntli] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

evidently	for	comparison	of	the	handwriting	.
显然	为了	比较	的	这	手写	.

显然是为了比对笔迹。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm]

This	appears	to	have	so	alarmed	him
这	出现	到	有	所以	惊慌	他

这件事似乎让他非常惊恐。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]

that	in	his	statement
那	在	他的	陈述

他在声明中表示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

([fæsɪməl] [noʊ] . [fɔːr]) , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [wɑːd] , [luː'tenənt] [ʌv; əv]

(	Fascimile	No	.	4	)	,	written	in	the	presence	of	Sir	William	Waad	,	Lieutenant	of
(	传真	不	.	4	)	,	书面	在	这	在场	的	先生	威廉	瓦德	,	中尉	的

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	,

（第四号副本），由伦敦塔副官威廉·瓦德爵士在场见证书写。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] , [æt; ət][hɜːr; hər]

he	asserted	that	the	dying	statement	was	written	by	Mrs	.	Tresham	,	at	her
他	断言	那	这	垂死	陈述	曾是	书面	经过	太太	.	特雷舍姆	,	在	她

['hʌzbəndz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] :

husband's	dictation	:
丈夫的	听写	:

他断言，临终遗言是特雷舍姆夫人根据她丈夫的口述写下的:

" [aɪ][duː] - - [waɪ 'tiː][maɪ]['mɪstər][dɪd] [kɔːz] [maɪ][ˌɛmˌɑːr'iːˌɛs][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] -

"	I	do	rememb	'	yt	my	mr	did	cause	my	mres	to	write	a	note	wherto
"	我	做	-	-	yt	我的	先生	做过	原因	我的	女士	到	写	一个	笔记	-

[hiː; hi][dɪd][dɪd] ([sɪk]) [bɪd][ðə; ði] - [ænd; ənd]

he	did	did	(	sic	)	bid	the	mayd	and
他	做过	做过	(	原文如此	)	出价	这	-	和

"我记得"我的先生确实让我太太写了一张纸条，上面写着他吩咐女仆和

[ˌem 'iː] ['bɪr] ['wɪtnəs][waɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd][set][hɪz; ɪz][hænd]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,

me	beare	witnes	yt	he	did	set	his	hand	unto	it	,
我	熊	证人	yt	他	做过	放	他的	手	到	它	,

我可以作证，他确实亲手做了这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɛd] [æt; ət][waɪ 'tiː][taɪm][bʌt; bət] [sɪns] [ˌɛmˌɑːr'iːˌɛs] ['trɛsə] - [dɪd] [riːd]

but	it	was	not	reade	at	yt	time	but	since	mres	Tressa	'	did	reede
但	它	曾是	不是	读	在	yt	时间	但	自从	女士	特雷莎	-	做过	里德

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['seɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪ 'tiː] -

it	to	me	and	sayd	it	was	yt	noate
它	到	我	和	赛义德	它	曾是	yt	-

但当时我没读，不过特雷莎太太后来读给我听了，说这是你今晚要读的。

[waɪ 'tiː][maɪ]['mɪstər][dɪd][bɪd][ˌjuː 'es] ['bɪr]

yt	my	mr	did	bid	us	beare	witnesse
yt	我的	先生	做过	出价	我们	熊	证人

我的先生确实要求我们作证

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌes 'ɑːr] - [koʊp][ænd; ənd]

and	she	comaunded	me	to	carye	a	letter	to	Sr	Waulter	Cope	and
和	她	-	我	到	-	一个	信	到	先生	-	应付	和

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] - [ɪn'kloʊzd][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] -

to	desire	him	to	deliver	the	noate	inclosed	to	my	Lorde	of	Salsburye
到	欲望	他	到	递送	这	-	封闭	到	我的	洛德	的	-

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [maɪ]['mɪstər][dɪd] [seɪ] [waɪ 'tiː][hiː; hi][koʊld][nɑːt] [raɪt] [hɪm; ɪm] ['self] [hiː; hi]

and	further	my	mr	did	say	yt	he	cold	not	write	him	selfe	bycause	he
和	更远	我的	先生	做过	说	yt	他	寒冷的	不是	写	他	自	因果关系	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l]

was	not	able
曾是	不是	有能力的

她命令我带一封信给沃尔特·科普先生，请他将随信附上的信件转交给我的萨尔斯伯里勋爵。此外，我的先生还说他自己无法写信，因为他身体不好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [set] [hɪz; ɪz] ['hænd] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv]['seɪd][ænd; ənd] [ðɪs]

but	he	did	sett	his	hande	unto	it	as	before	I	have	sayd	and	this
但	他	做过	设置	他的	汉德	到	它	作为	前	我	有	赛义德	和	这

[wʌz; wəz] [dʌn] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

was	done	some	day	before	his	death	.
曾是	完毕	一些	天	前	他的	死亡	.

但他确实像我之前说的那样亲手触摸了它，而且这件事发生在他去世前的某一天。

" ([saɪnd]) [baɪ][ˌem 'iː] ['wɪljəm] ['vævəsɔː(r)] . " - .

"	(	Signed	)	By	me	William	Vavasor	.	"	23	.
"	(	签名	)	经过	我	威廉	瓦瓦索尔	.	"	-	.

“（签名）我威廉·瓦瓦索。”23。

[mɑːrtʃ] - [- [sɪks]] .

March	1605	[	-	6	]	.
行进	-	[	-	6	]	.

1605年3月[-6]。

['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] :

Taken	before	us	:
已采取	前	我们	:

在我们面前拍摄的：

([saɪnd]) ['dʌbljuː] . [wɑːd] .

(	Signed	)	W	.	Waad	.
(	签名	)	W	.	瓦德	.

（签名）W. Waad。

[wɪləs] [leɪn] .

Willus	Lane	.
威勒斯	车道	.

威勒斯巷。

" [ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ['vævə,sjə(r)][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]

"	If	for	any	reason	Vavasour	did	not	desire	his	writing	to	be	brought	into
"	如果	为了	任何	原因	瓦瓦索尔	做过	不是	欲望	他的	写作	到	是	带来	进入

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“如果瓦瓦索尔出于任何原因不希望他的作品受到质疑，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] ,

there	could	be	no	harm	,	beyond	his	falsehood	,
那里	可以	是	不	伤害	,	超过	他的	谬误	,

除了他的谎言之外，不会造成其他伤害。

[ɪn] ['neɪmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] ,

in	naming	Mrs	.	Tresham	as	the	writer	of	that	letter	,
在	命名	太太	.	特雷舍姆	作为	这	作家	的	那	信	,

在指认特雷舍姆夫人为那封信的作者时，

[æz; əz] ['niːðər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

as	neither	could	possibly	be	blamed	for	writing	such	a	statement	for	his
作为	两者都不	可以	可能	是	被指责	为了	写作	这样的	一个	陈述	为了	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

因为无论他们两人，都不可能因为替主人写出这样的声明而受到指责。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , ['weðər] ['vævə,sjə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'truː]

The	question	arises	,	whether	Vavasour	would	have	ventured	upon	an	untrue
这	问题	出现	,	无论	瓦瓦索尔	会	有	冒险	之上	一个	不属实

['steɪtmənt] , [ɪk'sept] [θruː] ['pænɪk] ,

statement	,	except	through	panic	,
陈述	,	除了	通过	恐慌	,

问题在于，瓦瓦索尔若非出于恐慌，是否会冒险发表不实言论?

[ən'les] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [sə'pɔːrt] ?

unless	feeling	sure	of	Mrs	.	Tresham's	support	?
除非	感觉	当然	的	太太	.	-	支持	?

除非他确信特雷舍姆夫人会支持他?

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [θruː'aʊt] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər]

As	Mrs	.	Tresham	throughout	made	no	attempt	to	conceal	the	truth	for
作为	太太	.	特雷舍姆	自始至终	制成	不	试图	到	隐藏	这	真相	为了

['vævə,sjə(r)] ,

Vavasour	,
瓦瓦索尔	,

特雷舍姆夫人始终没有试图向瓦瓦索尔隐瞒真相，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][daɪ'vɜːrtɪŋ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm]

she	may	have	been	unaware	of	any	reason	for	diverting	inquiry	from
她	可能	有	到过	不知情	的	任何	原因	为了	转移注意力	询问	从

[hɪm'self] [rɪ'spektɪŋ] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

himself	respecting	letters	written	for	his	master	.
他自己	尊重	信件	书面	为了	他的	掌握	.

她可能并不知道他有理由转移人们对他为主人所写信件的调查。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'naɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] ,

Even	if	Mrs	.	Tresham	had	been	willing	to	connive	at	his	falsehood	,
甚至	如果	太太	.	特雷舍姆	有	到过	愿意的	到	纵容	在	他的	谬误	,

即使特雷舍姆夫人愿意纵容他的谎言，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [æz; əz][ˈsɔ:lzbəri] ,

she	could	not	have	done	so	;	as	Salisbury	,
她	可以	不是	有	完毕	所以	;	作为	索尔兹伯里	,

她不可能做到这一点；正如索尔兹伯里所说，

[ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][ˈoʊnli] [roʊt] [bʌt; bət] [kəmˈpoʊzd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈdaɪɪŋ]

being	convinced	that	she	not	only	wrote	but	composed	her	husband's	dying
存在	确信	那	她	不是	仅有的	写道	但	由	她	丈夫的	垂死

[ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪn][tu:; tə] [ʃi:ld] [ˈfɑ:ðər] [ˈgɑ:rnɪt] ,

statement	and	induced	him	to	sign	to	shield	Father	Garnet	,
陈述	和	诱导	他	到	符号	到	盾	父亲	石榴石	,

确信她不仅撰写了她丈夫的临终遗言，而且还诱使他签字以包庇加内特神父，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈsenst]

was	so	incensed
曾是	所以	愤怒

非常愤怒

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[əˈgenst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [-] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər]

against	her	that	he	declined	to	see	her	,	[	24	]	or	even	to	receive	her
反对	她	那	他	拒绝	到	看	她	,	[	-	]	或者	甚至	到	收到	她

[ˈhʌzbəndz] [ˈsteɪtmənt] ,

husband's	statement	,
丈夫的	陈述	,

指控他拒绝见她[24]，甚至拒绝接受她丈夫的声明，

[wen] [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈti:] .

when	she	tried	to	deliver	it	.
什么时候	她	尝试	到	递送	它	.

当她试图把它送出去的时候。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [əˈblaɪdʒd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,

She	was	therefore	obliged	,	in	view	of	possible	consequences	to	herself	,
她	曾是	所以	有义务	,	在	看法	的	可能的	结果	到	她自己	,

因此，考虑到可能对自己造成的后果，她不得不这样做。

[tu:; tə] [oʊn] [-] [ðæt] [ˈvævəˌsjə(r)] [roʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] .

to	own	[	25	]	that	Vavasour	wrote	the	statement	at	her	husband's	dictation	.
到	自己的	[	-	]	那	瓦瓦索尔	写道	这	陈述	在	她	丈夫的	听写	.

承认[25] Vavasour 是按照她丈夫的口述写下了这份声明。

[ˈvævəˌsjə(r)][wʌz; wəz] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [baɪ] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] [ˈpɑ:fəm] [ænd; ənd][baɪ] [koʊk]

Vavasour	was	then	examined	in	the	Tower	by	Chief	Justice	Popham	and	by	Coke
瓦瓦索尔	曾是	然后	检查	在	这	塔	经过	首席	正义	波帕姆	和	经过	可口可乐

,

,

,

随后，瓦瓦索尔在伦敦塔接受了首席大法官波帕姆和科克的讯问。

[wen] [hi:; hi] [kənˈfest] [-] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz]

when	he	confessed	[	26	]	that	he	wrote	the	dying	statement	at	his	master's
什么时候	他	坦白	[	-	]	那	他	写道	这	垂死	陈述	在	他的	硕士学位

[dɪkˈteɪʃ(ə)n] ,

dictation	,
听写	,

当他承认[26]他是按照主人的口述写下临终遗言时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɪr] ,

and	had	denied	it	through	fear	,
和	有	否认	它	通过	害怕	,

并因恐惧而否认了这一点。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [les] ['ɪnəs(ə)nt]

which	could	only	arise	from	having	written	some	other	and	less	innocent
哪个	可以	仅有的	出现	从	拥有	书面	一些	其他	和	较少的	清白的

['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

letter	for	him	.
信	为了	他	.

这只能是因为他曾为他写过其他一些不太单纯的信。

['vævə,sjə(r)] , [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] , [wʊd] [ə'vɔɪd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]

Vavasour	,	when	writing	his	untrue	statement	,	would	avoid	using	his	ordinary
瓦瓦索尔	,	什么时候	写作	他的	不属实	陈述	,	会	避免	使用	他的	普通的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

瓦瓦索尔在撰写虚假声明时，会避免使用他平常的笔迹。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['kwestʃən] ([noʊ] . [θriː]) , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

as	already	appearing	in	the	letter	in	question	(	No	.	3	)	,	which	he	had
作为	已经	出现	在	这	信	在	问题	(	不	.	3	)	,	哪个	他	有

[ə'skraɪbd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .

ascribed	to	Mrs	.	Tresham	.
归因于	到	太太	.	特雷舍姆	.

正如他在信中提到的那封信（第 3 封）中所说的那样，他把这封信归于特雷舍姆夫人。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

He	,	therefore	,	disguises	his	writing	,
他	,	所以	,	伪装	他的	写作	,

因此，他伪装了自己的写作风格。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːf] - [hænd][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

so	far	as	having	to	write	off	-	hand	and	under	the	observation	of	the
所以	远的	作为	拥有	到	写	离开	-	手	和	在下面	这	观察	的	这

[luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] ['dʒʌstɪs] ,

Lieutenant	of	the	Tower	and	an	attendant	Justice	,
中尉	的	这	塔	和	一个	服务员	正义	,

就目前的情况而言，需要在伦敦塔副官和一名随行法官的监督下进行手写，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] ,

with	the	consciousness	that	he	is	writing	what	is	false	,
和	这	意识	那	他	是	写作	什么	是	错误的	,

他明知自己写的是虚假的东西，

[ænd; ənd] [waɪl] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪs'gaɪzd] [hænd] ,

and	while	having	to	be	careful	not	to	reproduce	his	former	disguised	hand	,
和	尽管	拥有	到	是	小心	不是	到	复制	他的	以前的	伪装	手	,

同时，他还要小心不要重蹈覆辙，再次使用他以前伪装的手。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] , [pə'mits] [hɪm; ɪm] ;

as	seen	in	the	anonymous	letter	,	permits	him	;
作为	已见	在	这	匿名的	信	,	许可证	他	;

如匿名信中所述，允许他这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðʌs] [prə'duːst] [biˈtreiz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] ,

and	the	hand	thus	produced	betrays	him	as	the	writer	of	that	letter	,
和	这	手	因此	生产	背叛	他	作为	这	作家	的	那	信	,

而这只手所展现出的笔迹，暴露了他就是那封信的作者。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [aɪ'dentɪk(ə)l] .

with	which	the	writing	is	,	in	itself	,	identical	.
和	哪个	这	写作	是	,	在	本身	,	完全相同的	.

而文字本身则与之完全相同。

[ðə; ði] [lɔːŋ] " [es] " [ɪz] [ɪn'veriəbli] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ,

The	long	"	s	"	is	invariably	used	for	a	word	commencing	with	that	letter	,
这	长的	"	s	"	是	总是	用过的	为了	一个	单词	开始	和	那	信	,

长音"s"通常用于以该字母开头的单词。

['iːv(ə)n] [wen] [nɑːt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] " [tiː] ,

even	when	not	a	capital	;	there	are	the	same	peculiar	"	t's	,
甚至	什么时候	不是	一个	首都	;	那里	是	这	相同的	奇特	"	是的	,

即使不是大写字母，也存在同样的特殊"t"音。

" [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪs'gaɪzd] [ɔːr] [i'læbəreitid] [fɔːrm][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs]

"	though	in	a	less	disguised	or	elaborated	form	than	those	of	the	anonymous
"	尽管	在	一个	较少的	伪装	或者	详细说明	形式	比	那些	的	这	匿名的

['letər] ,

letter	,
信	,

"尽管其伪装和精心设计的形式不如匿名信那样明显，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] ['klɪrli] [ɑːr; ər] ; [ðə; ði] " ['dʌb(ə)ljuː] " [hæv; həv][noʊ][saɪd] ['luːps] ,

but	there	they	clearly	are	;	the	"	w's	"	have	no	side	loops	,
但	那里	他们	清楚地	是	;	这	"	的	"	有	不	边	循环	,

但它们确实存在；"w"没有侧环，

[bʌt; bət][ɪn] - [noʊt][æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv][noʊ] . [θriː][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [siːn] ;

but	in	Vavasour's	note	at	foot	of	No	.	3	a	conspicuous	example	is	seen	;
但	在	-	笔记	在	脚	的	不	.	3	一个	显眼的	例子	是	已见	;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

there	are	no
那里	是	不

但在第3条末尾瓦瓦索尔的注释中，可以看到一个明显的例子；没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [dʒiː] " ; [-] [ðə; ði] " [waɪ] " [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [və'raɪətiz] :

"	g's	"	;	[	27	]	the	"	y's	"	are	particularly	noticeable	,	being	in	two	varieties	:
"	的	"	;	[	-	]	这	"	的	"	是	特别	显	,	存在	在	二	品种	:

- ['ɔːrd(ə)neri] " [waɪ] ,

Vavasour's	ordinary	"	y	,
-	普通的	"	是	,

"g"；[27] "y"尤其引人注目，有两种变体：Vavasour 的普通"y"，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪl][ɪz] [tʌkt] [bæk] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][teɪl][ɪz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ;

"	of	which	the	tail	is	tucked	back	;	in	the	other	,	the	tail	is	brought	forward	;
"	的	哪个	这	尾巴	是	塞进去	后退	;	在	这	其他	,	这	尾巴	是	带来	向前	;

其中一种尾巴向后卷起；另一种尾巴向前伸出；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz]

and	no	one	can	fail	to	see	that	the	latter	are	by	the	same	hand	as
和	不	一	能	失败	到	看	那	这	后者	是	经过	这	相同的	手	作为

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ;

those	in	the	letter	;
那些	在	这	信	;

任何人都能看出，后者与信中的笔迹出自同一人之手；

[ðə; ði] " ['hængəz] " [ʌv; əv][ðə; ði] " [.eɪtʃ tuː 'əʊ] " [ɪn'veriəbli] [dræg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn] ; [ænd; ənd]
the " **hangers** " **of** **the** " **h's** " **invariably** **drag** **below** **the** **line** **;** **and**
这 " 衣架 " 的 这 " h 的 " 总是 拖 以下 这 线 ; 和
['dʒen(ə)rəli] ,
generally **,**
一般来说 ,

字母"h"的"下垂部分"总是拖在横线以下；而且通常情况下，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [θruː'aʊt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði]
the **writing** **may** **throughout** **be** **detected** **as** **by** **the** **same** **hand** **that** **wrote** **the**
这 写作 可能 自始至终 是 检测到 作为 经过 这 相同的 手 那 写道 这
[ə'nɑːnɪməs] ['letər] .
anonymous **letter** **.**
匿名的 信 .

从字迹上可以明显看出，这些字迹与匿名信的笔迹出自同一人之手。

[ðə; ði][best] ['spesɪmən][ʌv; əv] - ['hændraɪtɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz][noʊ] . [fɔːr]
The **best** **specimen** **of** **Vavasour's** **handwriting** **,** **although** **not** **so** **useful** **as** **No** **.** **4**
这 最好的 标本 的 - 手写 , 虽然 不是 所以 有用 作为 不 . 4
[fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
for **identification** **purposes** **,**
为了 鉴别 目的 ,

这是瓦瓦索尔笔迹的最佳样本，虽然在鉴定方面不如第4号样本那么有用。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
is **in** **the** **MS** **.**
是 在 这 多发性硬化症 .

位于 MS 中。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
entitled **"** **A** **Treatise** **against** **Lying** **,** **"** **etc** **.** **,**
标题 " 一个 论文 反对 说谎 , " ETC . ,

题为《反谎言论》等

[aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['trɛʃəm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [træn'skraɪbd][baɪ]['vævəˌsjə(r)][fɔːr; fər]['frænsɪs]
identified **by** **William** **Tresham** **as** **having** **been** **transcribed** **by** **Vavasour** **for** **Francis**
已识别 经过 威廉 特雷舍姆 作为 拥有 到过 转录 经过 瓦瓦索尔 为了 弗朗西斯
['trɛʃəm] ,
Tresham **,**
特雷舍姆 ,

威廉·特雷舍姆认定此文本是由瓦瓦索尔为弗朗西斯·特雷舍姆誊写的。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] ([fæk'sɪməli][noʊ] . [ˌtuː'tuː]) .
which **is** **now** **in** **the** **Bodleian** **Library** **(** **Facsimile** **No** **.** **2** **)** **.**
哪个 是 现在 在 这 博德利图书馆 图书馆 (传真 不 . 2) .

现藏于博德利图书馆（第 2 号摹本）。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
To **anyone** **familiar** **with** **the** **handwriting** **of** **the** **period** **,**
到 任何人 熟悉的 和 这 手写 的 这 时期 ,

对于熟悉那个时期笔迹的人来说，

- ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [lɔː] - ['raɪtɚz] [ɔːr] - [hænd] ,
Vavasour's **writing** **is** **the** **usual** **law** **-** **writer's** **or** **copyist's** **hand** **,**
- 写作 是 这 通常 法律 - 作家的 或者 - 手 ,

Vavasour的字迹是典型的法律文书撰写者或抄写员的笔迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
such **as** **appears** **in** **conveyances** **and** **deeds** **of** **the** **time** **,**
这样的 作为 出现 在 运输 和 契约 的 这 时间 ,

例如出现在当时的契约和文书中，

[-] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hænd] [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ðen] [raɪt]

[	28	]	and	is	not	the	style	of	hand	that	an	educated	person	would	then	write
[	-	]	和	是	不是	这	风格	的	手	那	一个	受过教育	人	会	然后	写

.

:

.

[28] 这不是受过教育的人会写的字迹风格。

[iːtʃ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] " [es] " [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɔːrm] ; [iːtʃ] " ['dʌbljuː] " [hæz; həz][ə; eɪ][saɪd] [luːp] ;

Each	initial	"	s	"	is	of	the	long	form	;	each	"	w	"	has	a	side	loop	;
每个	最初的	"	s	"	是	的	这	长的	形式	;	每个	"	西	"	有	一个	边	环形	;

每个首字母"s"都是长形；每个"w"都有一个侧环；

[ðə; ði] " [dʒiː] " [ɑːr; ər][flæt] - ['tɑːpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [.eɪtʃ tuː 'əʊ] " [kʌm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn] ,

the	"	g's	"	are	flat	-	topped	;	and	the	"	h's	"	come	below	the	line	,
这	"	的	"	是	平坦的	-	顶峰	;	和	这	"	h 的	"	来	以下	这	线	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

"g"是平顶的；"h"位于线下方，等等。

- ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] ([noʊ] . [θriː]) [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][bʌt; bət]['smɔːlər] [

Tresham's	dying	statement	(	No	.	3	)	appears	to	be	in	a	similar	but	smaller	[
-	垂死	陈述	(	不	.	3	)	出现	到	是	在	一个	相似的	但	较小的	[

-] [ænd; ənd] [les] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [hænd] .

29	]	and	less	carefully	written	hand	.
-	]	和	较少的	小心	书面	手	.

特雷舍姆的临终遗言（第 3 号）似乎采用了类似的字体，但字迹较小[29]，书写也不够工整。

['vævəˌsjə(r)] [roʊt] [ə; eɪ] [niːt] , [smɔːl][hænd] , [wɪtʃ] , [wen] [dis'gaizɪŋ] ,

Vavasour	wrote	a	neat	,	small	hand	,	which	,	when	disguising	,
瓦瓦索尔	写道	一个	整洁的	,	小的	手	,	哪个	,	什么时候	伪装	,

瓦瓦索尔的字迹工整小巧，当他伪装时，

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [staɪl] .

the	probability	is	that	he	would	attempt	an	opposite	style	.
这	可能性	是	那	他	会	试图	一个	对面的	风格	.

他很可能会尝试一种截然相反的风格。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

If	it	were	not	for	the	testimony	of	the	Lieutenant	of	the	Tower	,
如果	它	是	不是	为了	这	见证	的	这	中尉	的	这	塔	,

如果不是因为塔楼中尉的证词，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] ([noʊ] . [fɔːr]) [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	the	untrue	statement	(	No	.	4	)	was	actually	written	in	his
那	这	不属实	陈述	(	不	.	4	)	曾是	实际上	书面	在	他的

不实陈述（第4条）实际上是他亲笔所写。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['prez(ə)ns] [baɪ]['vævəˌsjə(r)] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [nɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,

presence	by	Vavasour	,	the	writing	would	not	,	from	the	general	appearance	,
在场	经过	瓦瓦索尔	,	这	写作	会	不是	,	从	这	一般的	外貌	,

瓦瓦索尔在场，但从整体外观来看，文字不会是这样的。

['redɪli] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [roʊt] - ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] (
readily be recognized as by the same hand that wrote Tresham's dying statement (
容易 是 认可 作为 经过 这 相同的 手 那 写道 - 垂死 陈述 (
[noʊ] . [θriː]) ,
No . 3) ,
不 . 3) ,

很容易辨认出这是特雷舍姆临终遗言（第3号）的同一人所写，

[ænd; ənd][soʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['vævə,sjə(r)] .
and so acknowledged by Vavasour .
和 所以 已确认 经过 瓦瓦索尔 .

Vavasour 也承认了这一点。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['klevər][ɪn] [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
This shows that he was naturally clever in disguising his hand ,
这 演出 那 他 曾是 自然 聪明的 在 伪装 他的 手 ,

这说明他天生就擅长伪装自己的手。

[hens] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] ['trɛʃəm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [tuː; tə][lɔːrd]
hence his employment by Tresham in writing the anonymous letter to Lord
因此 他的 就业 经过 特雷舍姆 在 写作 这 匿名的 信 到 主
['mɑːnti,iːgəl] .
Monteagle .
蒙特伊格尔 .

因此，他受雇于特雷舍姆，为蒙特格尔勋爵撰写了那封匿名信。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ə'loʊn] , ['wɪljəm] ['vævə,sjə(r)][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər]
Upon the evidence of the handwriting alone , William Vavasour was the writer
之上 这 证据 的 这 手写 独自的 , 威廉 瓦瓦索尔 曾是 这 作家
[ʌv; əv] [ðæt] ['letər] . [-]
of that letter . [30]
的 那 信 . [-]

仅凭笔迹即可断定，威廉·瓦瓦索尔是这封信的作者。[30]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [12]
脚注 : [-]

脚注：[12]

[ɪn][ðə; ði] " [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] " (['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
In the " Correspondence of James I . with Sir Robert Cecil " (published by the
在 这 " 一致 的 詹姆斯 我 . 和 先生 罗伯特 塞西尔 " (已发布 经过 这
['kæmdən][sə'saɪəti][ɪn] -) ,
Camden Society in 1861) ,
卡姆登 社会 在 -) ,

在《詹姆斯一世与罗伯特·塞西尔爵士的通信集》（由卡姆登学会于 1861 年出版）中，

[bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːz][ðem; ðəm] ([piː'piː] .
both the King and the Earl of Northumberland occasionally use them (pp .
两个都 这 国王 和 这 伯爵 的 诺森伯兰郡 偶尔 使用 他们 (pp .
- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
64 , 70 , etc .) .
- , - , ETC .) .

国王和诺森伯兰伯爵偶尔都会使用它们（第 64、70 页等）。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:lsoʊ]['ju:zɪz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] . [-]
The latter also uses them in his general correspondence . [13]
这 后者 还 用途 他们 在 他的 一般的 一致 . [-]

后者也在一般的信件中使用它们。[13]

" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , [ˌeksˌaɪ'eks] . - . [-]
" State Papers , Domestic , " James I . , xix . 94 . [14]
" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十九 . - . [-]

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十九卷，第94页。[14]

['trɛʃəm] [wʌz; wəz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'spɪrətər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk]
Tresham was throughout the only unwilling conspirator , but he did not take
特雷舍姆 曾是 自始至终 这 仅有的 不情愿 同谋 , 但 他 做过 不是 拿
[ðə; ði] [oʊθ] [ˌsækrə'mɛntəli] ,
the oath sacramentally ,
这 誓言 圣礼 ,

特雷舍姆始终是唯一一个不情愿的同谋者，但他并没有正式宣誓。

['oʊnli]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [kən'spɪərətəz] [dɪd][soʊ] . [-]
only seven or eight of the thirteen conspirators did so . [15]
仅有的 七 或者 八 的 这 十三 阴谋者 做过 所以 . [-]

十三名阴谋者中只有七八人这样做了。[15]

" [noʊ] [waɪz] [mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [maɪ][lɔ:rd] (['mɑ:ntiˌi:gəl]) [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk]
" No wise man could think my lord (Monteagle) to be so weak as to take
" 不 明智的 男人 可以 思考 我的 主 (蒙特伊格尔) 到 是 所以 虚弱的 作为 到 拿
['eni] [ə'lɑ:rm][tu:; tə]['æbsənt][hɪm'self][frʌm; frəm] ['pɑ:rləmənt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lu:s] [ˌædvər'taɪzmənt] " (
any alarm to absent himself from Parliament upon such a loose advertisement " (
任何 警报 到 缺席的 他自己 从 议会 之上 这样的 一个 松动的 广告 " (
['letər] [frʌm; frəm] ['sɔ:lzbəri] [tu:; tə] [kɔ:n'wɔlis] ,
Letter from Salisbury to Cornwallis ,
信 从 索尔兹伯里 到 康沃利斯 ,

"任何明智的人都不会认为我的勋爵（蒙特伊格尔）会如此软弱，仅仅因为这样一则随意发布的广告就惊慌失措地离开议会"(索尔兹伯里致康沃利斯的信)。

[noʊ'vembər][naɪn]) . [-]
November 9) . [16]
十一月 9) . [-]

11月9日)。[16]

['sɔ:lzbəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [kɔ:n'wɔlis] , [pər'tɪkjələrli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] "
Salisbury , in his letter to Cornwallis , particularly describes the writing as being "
索尔兹伯里 , 在 他的 信 到 康沃利斯 , 特别 描述 这 写作 作为 存在 "
[ɪn][ə; eɪ][hænd] [dɪs'gaɪzd] ,
in a hand disguised ,
在 一个 手 伪装 ,

索尔兹伯里在给康沃利斯的信中特别描述了这种笔迹，称其"是用伪装过的笔迹写成的"。

" [ænd; ənd][hi:; hi] , [laɪk] ['mɑ:ntiˌi:gəl] , [wʊd] [noʊ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['raɪtər] ,
" and he , like Monteagle , would know not only the writer ,
" 和 他 , 喜欢 蒙特伊格尔 , 会 知道 不是 仅有的 这 作家 ,

而他，就像蒙特伊格尔一样，不仅会认识这位作家，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] . [-]
but how the letter came to be written . [17]
但 如何 这 信 来了 到 是 书面 . [-]

但是这封信是如何写成的呢？[17]

[ɪn][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][ɪz]
In **an** **expert** **examination** **of** **handwriting** **,** **the** **angle** **at** **which** **the** **pen** **is**
在 一个 专家 考试 的 手写 , 这 角度 在 哪个 这 笔 是
[held] ,
held **,**
握住 ,

在笔迹鉴定中，笔的握持角度，

[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stroʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
as **indicated** **by** **the** **long** **strokes** **,** **and** **the** **spacing** **between** **the** **lines** **which** **a**
作为 表明的 经过 这 长的 笔画 , 和 这 间距 之间 这 线条 哪个 一个
['raɪtər] ['nætʃ(ə)rəli]['ju:zɪz] ,
writer **naturally** **uses** **,**
作家 自然 用途 ,

从书写时使用的长笔画和行间距可以看出，这是书写者自然而然会采用的。

[hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] — ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] ,
have **also** **to** **be** **considered** **—** **being** **the** **basis** **of** **handwriting** **,**
有 还 到 是 经过考虑的 — 存在 这 基础 的 手写 ,

还必须考虑这一点——作为笔迹的基础，

[ðə; ði][fɜ:rst]['mu:vmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ,
the **first** **movements** **that** **are** **made** **in** **learning** **to** **write** **,**
这 第一的 移动 那 是 制成 在 学习 到 写 ,

学习写作的最初几个动作

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [i:tʃ] ['raɪtɚz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .
and **become** **each** **writer's** **characteristics** **in** **those** **respects** **.**
和 变得 每个 作家的 特征 在 那些 尊重 .

并在这些方面成为每位作家的特点。

[ɪn] [i:tʃ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] ,
In **each** **specimen** **of** **William** **Vavasour's** **handwriting** **,** **including** **the** **anonymous** **letter** **,**
在 每个 标本 的 威廉 - 手写 , 包括 这 匿名的 信 ,

在威廉·瓦瓦索尔的每一份笔迹样本中，包括那封匿名信，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stroʊks] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ,
the **long** **strokes** **are** **generally** **at** **the** **same** **angle** **,**
这 长的 笔画 是 一般来说 在 这 相同的 角度 ,

长笔画的角度通常相同，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] ([ɪk'sept] [ɪn][noʊ] . [θri:]) [ɪz] [θru:'aʊt] ['dʒen(ə)rəli]
and **the** **spacing** **between** **the** **lines** **(** **except** **in** **No** **.** **3** **)** **is** **throughout** **generally**
和 这 间距 之间 这 线条 (除了 在 不 . 3) 是 自始至终 一般来说
['sɪmələr] ,
similar **,**
相似的 ,

除了第3行之外，其余各行之间的行距基本相同。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd][ɪz][ɪn] [i:tʃ] [rɪ'spekt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . [-]
while **his** **brother** **George's** **hand** **is** **in** **each** **respect** **quite** **different** **.** **[** **18** **]**
尽管 他的 兄弟 乔治的 手 是 在 每个 尊重 相当 不同的 . [-]

而他的兄弟乔治的手在各个方面都截然不同。[18]

" [hi:; hi][daɪd] [ðɪs] [naɪt] , [ə'baʊt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [peɪn]
" **He** **died** **this** **night** **,** **about** **two** **of** **the** **clock** **after** **midnight** **,** **with** **very** **great** **pain**
" 他 死亡 这 夜晚 , 关于 二 的 这 钟 后 午夜 , 和 非常 伟大的 疼痛
;
;
;

“他于今晚午夜过后两点左右去世，死时非常痛苦；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [spent][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baːdi] [ded] ,

for	though	his	spirits	were	much	spent	and	his	body	dead	,
为了	尽管	他的	烈酒	是	很多	花费	和	他的	身体	死的	,

虽然他精神已衰弱，肉体也已死亡，

[ə; eɪ] - [leɪ] [ə'bʌv] [tuː] ['aʊərz][ɪn] [di'pɑːtɪŋ] " ([luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə]['sɔːlzbəri] ,

a	-	lay	above	two	hours	in	departing	"	(	Lieutenant	of	the	Tower	to	Salisbury	,
一个	-	躺	多于	二	小时	在	离开	"	(	中尉	的	这	塔	到	索尔兹伯里	,

[dɪ'sembər] - ,

December	23	,
十二月	-	,

出发时间超过两小时"(伦敦塔中尉致索尔兹伯里，12月23日)

- , " [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -) .

1605	,	"	State	Papers	,	Domestic	,	"	James	I	.	,	xvii	.	56	)	.
-	,	"	状态	文件	,	国内的	,	"	詹姆斯	我	.	,	十七	.	-	)	.

1605 年，"国家文件，国内事务"，詹姆斯一世，第十七卷，第 56 页)。

- [deθ] , ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər] ['mɑːntiˌiːgəl] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər]['sɔːlzbəri] , [hæz; həz]

Tresham's	death	,	being	so	opportune	for	Monteagle	,	if	not	for	Salisbury	,	has
-	死亡	,	存在	所以	适时的	为了	蒙特伊格尔	,	如果	不是	为了	索尔兹伯里	,	有

[bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzənɪŋ] ;

been	attributed	to	poisoning	;
到过	归因于	到	中毒	;

特雷舍姆的死对蒙特伊格尔来说可谓是天赐良机，即便对索尔兹伯里来说并非如此，因此，他的死被认为是中毒所致；

[bʌt; bət] [stoʊz] " ['æn(ə)lz] " (- , [piː] . -) [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

but	Stowe's	"	Annals	"	(	1615	,	p	.	880	)	states	it	to	have	been	occasioned	by
但	斯托	"	志	"	(	-	,	p	.	-	)	各州	它	到	有	到过	引发	经过

['strænŋgjəri] ,

strangury	,
斯特兰格鲁	,

但斯托夫人的《编年史》(1615年，第880页）记载，此事是由尿急引起的。

[ðoʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌɪnkə'rektli] [æz; əz][noʊ'vembər] - .

though	giving	the	date	of	his	death	incorrectly	as	November	22	.
尽管	给予	这	日期	的	他的	死亡	错误地	作为	十一月	-	.

虽然错误地将他的死亡日期写成了 11 月 22 日。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər]

Ten	years	later	a	subsequent	Lieutenant	of	the	Tower	was	executed	for
十	年	之后	一个	随后的	中尉	的	这	塔	曾是	执行	为了

['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nər] . [-]

poisoning	a	State	prisoner	.	[	19	]
中毒	一个	状态	囚犯	.	[	-	]

十年后，一名伦敦塔的副官因毒害一名州囚犯而被处决。[19]

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][wʌz; wəz]['ʌndəˌlaind][baɪ] [koʊk] [fɔːr; fər] [ə'mɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

The	portion	printed	in	italics	was	underlined	by	Coke	for	omission	when	the
这	部分	打印	在	斜体	曾是	下划线	经过	可口可乐	为了	省略	什么时候	这

['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

statement	was	read	at	the	trial	.
陈述	曾是	读	在	这	审判	.

在庭审中宣读声明时，可口可乐特意用下划线标出了斜体字部分，表示需要将其省略。

[ðə; ði] " [fɔːr] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , " ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə]['mɑːntiˌiːgəl] , [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

The	"	4	besides	himself	,	"	having	reference	to	Monteagle	,	was	therefore
这	"	4	除了	他自己	,	"	拥有	参考	到	蒙特伊格尔	,	曾是	所以

[sə'prest] ;

suppressed	;
被抑制	;

因此，"除他自己外还有 4 人"，指的是蒙特伊格尔，被删除了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [sə'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer]
the **other** **suppressions** **in** **the** **statement** **were** **made** **for** **obvious** **and** **unfair**
这 其他 抑制 在 这 陈述 是 制成 为了 明显的 和 不公平
['riːz(ə)nz] . [-]
reasons **.** **[** **20** **]**
原因 . [-]

声明中的其他压制行为显然是出于不公平的原因。[20]

" ['wɔli] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['fɑːðər] ['gɑːrnɪts] ['eɪliːəsɪz] . [-]
" **Walley** **"** **was** **one** **of** **Father** **Garnet's** **aliases** **.** **[** **21** **]**
" 沃利 " 曾是 一 的 父亲 石榴石的 别名 . [-]

“沃利”是加内特神父的化名之一。[21]

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] - ['raɪtɚz] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " ['mesɪdʒ] " (['meswɪdʒ]
This **is** **very** **suggestive** **of** **a** **law** **-** **writer's** **spelling** **of** **"** **message** **"** **(** **messuage**
这 是 非常 暗示性的 的 一个 法律 - 作家的 拼写 的 " 信息 " (信息
[ænd; ənd] ['tenəmənt]) . [-]
and **tenement** **)** **.** **[** **22** **]**
和 廉租公寓) . [-]

这很像是法律文书对“message”的拼写（messuage 和 tenement）。[22]

[wen] ['gɑːrnɪt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɪn] - , [æz; əz] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪn]
When **Garnet** **returned** **from** **Rome** **in** **1585** **,** **as** **Superior** **of** **the** **Jesuits** **in**
什么时候 石榴石 返回 从 罗马 在 - , 作为 优越的 的 这 耶稣会士 在
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

1585年，加内特从罗马返回英国，担任耶稣会驻英国总会会长。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] - - [ə'kweɪntəns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['fæməli] ,
he **made** **the** **Treshams** **'** **acquaintance** **,** **being** **a** **prominent** **Roman** **Catholic** **family** **,**
他 制成 这 - - 熟人 , 存在 一个 著名的 罗马 天主教 家庭 ,
[wen] ['frænsɪs][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
when **Francis** **was** **eighteen** **.**
什么时候 弗朗西斯 曾是 十八 .

弗朗西斯十八岁时结识了特雷舍姆一家，特雷舍姆一家是罗马天主教的显赫家族。

['gɑːrnɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [kən'fesər] ,
Garnet **was** **not** **their** **confessor** **,**
石榴石 曾是 不是 他们的 忏悔者 ,

加内特并非他们的忏悔神父。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [drɑːpt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **the** **acquaintance** **had** **dropped** **for** **at** **least** **sixteen** **years** **before** **the**
和 这 熟人 有 掉落 为了 在 至少 十六 年 前 这
['spænɪʃ] ['triːz(ə)n] [ɪn] - .
Spanish **Treason** **in** **1602** **.**
西班牙语 叛国罪 在 - .

在 1602 年西班牙叛乱之前，两人至少有十六年没有联系了。

['gɑːrnɪts] ['steɪtmənt] , [meɪd] ([mɑːrtʃ] - , - - [sɪks]) ['æftər] - [deθ] , [ɪz] : " [aɪ] [nuː]
Garnet's **statement** **,** **made** **(** **March** **23** **,** **1605** **-** **6** **)** **after** **Tresham's** **death** **,** **is** **:** **"** **I** **knew**
石榴石的 陈述 , 制成 (行进 - , - - 6) 后 - 死亡 , 是 : " 我 知道
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
him **about** **18** **years** **ago** **,**
他 关于 - 年 前 ,

加内特在特雷舍姆去世后（1605年3月23日）发表声明：“我大约18年前认识他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1605年致蒙特格尔勋爵(The Identification of the Writer of the)
第2/2页

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [maɪ]
but **since** **discontinued** **my** **acquaintance** **until** **the** **time** **between** **his** **trouble** **in** **my**
但 自从 已停产 我的 熟人 直到 这 时间 之间 他的 麻烦 在 我的

[lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛsɪksɪz] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [deθ] " (- - [θriː]) .
lord **of** **Essex's** **tumult** **and** **the** **Queen's** **death** **"** **(** **1602** **-** **3** **)** **.**
主 的 埃塞克斯的 骚乱 和 这 女王大学 死亡 " (- - 3) .

但此后，我便与他断绝了联系，直到他在埃塞克斯勋爵的骚乱中遇到麻烦，以及女王去世（1602-3）。

['gɑːrnɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['niːðər] ['moʊtɪv] [nɔːr] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃiːld] ['trɛʃəm] ,
Garnet **would** **have** **neither** **motive** **nor** **inclination** **to** **shield** **Tresham** **,**
石榴石 会 有 两者都不 动机 也不 倾角 到 盾 特雷舍姆 ,

加内特既没有动机也没有意愿去保护特雷舍姆。

[huːz] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [hæd; həd] [brɔːt] ['gɑːrnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] .
whose **betrayal** **of** **the** **plot** **had** **brought** **Garnet** **to** **the** **Tower** **.**
谁 背叛 的 这 阴谋 有 带来 石榴石 到 这 塔 .

正是他的背叛才将石榴石带到了高塔。

[hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [di'sɜːnd] - ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] "
He **might** **otherwise** **have** **discerned** **Tresham's** **real** **meaning** **in** **his** **statement** **of** **"**
他 可能 否则 有 辨别 - 真实的 意义 在 他的 陈述 的 "

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
sixteen **years** **before** **,**
十六 年 前 ,

否则，他或许就能领悟特雷舍姆所说的"十六年前"的真正含义了。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tempərəri] ['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [kə'rektli] [in'tə:prits] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
" **which** **the** **contemporary** **Jesuit** **Father** **Gerard** **correctly** **interprets** **as** **before**
" 哪个 这 当代的 耶稣会 父亲 杰拉德 正确 解释 作为 前

- [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] .
1602 **in** **his** **narrative** **of** **the** **plot** **.**
- 在 他的 叙述 的 这 阴谋 .

"当代耶稣会神父杰拉德在他的情节叙述中正确地将其解释为 1602 年之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɑːrnɪts] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['triːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [reɪn] (
It **was** **not** **Garnet's** **complicity** **in** **the** **Spanish** **Treason** **in** **the** **previous** **reign** **(**
它 曾是 不是 石榴石的 共谋 在 这 西班牙语 叛国罪 在 这 以前的 在位 (

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n]) [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɛəd] [ə'baʊt] ,
for **which** **he** **had** **his** **pardon** **)** **that** **the** **Government** **cared** **about** **,**
为了 哪个 他 有 他的 赦免) 那 这 政府 关心 关于 ,

政府关心的并非加内特在前任统治时期参与的西班牙叛国事件（他已获得赦免），

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ʃʊk] ['sɔːlzbəri] ,
and **that** **so** **shook** **Salisbury** **,**
和 那 所以 摇晃 索尔兹伯里 ,

这件事震惊了索尔兹伯里。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] - ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]
but **simply** **Tresham's** **dying** **statement** **being** **misunderstood** **to** **mean** **that** **he**
但 简单地 - 垂死 陈述 存在 被误解 到 意思是 那 他

[hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['gɑːrnɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
had **not** **seen** **Garnet** **for** **the** **past** **sixteen** **years** **,**
有 不是 已见 石榴石 为了 这 过去的 十六 年 ,

但特雷舍姆的临终遗言被误解为他已经十六年没见过加内特了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] . [-]
which is all that the present writer is concerned with . [23]
哪个 是 全部 那 这 展示 作家 是 担心的 和 . [-]

这正是本文作者所关心的全部。[23]

" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , [ˌɛks'viːˈaɪ] . - . [-]
" State Papers , Domestic , " James I . , xvi . 62 . [24]
" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十六 . - . [-]

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十六卷，第62页。[24]

[soʊ][hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] : " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
So he said at the trial : " She came to see me ,
所以 他 说 在 这 审判 : " 她 来了 到 看 我 ,

所以他在庭审中说："她来看我了，

[bʌt; bət][aɪ] [sperd] ['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr] [hɪr] [hɜːr; hər] .
but I spared either to speak with her or hear her .
但 我 幸存 任何一个 到 说话 和 她 或者 听到 她 .

但我既没有和她说话，也没有听她说话。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [ɪn][hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] , " [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" But Mrs . Tresham in her examination said that , " in respect of her
" 但 太太 . 特雷舍姆 在 她 考试 说 那 , " 在 尊重 的 她
['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['hevinəs] ,
sorrow and heaviness ,
悲哀 和 沉重 ,

"但特雷舍姆夫人在询问中说，'就她的悲伤和沉重而言，

" [ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] " ;
" she " was enforced to send it " ;
" 她 " 曾是 强制执行 到 发送 它 " ;

她"被迫发送了它"；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][noʊt] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər] [koʊp] [fɔːr; fər]
and in her note enclosing the dying statement to Sir Walter Cope for
和 在 她 笔记 封闭 这 垂死 陈述 到 先生 沃尔特 应付 为了
[dɪ'lɪvəri] ,
delivery ,
送货 ,

她在随信附上的临终遗言中，写给沃尔特·科普爵士转交。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] : " [maɪ] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪt][tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] ;
she wrote : " My sorrows are such that I am altogether unfit to come abroad ;
她 写道 : " 我的 悲伤 是 这样的 那 我 是 共 不合格 到 来 国外 ;

她写道："我悲伤不已，完全不适合出国；

['werfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ][lɔːrd] ,
wherefore I would entreat you to deliver it yourself unto my lord ,
因此 我 会 恳求 你 到 递送 它 你自己 到 我的 主 ,

因此，我恳请你亲自将它交给我的主人。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['hʌzbəndz] [dɪ'zaɪər] [fʊl'fɪld] [ˌðer'ɪn] " (" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , "
that I may have my husband's desire fulfilled therein " (" State Papers , Domestic , "
那 我 可能 有 我的 丈夫的 欲望 已完成 其中 " (" 状态 文件 , 国内的 , "
[dʒeɪmz][aɪ] . , - . -) . [-]
James I . , ccxvi . 211) . [25]
詹姆斯 我 . , - . -) . [-]

以便我丈夫的愿望能够实现"（《国家文件，国内事务》，"詹姆斯一世，ccxvi.211）。[25]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] (['ɪbɪd] . , - . -) . [-]
Examination of Mrs . Tresham (ibid . , ccxvi . 209) . [26]
考试 的 太太 . 特雷舍姆 (同上 . , - . -) . [-]

对特雷舍姆夫人的询问（同上，第 ccxvi 卷，第 209 页）。[26]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['vævəˌsjə(r)] (['ɪbɪd] . , - . -) . [-]
Examination of William Vavasour (ibid . , ccxvi . 207) . [27]
考试 的 威廉 瓦瓦索尔 (同上 . , - . -) . [-]

William Vavasour 的审查（同上，ccxvi.207）。[27]

['vævəˌsjə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɪŋ] , [juːst] [flæt] - ['tɑːpt] " [dʒiː] , " [æz; əz]
Vavasour , in his authentic and ordinary writing , used flat - topped " g's , " as
瓦瓦索尔 , 在 他的 真正的 和 普通的 写作 , 用过的 平坦的 - 顶峰 " 的 , " 作为
[siːn] [ɪn][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] ['letər] ,
seen in the anonymous letter ,
已见 在 这 匿名的 信 ,

如匿名信所示，瓦瓦索尔在他真实而普通的写作中，使用的是平顶"g"。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
as well as in No . 2 , ascribed to him . [28]
作为 出色地 作为 在 不 . 2 , 归因于 到 他 . [-]

以及第 2 首，该曲被认为是他的。[28]

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [kætsbiːs] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , ['eldɪst]
The deed of Robert Catesby's marriage settlement with Katherine , eldest
这 契据 的 罗伯特 凯茨比 婚姻 沉降 和 凯瑟琳 , 长子
['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [liː] ,
daughter of Sir Thomas Leigh ,
女儿 的 先生 托马斯 莉 ,

罗伯特·凯茨比与托马斯·利爵士的长女凯瑟琳的婚前协议契约

[ʌv; əv] ['stoʊnˌliː] (-) , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][tiː] . ['dʌbljuː] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] - [dʒəʊnz] ;
of Stoneleigh (1592) , in the possession of T . W . Whitmore - Jones ;
的 斯通利 (-) , 在 这 拥有 的 T . W . 惠特莫尔 - 琼斯 ;
[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [haʊs] ,
Esq . , of Chastleton House ,
先生 . , 的 查斯尔顿 房子 ,

Stoneleigh (1592)，由 Chastleton House 的 TW Whitmore-Jones 先生所有；

['ɑːksɑːn] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['liːg(ə)l][hænd] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] " [es]
Oxon , is in a similar legal hand , with precisely the same peculiarities of " s
牛津 , 是 在 一个 相似的 合法的 手 , 和 恰恰 这 相同的 特殊性 的 " s
, "
, "
, "

Oxon 的拼写方式类似，带有完全相同的"s"的特殊之处。

" [dʒiː] , "
" g , "
" 克 , "

"g，"

" ['dʌbljuː] , "
" w , "
" 西 , "

"w，"

" [eɪtʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" h , " etc .
" h , " ETC .

"h"等等。

[ə; eɪ] [lɔ:] - ['raɪtɘz] [hænd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] " ['kɑ:pər] - [pleɪt] " [staɪl] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ]

A	law	-	writer's	hand	to	-	day	is	in	a	"	copper	-	plate	"	style	,	which	,	although
一个	法律	-	作家的	手	到	-	天	是	在	一个	"	铜	-	盘子	"	风格	,	哪个	,	虽然

[moʊst]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

most	suitable	for	the	purpose	,
最多	合适的	为了	这	目的	,

如今法律文书的书写风格采用的是"铜版体"，虽然这种风格最适合法律文书的写作目的，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hænd] [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [raɪt] [hu:z] ['bɪznəs]

is	not	the	kind	of	hand	that	an	educated	person	would	write	whose	business
是	不是	这	种类	的	手	那	一个	受过教育	人	会	写	谁	商业

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:piɪŋ] ,

was	not	copying	,
曾是	不是	复制	,

这不是受过教育的人，尤其是那些以抄写为职业的人会写的字迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . [-]

and	there	was	then	a	similar	distinction	between	them	.	[	29	]
和	那里	曾是	然后	一个	相似的	区别	之间	他们	.	[	-	]

当时它们之间也有类似的区别。[29]

[ə'pærəntli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]['peɪpər] . [-]

Apparently	owing	to	restrictions	of	space	and	paper	.	[	30	]
显然	欠款	到	限制	的	空间	和	纸	.	[	-	]

显然是由于空间和纸张的限制。[30]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ɪz] [freɪmd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]

The	original	letter	is	framed	and	exhibited	upon	a	pedestal	in	the	Museum	of
这	原来的	信	是	框	和	展出	之上	一个	座	在	这	博物馆	的

[ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] .

the	Public	Record	Office	.
这	民众	记录	办公室	.

这封信的原件被装裱起来，放在公共档案馆博物馆的基座上展出。

[ðə; ði][fæk'sɪməli][hæz; həz] , ['ðerfɔ:r] ,

The	facsimile	has	,	therefore	,
这	传真	有	,	所以	,

因此，该复制品具有：

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['negətɪv] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [si:n]

had	to	be	made	from	a	negative	taken	of	the	letter	as	seen
有	到	是	制成	从	一个	消极的	已采取	的	这	信	作为	已见

[θru:] [glæs] ,

through	glass	,
通过	玻璃	,

必须用透过玻璃看到的信件的底片制作而成。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fæk'sɪməli:z][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm] ['negətivz]

while	the	other	facsimiles	have	the	advantage	of	being	made	from	negatives
尽管	这	其他	传真件	有	这	优势	的	存在	制成	从	负面

['teɪkən][ʌv; əv]['dɑ:kjuments] [ʌn'gleɪzd] .

taken	of	documents	unglazed	.
已采取	的	文件	未上釉	.

而其他复制品的优势在于，它们是用未上釉的文件的底片制作的。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [gɪlt]
THE ATTORNEY - GENERAL'S OPINION OF VAVASOUR'S GUILT
这 律师 - 将军的 观点 的 - 有罪

总检察长对瓦瓦索尔有罪的意见

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][æt; ət] ['fɑ:ðər] ['gɑ:rnɪts]
The Attorney - General in his speech for the prosecution at Father Garnet's
这 律师 - 一般的 在 他的 演讲 为了 这 起诉 在 父亲 石榴石的
['traɪəl] ([mɑ:rtʃ] - ,
trial (March 28 ,
审判 (行进 - ,

总检察长在加内特神父审判中代表控方发表的讲话（3月28日）

-) , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] - ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] , [sed]
1606) , as given in the official report , alluding to Tresham's dying statement , said
-) , 作为 给定 在 这 官方的 报告 , 暗示 到 - 垂死 陈述 , 说
:
:
:

1606 年），正如官方报告中所述，并提及特雷舍姆的临终遗言，说道：

" [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ['vævə,sjə(r)][hɪz; ɪz][mæn] , [hu:m] [aɪ] [θɪŋk] ['di:pli]
" Upon his death - bed he commanded Vavasour his man , whom I think deeply
" 之上 他的 死亡 - 床 他 命令 瓦瓦索尔 他的 男人 , 谁 我 思考 深
['gɪlti] [ɪn] [ðɪs] ['tri:z(ə)n] ,
guilty in this treason ,
有罪的 在 这 叛国罪 ,

“他在临终前命令他的手下瓦瓦索尔，我认为瓦瓦索尔犯下了严重的叛国罪。”

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] .
to write a letter to the Earl of Salisbury .
到 写 一个 信 到 这 伯爵 的 索尔兹伯里 .

给索尔兹伯里伯爵写信。

" ['henri] ['gɑ:rnɪts] ['traɪəl][wʌz; wəz] ['pɜ:rpəsli] [held][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['gɪldhɔ:l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" Henry Garnet's trial was purposely held at the City Guildhall , instead of
" 亨利 石榴石的 审判 曾是 故意 握住 在 这 城市 市政厅 , 反而 的
['westmɪnstər] [hɔ:l] ,
Westminster Hall ,
威斯敏斯特 大厅 ,

“亨利·加内特的审判特意安排在市政厅而不是威斯敏斯特大厅举行。”

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['traɪəl] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ,
the usual trial place where the conspirators had been tried ,
这 通常 审判 地方 在哪里 这 阴谋者 有 到过 尝试 ,

阴谋者们通常受审的审判地点

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] [ɪg'zempləri] ,
in order to make the occasion as imposing , and his case as exemplary ,
在 命令 到 制作 这 场合 作为 气势磅礴 , 和 他的 案件 作为 典范 ,

为了使这次场合显得庄严隆重，使他的案件显得具有示范意义，

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][ɪn]
as possible , on account of his position as Superior of the Jesuits in
作为 可能的 , 在 帐户 的 他的 位置 作为 优越的 的 这 耶稣会士 在
['ɪŋgləndˌ] . [-]
England . [31]
英格兰 . [-]

由于他担任英国耶稣会会长，所以尽可能地.....[31]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
The **King** **was** **privately** **present** **,** **and** **there** **was** **a** **most** **distinguished**
这 国王 曾是 私下 展示 , 和 那里 曾是 一个 最多 杰出的
[ə'sembli] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] , [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
assembly **of** **ambassadors** **,** **nobility** **,** **and** **others** **.**
集会 的 大使们 , 贵族 , 和 其他的 .

国王私下出席，还有众多杰出的使节、贵族和其他人士参加。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɔ:diəns] , [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] , [hu:z] [ə'pɪnjən] [di'tə:minz] [ɔ:r] [kən'sɪdərəbli]
Before **this** **audience** **,** **the** **Attorney** **-** **General** **,** **whose** **opinion** **determines** **or** **considerably**
前 这 观众 , 这 律师 - 一般的 , 谁 观点 决定 或者 相当
['influənsiz] [ə; eɪ][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [haɪ]
influences **a** **prosecution** **for** **high**
影响 一个 起诉 为了 高的

在座各位面前，司法部长发表意见，其意见对高危犯罪的起诉具有决定性或重大影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['tri:z(ə)n] ,
treason **,**
叛国罪 ,

叛国罪

[steɪts] [ɪn] [kɔ:rt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n]['prez(ə)nt][nɔ:r] [ə'reɪnd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
states **in** **Court** **that** **a** **person** **who** **is** **not** **even** **present** **nor** **arraigned** **is** **in** **his**
各州 在 法庭 那 一个 人 WHO 是 不是 甚至 展示 也不 提审 是 在 他的
[ə'pɪnjən] " ['di:pli] ['gɪlti] " [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['tri:z(ə)n] ['evər] [ə'temptɪd] ,
opinion **"** **deeply** **guilty** **"** **in** **the** **most** **infamous** **treason** **ever** **attempted** **,**
观点 " 深 有罪的 " 在 这 最多 臭名昭著的 叛国罪 曾经 尝试过 ,

他在法庭上声称，一个甚至没有出庭也没有被传讯的人，在他看来，犯下了有史以来最臭名昭著的叛国罪，而且"罪责难逃"。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] : [soʊ] " ['heɪnəs] ,
and **for** **which** **the** **conspirators** **had** **already** **been** **executed** **:** **so** **"** **heinous** **,**
和 为了 哪个 这 阴谋者 有 已经 到过 执行 : 所以 " 令人发指的 ,
['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['dæmnəbl] " [-] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdərd] ,
horrible **and** **damnable** **"** **[** **32** **]** **was** **it** **considered** **,**
可怕 和 该死的 " [-] 曾是 它 经过考虑的 ,

而参与阴谋者已被处决：这被认为是"极其可憎、可怕和应受诅咒的"[32]。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd]['i:v(ə)n][prə'poʊzd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['speʃəli] [sɪ'vɪr] [fɔ:rm]
that **the** **authorities** **had** **even** **proposed** **to** **devise** **some** **specially** **severe** **form**
那 这 当局 有 甚至 建议的 到 设计 一些 特别 严重 形式
[ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpə:pi'treitə] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ] ,
of **torture** **for** **the** **perpetrators** **to** **undergo** **,**
的 酷刑 为了 这 犯罪者 到 经历 ,

当局甚至提议为肇事者设计某种特别严厉的酷刑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['terəb(ə)l] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [haɪ] ['tri:z(ə)n] . [-]
in **addition** **to** **the** **usual** **terrible** **penalty** **for** **high** **treason** **.** **[** **33** **]**
在 添加 到 这 通常 糟糕的 惩罚 为了 高的 叛国罪 . [-]

除了叛国罪通常的严厉惩罚之外。[33]

[koʊk] ,
Coke **,**
可口可乐 ,

可口可乐

[huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈembər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

who	it	will	be	remembered	was	the	most	eminent	counsel	and	the
WHO	它	将要	是	记得	曾是	这	最多	杰出	法律顾问	和	这

['gretɪst] ['dʒʊrɪst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

greatest	jurist	of	the	time	,
最	法学家	的	这	时间	,

人们将永远铭记他是当时最杰出的律师和最伟大的法学家。

[haʊˈevər] [dɪˈzaɪərəs][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

however	desirous	he	would	be	of	bringing	to	light	everything	connected	with
然而	渴望	他	会	是	的	带来	到	光	一切	连接	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

such	a	treason	upon	the	occasion	,
这样的	一个	叛国罪	之上	这	场合	,

然而，即便他多么渴望借此机会揭露与这起叛国罪行有关的一切，

[wʊd] ['skersli] , [æz; əz] ['liːgəli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

would	scarcely	,	as	legally	representing	the	Crown	in	his	capacity	of	the	King's
会	几乎	,	作为	合法地	代表	这	王冠	在	他的	容量	的	这	国王学院

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Attorney	-	General	,
律师	-	一般的	,

几乎不可能，因为他以国王首席检察官的身份合法代表王室。

[ɪk'spres] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['dæmɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

express	so	extremely	damaging	an	opinion	without	sufficient	reason	.
表达	所以	极其	损害	一个	观点	没有	充足的	原因	.

在没有充分理由的情况下发表如此具有破坏性的观点。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['vævəˌsjə(r)] , [-] [rɪ'spektɪŋ] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

There	is	something	in	his	mind	concerning	Vavasour	,	[	34	]	respecting	whom	he	is
那里	是	某物	在	他的	头脑	有关	瓦瓦索尔	,	[	-	]	尊重	谁	他	是

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] ;

not	satisfied	;
不是	使满意	;

他对瓦瓦索尔[34]有些心事，对他并不满意；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] - ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,

and	it	can	only	be	Vavasour's	having	written	,
和	它	能	仅有的	是	-	拥有	书面	,

而这只能是瓦瓦索尔所写，

[nɑːt][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] — [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm; ɪm] ,

not	the	letter	to	Salisbury	—	as	that	could	not	possibly	implicate	him	,
不是	这	信	到	索尔兹伯里	—	作为	那	可以	不是	可能	牵连	他	,

不是写给索尔兹伯里的那封信——因为那封信不可能牵连到他。

[nɔːr] ['rendər] [hɪm; ɪm] " ['diːpli] ['gɪlti] " [ɪn][ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

nor	render	him	"	deeply	guilty	"	in	a	treason	which	had	been	discovered	and
也不	使成为	他	"	深	有罪的	"	在	一个	叛国罪	哪个	有	到过	发现	和

['endɪd] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

ended	six	weeks	before	the	letter	to	Salisbury	was	written
结束	六	周	前	这	信	到	索尔兹伯里	曾是	书面

也不应让他因叛国罪而“深感罪责”，因为叛国罪在写给索尔兹伯里的信六周前就已经被发现并结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

— [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [ænd; ənd][moʊst] ['triːzənəbl] ['letər] [tuː; tə]['mɑːntˌiːgəl] ,

—	but	that	other	and	most	treasonable	letter	to	Monteagle	,
—	但	那	其他	和	最多	叛国罪	信	到	蒙特伊格尔	,

——但另一封写给蒙特伊格尔的信，也是最具叛国性质的一封信，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . [-] [koʊk] ['evɪdəntli]

for	there	was	nothing	else	against	him	in	the	matter	.	[	35	]	Coke	evidently
为了	那里	曾是	没有什么	别的	反对	他	在	这	事情	.	[	-	]	可口可乐	显然

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

因为这件事上没有其他不利于他的证据。[35] 科克显然知道这一点，

[ɔːr][sə'spekts; 'sʌspekts] , [ðæt] ['vævəˌsjə(r)] [roʊt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['letər] ;

or	suspects	,	that	Vavasour	wrote	the	warning	letter	;
或者	嫌疑人	,	那	瓦瓦索尔	写道	这	警告	信	;

或者怀疑是瓦瓦索尔写了那封警告信；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] . [-]

and	he	cannot	understand	why	he	is	not	brought	to	trial	.	[	36	]
和	他	不能	理解	为什么	他	是	不是	带来	到	审判	.	[	-	]

他无法理解为什么他没有被送上法庭。[36]

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv] - [gɪlt] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	therefore	expresses	his	opinion	of	Vavasour's	guilt	as	strongly	as	possible	,
他	所以	表达	他的	观点	的	-	有罪	作为	强烈	作为	可能的	,

因此，他尽可能强烈地表达了自己对瓦瓦索尔有罪的看法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

and	even	describes	him	with	what	for	an	Attorney	-	General	in	ordinary
和	甚至	描述	他	和	什么	为了	一个	律师	-	一般的	在	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

circumstances	would	be	a	singular	redundancy	of	legal	expression	,
情况	会	是	一个	单数	冗余	的	合法的	表达	,

甚至用一种在通常情况下对总检察长而言极其冗余的法律措辞来描述他。

[æz; əz] ['biːɪŋ] " ['diːpli] ['gɪlti] " [ɪn][ðə; ði]['triːz(ə)n] . [-] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

as	being	"	deeply	guilty	"	in	the	treason	.	[	37	]	No	one	would	know	better	than
作为	存在	"	深	有罪的	"	在	这	叛国罪	.	[	-	]	不	一	会	知道	更好的	比

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪt'self][ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn]

the	Attorney	-	General	that	in	high	treason	itself	the	law	makes	no	distinction
这	律师	-	一般的	那	在	高的	叛国罪	本身	这	法律	制作	不	区别

[wət'evər] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

whatever	of	degrees	of	guilt	,
任何	的	学位	的	有罪	,

被认定为犯有"叛国罪"[37]。没有人比总检察长更清楚，在叛国罪中，法律对罪行的严重程度没有任何区分。

[nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər]['iːv(ə)n][biː; bi][æn; ən] [ək'sesəri] : [wʌns][pɑːr'tɪsɪpənt] , [wət'evər] [ðə; ði][pɑːrt]

nor	can	there	even	be	an	accessory	:	once	participant	,	whatever	the	part
也不	能	那里	甚至	是	一个	配饰	:	一次	参与者	,	任何	这	部分

[pleɪd] [meɪ] [biː; bi] ,

played	may	be	,
玩	可能	是	,

甚至连附属品都不存在：一旦成为参与者，无论扮演什么角色，

[ɔːl][ə'laɪk][ɑːr; ər] [p'rɪnsəplz] .

all	alike	are	principals	.
全部	同样	是	校长	.

它们都是校长。

['koʊks] ['steɪtmənt] [ɪn] [kɔ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ɪn] [prɪnt] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Coke's	statement	in	Court	has	been	officially	in	print	for	over	three	hundred	years	,
可口可乐	陈述	在	法庭	有	到过	官方	在	打印	为了	超过	三	百	年	,

可口可乐在法庭上的声明已正式印刷出版三百多年了。

[jet] [noʊ] [ɪn'vestɪgeɪtər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tu:; tə]

yet	no	investigator	seems	to	have	noticed	it	and	so	have	been	led	to
然而	不	研究者	似乎	到	有	注意到	它	和	所以	有	到过	引领	到

[ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] ['vævə,sjə(r)] ?

inquire	what	was	done	to	Vavasour	?
查询	什么	曾是	完毕	到	瓦瓦索尔	?

然而，似乎没有任何调查人员注意到这一点，因此他们开始调查Vavasour究竟遭遇了什么?

— [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [klu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	by	which	alone	a	clue	might	have	been	obtained	to	the	writer	of	the
—	经过	哪个	独自的	一个	线索	可能	有	到过	获得	到	这	作家	的	这

['letər] . [-]

letter	.	[	38	]
信	.	[	-	]

仅凭这一点，就有可能找到写信人的线索。[38]

[ɔ:l'ðoʊ] ['vævə,sjə(r)] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [bi:; bi] " ['di:pli]

Although	Vavasour	was	publicly	stated	by	the	Attorney	-	General	to	be	"	deeply
虽然	瓦瓦索尔	曾是	公开	声明	经过	这	律师	-	一般的	到	是	"	深

['gɪlti] " [ɪn] [ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɔ:lzbəri] [roʊt] :

guilty	"	in	a	treason	of	which	Salisbury	wrote	:
有罪的	"	在	一个	叛国罪	的	哪个	索尔兹伯里	写道	:

尽管总检察长公开宣称瓦瓦索尔犯有叛国罪，罪名"极其严重"，而萨利斯伯里也曾撰文描述过这一罪行:

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'sti:m] [maɪ] [laɪf] [ʌn'wə:ðili] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [faʊnd] [slæk] [ɪn]

"	I	shall	esteem	my	life	unworthily	given	me	when	I	shall	be	found	slack	in
"	我	将	尊重	我的	生活	不值得	给定	我	什么时候	我	将	是	成立	松弛	在

['sɜ:rtʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

searching	to	the	bottom	of	the
搜索	到	这	底部	的	这

"当我在探寻真相的过程中懈怠时，我将视我的生命为不配拥有。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[dregz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] ['pɔɪzn] ,

dregs	of	this	foul	poison	,
渣	的	这	犯规	毒	,

这种污秽毒药的残渣，

[ɔ:r] [læk] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [maɪ] [smɔ:l] ['paʊər] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]

or	lack	resolution	to	further	to	my	small	power	the	prosecution	and
或者	缺少	解决	到	更远	到	我的	小的	力量	这	起诉	和

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [hændz] [kæn; kən] [ə'pɪr] [faʊl] [ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ]

execution	of	ALL	those	whose	hearts	and	hands	can	appear	foul	in	this	savage
执行	的	全部	那些	谁	心	和	双手	能	出现	犯规	在	这	野蛮的

或者缺乏决心，以我微薄的权力，对所有在这野蛮行径中心怀不轨、双手沾满鲜血的人进行起诉和处决。

['præktɪs] " [-] — [jet]

practise	"	[	39	]	—	yet
实践	"	[	-	]	—	然而

实践[39]——然而

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [waɪl] ['ʌðər] ['sɜːrvɪŋ] - [men][wɜːr; wər][traɪd]

he	was	not	even	brought	to	trial	,	while	other	serving	-	men	were	tried
他	曾是	不是	甚至	带来	到	审判	,	尽管	其他	服务	-	男人	是	尝试

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] . [-]

and	executed	.	[	40	]
和	执行	.	[	-	]

他甚至没有被送上法庭，而其他仆人却被审判并处决了。[40]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] ['sɔːlzbəri] , [ən'les] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['koʊks] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

It	is	questionable	whether	Salisbury	,	unless	agreeing	with	Coke's	opinion	of
它	是	值得怀疑	无论	索尔兹伯里	,	除非	同意	和	可口可乐	观点	的

- [gɪlt] ,

Vavasour's	guilt	,
-	有罪	,

除非萨利斯伯里同意科克关于瓦瓦索尔有罪的观点，否则他是否会这样做是值得怀疑的。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

would	have	allowed	the	allusion	to	appear	in	the	official	report	of	the	trial	,
会	有	允许	这	典故	到	出现	在	这	官方的	报告	的	这	审判	,

如果这样做，就可以让这一暗示出现在审判的官方报告中。

[prɪ'perd] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [-] [æz; əz] , [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt][ʌv; əv]

prepared	by	himself	and	sanctioned	by	the	King	;	[	41	]	as	,	if	innocent	of
准备	经过	他自己	和	已制裁	经过	这	国王	;	[	-	]	作为	,	如果	清白的	的

[ðə; ði]['triːz(ə)n] ,

the	treason	,
这	叛国罪	,

由他本人拟定并经国王批准；[41] 仿佛他无罪，没有犯叛国罪，

[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['vævəˌsjə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

an	intolerable	injustice	would	have	been	done	to	Vavasour	by	the	publication	,
一个	无法容忍	不公正	会	有	到过	完毕	到	瓦瓦索尔	经过	这	发布	,

如果刊登这篇文章，将对瓦瓦索尔造成不可容忍的不公。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] ['niːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr] ['sɔːlzbəri] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] ,

which	probably	neither	the	King	nor	Salisbury	would	have	permitted	,
哪个	大概	两者都不	这	国王	也不	索尔兹伯里	会	有	允许	,

国王和索尔兹伯里大概都不会允许这件事发生。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sensləs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [huː]

in	making	a	senseless	attack	upon	the	reputation	of	an	innocent	man	,	who
在	制作	一个	无意义的	攻击	之上	这	名声	的	一个	清白的	男人	,	WHO

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][prəu'testid] .

would	certainly	have	protested	.
会	当然	有	抗议	.

对一个无辜的人的名誉进行毫无意义的攻击，这个人肯定会提出抗议。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [ə'suːmɪŋ] [tuː] [əd'vænst] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

Without	,	however	,	assuming	too	advanced	ideas	of	justice	for	the	time	,
没有	,	然而	,	假设	也	先进的	想法	的	正义	为了	这	时间	,

然而，即便我们当时的观念过于超前，也不应假定他们持有当时的正义观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [soʊ]['keɪpəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['sɔːlzbəri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

it	is	unlikely	that	so	capable	a	person	as	Salisbury	appears	to	have	been	,
它	是	不太可能	那	所以	有能力的	一个	人	作为	索尔兹伯里	出现	到	有	到过	,

像萨利斯伯里这样能力出众的人，不太可能是真有如此才能的人。

[-] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

[	42	]	could	fail	to	perceive	that	the	publication	of	the
[	-	]	可以	失败	到	感知	那	这	发布	的	这

[42] 可能无法意识到出版

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə'tɜːrni] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [gɪlt] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
Attorney - General's opinion of Vavasour's guilt must , in the absence of
律师 - 将军的 观点 的 - 有罪 必须 , 在 这 缺席 的
['eni] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vævəˌsjə(r)] ,
any prosecution , call attention to Vavasour ,
任何 起诉 , 称呼 注意力 到 瓦瓦索尔 ,

在没有任何起诉的情况下，总检察长对瓦瓦索尔有罪的意见必须引起人们对瓦瓦索尔的关注。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
and thus furnish a clue to the writer of the letter .
和 因此 提供 一个 线索 到 这 作家 的 这 信 .

从而为写信人提供线索。

['sɔːlzbəri] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [fer] - ['maɪndɪd] , [maɪt] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] -
Salisbury , though generally fair - minded , might not trouble himself about Vavasour's
索尔兹伯里 , 尽管 一般来说 公平的 - 有思想 , 可能 不是 麻烦 他自己 关于 -
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
reputation , but he would about his own ,
名声 , 但 他 会 关于 他的 自己的 ,

萨利斯伯里虽然通常为人公正，但他可能不会在意瓦瓦索尔的名声，但他会很在意自己的名声。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
which would be affected by his failure , after his strongly expressed determination ,
哪个 会 是 做作的 经过 他的 失败 , 后 他的 强烈 表达 决心 ,

在他曾强烈表达决心之后，他的失败将会对这一切产生影响。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
in bringing to justice ALL who were concerned in such a treason ; and this
在 带来 到 正义 全部 WHO 是 担心的 在 这样的 一个 叛国罪 ; 和 这
[wʊd] [stɪl] [ə'plaɪ] ,
would still apply ,
会 仍然 申请 ,

将所有参与叛国罪行的人绳之以法；这一点至今仍然适用。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['koʊks] ['pʌblɪʃt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - [gɪlt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kaʊnsəlz] ['retərɪk] .
even if Coke's published allusion to Vavasour's guilt was merely counsel's rhetoric .
甚至 如果 可口可乐 已发布 典故 到 - 有罪 曾是 仅仅 律师的 修辞 .

即使可口可乐公开暗示瓦瓦索尔有罪仅仅是辩护律师的修辞手法。

[koʊk] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə'luːʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'kleɪmɪŋ]
Coke , however , at the moment when making that allusion , was not declaiming
可口可乐 , 然而 , 在 这 片刻 什么时候 制作 那 典故 , 曾是 不是 朗诵
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['triːz(ə)n] ,
upon the treason ,
之上 这 叛国罪 ,

然而，可口可乐在做出那番暗示时，并非是在谴责叛国行为。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ə'baʊt] ['trɛʃəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]
but simply stating a fact about Tresham , with the King listening ; and in
但 简单地 声明 一个 事实 关于 特雷舍姆 , 和 这 国王 聆听 ; 和 在
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['vævəˌsjə(r)] ,
alluding to Vavasour ,
暗示 到 瓦瓦索尔 ,

只是陈述了关于特雷舍姆的一个事实，国王在场聆听；并且提到了瓦瓦索尔，

[hiː; hi] [iksˈpresiz] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — " [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [ˈdiːpli] [ˈgɪlti] [ɪn] [ðɪs] [ˈtriːz(ə)n] " :

he	expresses	what	is	in	his	mind	—	"	whom	I	think	deeply	guilty	in	this	treason	"	:
他	表达	什么	是	在	他的	头脑	—	"	谁	我	思考	深	有罪的	在	这	叛国罪	"	:

他表达了自己的想法——"我认为犯下这起叛国罪行的人罪责深重":

[ˈevɪdəntli] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbərət] [əˈpɪnjən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]

evidently	his	deliberate	opinion	,	which	he	would	have	every	opportunity	of
显然	他的	商榷	观点	,	哪个	他	会	有	每一个	机会	的

[ˈfɔːmiŋ] , [æz; əz] ,

forming	,	as	,
成型	,	作为	,

显然，这是他深思熟虑后形成的观点，而他完全有机会形成这种观点，因为:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ,

with	the	exception	of	Salisbury	and	the	conspirators	,
和	这	例外	的	索尔兹伯里	和	这	阴谋者	,

除了索尔兹伯里和同谋者之外，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] .

he	would	know	more	of	the	workings	of	the	plot	than	anyone	.
他	会	知道	更多的	的	这	运作	的	这	阴谋	比	任何人	.

他比任何人都更了解阴谋的运作方式。

[ˈsɔːlzˌbɛriːz] [tʃiːf] [kənˈsɜːrn] , [əˈpærəntli] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə] [kiːp] [ˈvævəˌsjə(r)][ˈsaɪlənt] ,

Salisbury's	chief	concern	,	apparently	,	was	at	all	costs	to	keep	Vavasour	silent	,
索尔兹伯里	首席	忧虑	,	显然	,	曾是	在	全部	成本	到	保持	瓦瓦索尔	沉默的	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ;

which	he	did	;
哪个	他	做过	;

显然，萨利斯伯里最关心的是不惜一切代价让瓦瓦索尔保持沉默，而他也确实做到了;

[waɪl] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] " [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪnˈdefɪnət] " [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtər]

while	his	anxiety	"	to	leave	the	further	judgment	indefinite	"	respecting	the	writer
尽管	他的	焦虑	"	到	离开	这	更远	判断	不定	"	尊重	这	作家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,

of	the	letter	,
的	这	信	,

而他却焦虑地表示，对于写信人的身份，"不应再做进一步的判断"。

[ˈpleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

plainly	shows	that	the	matter	would	not	bear	inquiry	.
显然	演出	那	这	事情	会	不是	熊	询问	.

这显然表明此事不值得调查。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz] [ðæt] [ˈvævəˌsjə(r)] [roʊt] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər]

The	only	possible	conclusion	,	therefore	,	is	that	Vavasour	wrote	the	anonymous	letter
这	仅有的	可能的	结论	,	所以	,	是	那	瓦瓦索尔	写道	这	匿名的	信

[tuː; tə] [lɔːrd] [ˈmɑːntiˌiːgəl] ,

to	Lord	Monteagle	,
到	主	蒙特伊格尔	,

因此，唯一可能的结论是，瓦瓦索尔写了那封匿名信给蒙特格尔勋爵。

[wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈfəːmz] .

which	the	identity	of	the	handwriting	absolutely	confirms	.
哪个	这	身份	的	这	手写	绝对地	确认	.

笔迹的身份完全证实了这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [31]
脚注 : [-]

脚注：[31]

" [maɪ] ['sɑ:vrɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]['traɪəl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'sembli] .
" My Sovereign determined that your trial should be in this honourable assembly .
" 我的 主权 决定 那 你的 审判 应该 是 在 这 光荣的 集会 .

“我的君主决定，你们的审判应该在这个庄严的议会中进行。”

[fɔ:r; fər] [hu:] [ɪz]['gɑ:rnɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['hɪðər] ,
For who is Garnet that he should be called hither ,
为了 WHO 是 石榴石 那 他 应该 是 称为 这里 ,

加内特究竟是谁，竟被如此称呼?

[ɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
or we should trouble ourselves in this Court with him ?
或者 我们 应该 麻烦 我们自己 在 这 法庭 和 他 ?

还是我们应该在这个法庭上为他费心?

[wɪtʃ] [aɪ]['prəʊtest][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:rdɪnl] [ɪn] [roʊm] ,
which I protest were sufficient for the greatest Cardinal in Rome ,
哪个 我 反对 是 充足的 为了 这 最 红衣主教 在 罗马 ,

我认为这些对于罗马最伟大的红衣主教来说已经足够了。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [traɪd] .
if in this case he should be tried .
如果 在 这 案件 他 应该 是 尝试 .

如果这种情况他应该接受审判的话。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['gɑ:rnɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kɔ:z] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['hɪðər] ,
No , Mr . Garnet , it is not for your cause that you are called hither ,
不 , 先生 . 石榴石 , 它 是 不是 为了 你的 原因 那 你 是 称为 这里 ,

不，加内特先生，您被召来这里并非为了您的事业。

[bʌt; bət][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][fækt] , [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]
but to testify to the world the foulness of your fact , the errors of
[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,
your religion ,
你的 宗教 ,

但要向世人揭露你们事实的丑恶，揭露你们宗教的谬误，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[lɔ:rd] ['sɔ:lzˌbɛri:z] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
Lord Salisbury's Speech at the Trial .
主 索尔兹伯里 演讲 在 这 审判 .

索尔兹伯里勋爵在审判中的演讲。

(['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]) .
(Gerard) .
(杰拉德) .

（杰拉德）

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ri'bju:kɪŋ] ['gɑ:rnɪt][fɔ:r; fər] [ʌn'tru:θfəlnɛs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pri:viəs]
When **at** **the** **trial** **,** **rebuking** **Garnet** **for** **untruthfulness** **in** **his** **previous**
什么时候 在 这 审判 , 责备 石榴石 为了 不诚实 在 他的 以前的
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
examination **before** **the** **Council** **,**
考试 前 这 理事会 ,

在审判中，当斥责加内特在之前接受议会质询时说了谎时，

['sɔ:lzbəri] [sed] : " [ju:; jʊ] ['stɪfli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][jʊr; jər][soʊl] , [ri:'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][soʊ]
Salisbury **said** **:** **"** **You** **stiffly** **denied** **it** **upon** **your** **soul** **,** **reiterating** **it** **with** **so**
索尔兹伯里 说 : " 你 僵硬地 否认 它 之上 你的 灵魂 , 重申 它 和 所以
['meni] [dɪ'testəbl] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] ,
many **detestable** **execrations** **,**
许多 可恨 诅咒 ,

索尔兹伯里说："你从心底里死死否认它，还用那么多可憎的咒骂反复强调它。"

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [her] [stʊd] ['ʌpraɪt] " (['dʒɑ:rˌdaɪn]) . [-]
as **our** **hair** **stood** **upright** **"** **(** **Jardine** **)** **.** **[** **32** **]**
作为 我们的 头发 站立 直立 " (怡和集团) . [-]

"我们的头发都竖起来了"（贾丁）。[32]

[ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] (" ['stætʃu:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , " [θri:]
The **Act** **for** **the** **Attainder** **of** **the** **Conspirators** **(** **"** **Statutes** **of** **the** **Realm** **,** **"** **3**
这 行为 为了 这 剥夺公民权 的 这 阴谋者 (" 法规 的 这 领域 , " 3
[dʒeɪmz][aɪ] . ,
James **I** **.** **,**
詹姆斯 我 . ,

《剥夺阴谋者公民权法案》（"王国法令"，3 James I.，

[si:] . [ˌtu:'tu:]) .
c **.** **2** **)** **.**
c . 2) .

c. 2）。

[koʊk] [hɪm'self] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['tri:z(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] " [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ɪg'zæmpəlz] ,
Coke **himself** **characterized** **the** **treason** **at** **the** **trial** **as** **"** **beyond** **all** **examples** **,**
可口可乐 他自己 特征化的 这 叛国罪 在 这 审判 作为 " 超过 全部 示例 ,
['weðər] [ɪn][fækt][ɔ:r]['fɪkʃ(ə)n] ,
whether **in** **fact** **or** **fiction** **,**
无论 在 事实 或者 小说 ,

科克本人在审判中将叛国罪描述为"史无前例，无论是在现实中还是在虚构作品中"。

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['poʊəts] [hu:] [dɪd] [bi:t] [ðer; ðər][wɪts][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l]
even **of** **the** **tragic** **poets** **who** **did** **beat** **their** **wits** **to** **represent** **the** **most** **fearful**
甚至 的 这 悲惨 诗人 WHO 做过 打 他们的 智慧 到 代表 这 最多 可怕
[ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] ['mə:dəz] .
and **horrible** **murders** **.**
和 可怕 谋杀案 .

甚至连那些绞尽脑汁描绘最可怕、最恐怖谋杀案的悲剧诗人也不例外。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prer] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **And** **in** **the** **prayer** **to** **be** **used** **in** **the** **Anniversary** **Service** **for** **the**
" 和 在 这 祷告 到 是 用过的 在 这 周年纪念日 服务 为了 这
[fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'temptɪd] " [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
Fifth **of** **November** **it** **is** **described** **as** **having** **been** **attempted** **"** **in** **a** **most**
第五 的 十一月 它 是 描述 作为 拥有 到过 尝试过 " 在 一个 最多
['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['mænər] ,
barbarous **and** **savage** **manner** **,**
野蛮 和 野蛮的 方式 ,

在11月5日周年纪念仪式上使用的祷文中，它被描述为"以最野蛮和残暴的方式"进行的尝试。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz] .

beyond	**the**	**examples**	**of**	**former**	**ages**	**.**
超过	这	示例	的	以前的	年龄	.

超越以往时代的例子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [kən'spɪrəsi] , [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['merɪt] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['mɜ:rsi] ; [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]

From	**this**	**unnatural**	**conspiracy**	**,**	**not**	**our**	**merit**	**,**	**but**	**Thy**	**mercy**	**;**	**not**	**our**
从	这	不自然	阴谋	,	不是	我们的	优点	,	但	你的	怜悯	;	不是	我们的

['fɔ:rsaɪt] , [bʌt; bət]

foresight	**,**	**but**
远见	,	但

从这非自然的阴谋中，并非出于我们的功德，而是出于你的慈悲；并非出于我们的远见，而是出于……

[ðaɪ] ['prɑ:vɪdəns] , [dɪ'lɪvərd] [ˌju: 'es] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

Thy	**providence**	**,**	**delivered**	**us**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**[**	**33**	**]**
你的	普罗维登斯	,	发表	我们	,	"	ETC	.	[	-	]

你的眷顾拯救了我们，等等。[33]

[ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['sentʃəri] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ['penəlti] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]

In	**the**	**previous**	**century**	**,**	**in**	**a**	**case**	**where**	**a**	**more**	**severe**	**penalty**	**was**	**desired**	**to**
在	这	以前的	世纪	,	在	一个	案件	在哪里	一个	更多的	严重	惩罚	曾是	想要的	到

[bi:; bi] [in'fliktid] ,

be	**inflicted**	**,**
是	造成的	,

在上个世纪，如果想要施加更严厉的惩罚，

[ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] , [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , ['pʌblɪkli] [bɔɪld] [ə'laɪv] (" ['stætʃu:ts][ʌv; əv]

the	**offender**	**was**	**,**	**by**	**Act**	**of**	**Parliament**	**,**	**publicly**	**boiled**	**alive**	**(**	**"**	**Statutes**	**of**
这	罪犯	曾是	,	经过	行为	的	议会	,	公开	煮沸	活	(	"	法规	的

[ðə; ði] [relm] ,

the	**Realm**	**,**
这	领域	,

根据议会法案，罪犯被公开活活煮死（“王国法令”，

" - ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [si:] . [naɪn]) . [-]

"	**22**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**	**c**	**.**	**9**	**)**	**.**	**[**	**34**	**]**
"	-	亨利	八	.	,	c	.	9	)	.	[	-	]

”22 亨利八世，第 9 章）。[34]

[koʊk] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['θɜ:rəli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər]

Coke	**worked**	**hard**	**for**	**some**	**months**	**in**	**thoroughly**	**preparing**	**the**	**evidence**	**for**
可口可乐	工作	难的	为了	一些	几个月	在	彻底	准备	这	证据	为了

[ðə; ði]['traɪəl] ,

the	**trial**	**,**
这	审判	,

可口可乐公司花了几个月的时间，认真准备审判所需的证据。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

so	**that**	**little**	**would**	**escape**	**him**	**.**
所以	那	小的	会	逃脱	他	.

这样一来，几乎没有什么能逃过他的眼睛。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] : " [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [nu:] [wʌt] [peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

As	**he**	**wrote**	**to**	**Salisbury**	**:**	**"**	**If**	**your**	**lordship**	**knew**	**what**	**pains**	**have**	**been**	**taken**
作为	他	写道	到	索尔兹伯里	:	"	如果	你的	领主	知道	什么	疼痛	有	到过	已采取

[ˌhɪr'ɪn] ,

herein	**,**
在此处	,

正如他写给索尔兹伯里所说：“阁下若知道我们为此付出了多少心血，

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] ['pɪti] [ðə; ði] [oʊld] [ə'tɜ:rni] " (['hætfi:ld] [em'esiz] .) . [-]
your **lordship** **would** **pity** **the** **old** **attorney** **"** **(** **Hatfield** **MSS** **.** **)** **.** **[** **35** **]**
你的 领主 会 遗憾 这 老的 律师 " (哈特菲尔德 MSS .) . [-]

阁下会同情这位老律师的”(哈特菲尔德手稿)。[35]

- ['fɔ:lshʊd] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Vavasour's **falsehood** **respecting** **Mrs** **.** **Tresham** **had** **nothing** **to** **do** **with** **the**
- 谬误 尊重 太太 . 特雷舍姆 有 没有什么 到 做 和 这

['tri:z(ə)n] .
treason **.**
叛国罪 .

瓦瓦索尔关于特雷舍姆夫人的谎言与叛国罪无关。

[koʊk] [si:mz] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] - [gɪlt] [æz; əz] [ɪf] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]
Coke **seems** **to** **mention** **Vavasour's** **guilt** **as** **if** **antecedent** **to** **the** **writing** **of**
可口可乐 似乎 到 提到 - 有罪 作为 如果 前件 到 这 写作 的

[ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] . [-]
the **letter** **to** **Salisbury** **.** **[** **36** **]**
这 信 到 索尔兹伯里 . [-]

科克似乎在写给索尔兹伯里的信之前就提到了瓦瓦索尔的罪行。[36]

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] ['oʊnli]
This **work** **is** **merely** **the** **identification** **of** **the** **writer** **of** **the** **anonymous** **letter** **only**
这 工作 是 仅仅 这 鉴别 的 这 作家 的 这 匿名的 信 仅有的

,
,
,

这项工作仅仅是识别匿名信的作者，

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt]
and **makes** **no** **attempt** **to** **answer** **the** **much** **more** **difficult** **question** **of** **what**
和 制作 不 试图 到 回答 这 很多 更多的 难的 问题 的 什么

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd] ['mɑ:ntiˌi:gəl] ,
the **arrangement** **was** **between** **Salisbury** **and** **Monteagle** **,**
这 安排 曾是 之间 索尔兹伯里 和 蒙特伊格尔 ,

而且，它完全没有尝试回答一个更为棘手的问题，即索尔兹伯里和蒙特伊格尔之间究竟达成了什么协议。

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] ['mɑ:ntiˌi:gəl] [ænd; ənd] ['trɛʃəm] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ; [bʌt; bət]
or **between** **Monteagle** **and** **Tresham** **,** **respecting** **the** **sending** **of** **the** **letter** **;** **but**
或者 之间 蒙特伊格尔 和 特雷舍姆 , 尊重 这 发送 的 这 信 ; 但

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [koʊk] ,
with **regard** **to** **Coke** **,**
和 看待 到 可口可乐 ,

或者蒙特伊格尔和特雷舍姆之间，关于信件的寄送；但关于可口可乐，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fri:kwənt]
it **is** **unlikely** **,** **from** **what** **is** **known** **of** **their** **intercourse** **and** **their** **frequent**
它 是 不太可能 , 从 什么 是 已知 的 他们的 交往 和 他们的 频繁

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [kɔ:rt] ,
differences **in** **court** **,**
差异 在 法庭 ,

根据人们对他们关系的了解以及他们在法庭上频繁的争执来看，这种可能性不大。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:lzbəri] [ɪn][ðə; ði]
that **he** **would** **be** **admitted** **to** **any** **particular** **confidence** **with** **Salisbury** **in** **the**
那 他 会 是 承认 到 任何 特别的 信心 和 索尔兹伯里 在 这

['mætər] . [-]
matter **.** **[** **37** **]**
事情 . [-]

他不会向索尔兹伯里透露任何关于此事的特别秘密。[37]

- [kən'si:lmənt] [ʌv; əv] ['gɪlti] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['letər]
Vavasour's concealment of guilty knowledge as the writer of the warning letter
- 隐蔽 的 有罪的 知识 作为 这 作家 的 这 警告 信

[wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi]['oʊnli] [mɪs'prɪʒən] [ʌv; əv]['tri:z(ə)n] ,
would probably be only misprision of treason ,
会 大概 是 仅有的 误会 的 叛国罪 ,

瓦瓦索尔隐瞒自己作为警告信撰写者的罪行，可能仅仅构成对叛国罪的知情不报。

[ən'les] [koʊk] [nu:] [ɔ:r] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
unless Coke knew or suspected that he was directly concerned in the
除非 可口可乐 知道 或者 怀疑 那 他 曾是 直接地 担心的 在 这

['tri:z(ə)n] . [-]
treason . [38]
叛国罪 . [-]

除非可口可乐知道或怀疑他直接参与了叛国行为。[38]

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [oʊ] [ðə; ðɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [klu:] ,
The present writer does not owe the identification to that clue ,
这 展示 作家 做 不是 欠 这 鉴别 到 那 线索 ,

本文作者并非凭借该线索得出此结论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][ʌn'tɪl]['æftər]['vævəˌsjə(r)][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ðɪ]
which was not met with until after Vavasour had been identified as the
哪个 曾是 不是 遇见 和 直到 后 瓦瓦索尔 有 到过 已识别 作为 这

['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] . [-]
writer of the letter . [39]
作家 的 这 信 . [-]

直到瓦瓦索尔被确认为这封信的作者之后，才有人注意到这一点。[39]

['letər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [dʌn'fə:mlin] , [lɔ:rd] ['tʃænslər] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .
Letter to the Earl of Dunfermline , Lord Chancellor of Scotland .
信 到 这 伯爵 的 邓弗姆林 , 主 校长 的 苏格兰 .

致苏格兰大法官邓弗姆林伯爵的信。

[dɪ'sembər] [wʌn] , - (" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] . [ˌtu:'tu:]) .
December 1 , 1605 (" State Papers , Domestic , " James I . , xvii . 2) .
十二月 1 , - (" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十七 . 2) .

1605 年 12 月 1 日（《国家文件，国内事务》，詹姆斯一世，第十七卷，第 2 页）。

['sɔ:lzbəri] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [keɪ] . [dʒi:] . [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['ri:gl] [pɑ:mp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn]
Salisbury was created K . G . with almost regal pomp for his services in
索尔兹伯里 曾是 创建 K . G . 和 几乎 尊贵 盛大场面 为了 他的 服务 在

[ðə; ðɪ] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

萨利斯伯里因其在此事上的贡献而被授予 KG 爵位，仪式几乎如同皇室成员一般隆重。

" ['tu:zdeɪ] [ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv] [meɪ] (-) , [æt; ət] ['wɪnzər] , [wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [naɪts] [ʌv; əv]
" Tuesday the 20th of May (1606) , at Windsor , were installed Knights of
" 周二 这 20th 的 可能 (-) , 在 温莎 , 是 已安装 骑士 的

[ðə; ðɪ]['gɑ:rtər] ,
the Garter ,
这 袜带 ,

"1606年5月20日星期二，在温莎，嘉德骑士被授予爵位。"

['rɑ:bərt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , [hu:] [set]['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] ,
Robert , Earl of Salisbury , who set forward from his house in the Strand ,
罗伯特 , 伯爵 的 索尔兹伯里 , WHO 放 向前 从 他的 房子 在 这 斯特兰德 ,

索尔兹伯里伯爵罗伯特从他在斯特兰德的家中出发，

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɑːnərəbli] [ə'kʌmpənid] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [treɪn] [ʌv; əv][lɔːds] ,
being **almost** **as** **honourably** **accompanied** **and** **with** **as** **great** **train** **of** **lords** **,**
存在 几乎 作为 光荣地 伴随 和 和 作为 伟大的 火车 的 领主们 ,
[naɪts] ,
knights **,**
骑士 ,

几乎同样受到尊贵的随行人员和众多领主、骑士的簇拥，

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]
gentlemen **,** **and** **officers** **of** **the** **Court** **,** **with** **others** **besides** **his** **peculiar**
先生们 , 和 警官 的 这 法庭 , 和 其他的 除了 他的 奇特
['sɜːrvənt] ['veri] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] ,
servants **very** **richly** **attired** **,**
仆人 非常 丰富 穿着 ,

绅士们、宫廷官员，以及他的一些专属仆人，他们都穿着非常华丽的服饰。

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['maʊntɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][rɪd][ɪn] [steɪt] [θruː] ['lʌndən]
and **bravely** **mounted** **,** **as** **was** **the** **King** **when** **he** **rid** **in** **state** **through** **London**
和 勇敢地 安装 , 作为 曾是 这 国王 什么时候 他 摆脱 在 状态 通过 伦敦
" ([stoʊz] " ['æn(ə)lz] ,
" **(** **Stowe's** **"** **Annals** **,**
" (斯托 " 志 ,

勇敢地骑马，就像国王骑马巡游伦敦时一样"（斯托的《编年史》），

" - , [piː] . -) . [-]
" **1615** **,** **p** **.** **883** **)** **.** **[** **40** **]**
" - , p . -) . [-]

1615 年，第 883 页）。[40]

[beɪts] , [kætsbiːs] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , [æt; ət] ['lʌndən] ; ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . [-]
Bates **,** **Catesby's** **serving** **-** **man** **,** **at** **London** **;** **others** **in** **the** **country** **.** **[** **41** **]**
贝茨 , 凯茨比 服务 - 男人 , 在 伦敦 ; 其他的 在 这 国家 . [-]

贝茨是凯茨比的仆人，在伦敦；其他人则在乡下。[41]

[ɔːl'ðoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['kɪŋz] [bʊk] ,
Although **known** **as** **the** **"** **King's** **book** **,**
虽然 已知 作为 这 " 国王学院 书 ,

虽然被称为"国王的书"，

" [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kəm'paɪld][baɪ]['sɔːlzbəri][ænd; ənd] [kə'rektɪd]
" **the** **report** **of** **the** **trial** **was** **evidently** **compiled** **by** **Salisbury** **and** **corrected**
" 这 报告 的 这 审判 曾是 显然 编译 经过 索尔兹伯里 和 已更正
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] . [-]
by **the** **King** **.** **[** **42** **]**
经过 这 国王 . [-]

"审判报告显然是由索尔兹伯里编写，并由国王修正的。[42]

['sɔːlzˌbɛriːz] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][dʒeɪmz] ([aɪ] .) [wen]
Salisbury's **statesmanship** **is** **evinced** **by** **the** **advice** **he** **wrote** **to** **James** **(** **I** **.** **)** **when**
索尔兹伯里 政治家风范 是 表现出 经过 这 建议 他 写道 到 詹姆斯 (我 .) 什么时候
[kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
King **of** **Scotland** **,**
国王 的 苏格兰 ,

索尔兹伯里的政治才能在他写给苏格兰国王詹姆斯一世的建议中得以体现。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [dɪ'maɪz] : " [jʊr; jər][best] [ə'proʊtʃ] [tɔːrdz]
and **impatiently** **awaiting** **Queen** **Elizabeth's** **demise** **:** **"** **Your** **best** **approach** **towards**
和 不耐烦地 等待中 女王 伊丽莎白的 死亡 : " 你的 最好的 方法 向
[jʊr; jər] ['gretɪst] [end] ,
your **greatest** **end** **,**
你的 最 结尾 ,

并迫不及待地等待伊丽莎白女王的驾崩："这是你通往最伟大终点的最佳途径，

[ɪz][baɪ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [klɪr] [ænd; ənd] ['tempərət] ['kɔːrsɪz] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

is	by	your	Majesty's	clear	and	temperate	courses	,	to	secure	the	heart	of
是	经过	你的	陛下的	清除	和	温带	课程	,	到	安全的	这	心	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

the	highest	,
这	最高	,

正是凭借陛下清晰而温和的路线，才能赢得至高无上的人的心。

[tuː; tə] [huːz] [seks][ænd; ənd]['kwɑːləti] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ɪm'prɑːpər][æz; əz] ['iːðər] ['niːdləs]

to	whose	sex	and	quality	nothing	is	so	improper	as	either	needless
到	谁	性别	和	质量	没有什么	是	所以	不当	作为	任何一个	不必要

[ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] ,

expostulations	,
抗议	,

对于这种性别和品行的人来说，没有什么比无谓的指责更不恰当的了。

[ɔːr]['oʊvər] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz] .

or	over	much	curiosity	in	her	own	actions	.
或者	超过	很多	好奇心	在	她	自己的	行动	.

或者对她自己的行为过于好奇。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'kwaɪətnəs] [ɪn] [jɔːr'self] ; [ðə; ði]['sekənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'taɪmli]

The	first	showing	unquietness	in	yourself	;	the	second	challenging	some	untimely
这	第一的	显示	不安	在	你自己	;	这	第二	具有挑战性的	一些	不合时宜

['ɪntrəst] [ɪn][hɜːrz] ;

interest	in	hers	;
兴趣	在	她的	;

第一种表现为你内心的不安；第二种则质疑你对她产生了不合时宜的兴趣；

[bəuθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][best] [fɔːr'bɔːrn] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] ,

both	which	,	as	they	are	best	forborne	when	there	is	no	cause	,
两个都	哪个	,	作为	他们	是	最好的	忍受	什么时候	那里	是	不	原因	,

两者，若无正当理由，最好都避免。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ([ɪf] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːz]) ,

so	be	it	far	from	me	(	if	there	shall	be	cause	)	,
所以	是	它	远的	从	我	(	如果	那里	将	是	原因	)	,

如果有必要，愿它远离我。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɔŋz] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] " (" ['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

to	persuade	you	to	receive	wrongs	and	be	silent	"	(	"	Secret	Correspondence	,
到	说服	你	到	收到	错误	和	是	沉默的	"	(	"	秘密	一致	,

" ['kæmdən][sə'saɪəti] , - , [piː] . ['sɛvən]) .

"	Camden	Society	,	1860	,	p	.	7	)	.
"	卡姆登	社会	,	-	,	p	.	7	)	.

劝说你忍受冤屈并保持沉默"(《秘密通信》，卡姆登学会，1860 年，第 7 页)。

[viː]

V
V

V

['frænsɪs] - ['kɑːnfɪdəns] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]

FRANCIS	TRESHAM'S	CONFIDENCE	WHEN	IN	THE	TOWER
弗朗西斯	-	信心	什么时候	在	这	塔

弗朗西斯·特雷舍姆在塔中的自信

[əˈpɑːn] - [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ([dɪ'sembər] - , -) , [ðə; ði] [luː'tenənt] [roʊt] [tuː; tə]
Upon **Tresham's** **death** **in** **the** **Tower** **(** **December** **23** **,** **1605** **)** **,** **the** **Lieutenant** **wrote** **to**
之上 - 死亡 在 这 塔 (十二月 - , -) , 这 中尉 写道 到
['sɔːlzbəri] :
Salisbury **:**
索尔兹伯里 :

特雷舍姆在伦敦塔去世后（1605年12月23日），中尉写信给索尔兹伯里：

" [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['mɑːrvələs] ['kɑːnfɪdənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['sɪknəs]
" **I** **find** **his** **friends** **were** **marvellous** **confident** **if** **he** **had** **escaped** **this** **sickness**
" 我 寻找 他的 朋友们 是 奇妙 自信的 如果 他 有 逃脱 这 疾病
,
,
,

“我发现他的朋友们都非常自信，认为他一定能战胜这场疾病。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . " [
and **have** **given** **out** **in** **this** **place** **that** **they** **feared** **not** **the** **course** **of** **justice** **.** **"** **[**
和 有 给定 出去 在 这 地方 那 他们 害怕 不是 这 课程 的 正义 . " [
-]
43 **]**
-]

他们在这里公开表示，他们不惧怕正义的审判。[43]

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɑːrdnɚ] [əb'zɜːrvd] : " [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]
As **the** **late** **Dr** **.** **Gardiner** **observed** **:** **"** **This** **confidence** **they** **could** **only**
作为 这 晚的 博士 . 加德纳 观察到 : " 这 信心 他们 可以 仅有的
[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪm'self] ,
have **derived** **from** **himself** **,**
有 衍生的 从 他自己 ,

正如已故的加德纳博士所观察到的那样：“他们只能从他那里获得这种自信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn][wʌn] [graʊnd] .
and **it** **could** **only** **have** **been** **founded** **on** **one** **ground** **.**
和 它 可以 仅有的 有 到过 创立 在 一 地面 .

而它的建立只能基于一个基础。

" [hæd; həd] - [kə'mɪtl] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]
" **Had** **Tresham's** **committal** **to** **the** **Tower** **been** **otherwise** **than** **a** **mere**
" 有 - 入狱 到 这 塔 到过 否则 比 一个 仅仅
[fɔːr'mælətɪ] , [ɔːr] " [ə; eɪ] [fɑːrs] ,
formality **,** **or** **"** **a** **farce** **,**
正式 , 或者 " 一个 闹剧 ,

“如果特雷舍姆被关进伦敦塔不只是走个形式，或者说是一场闹剧，

" ['niːðər] [hɪz; ɪz][waɪf][nɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wʊd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [bɪn]
" **neither** **his** **wife** **nor** **his** **servants** **would** **under** **any** **circumstances** **have** **been**
" 两者都不 他的 妻子 也不 他的 仆人 会 在下面 任何 情况 有 到过
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɔːr]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [maɪt]
permitted **to** **attend** **or** **even** **see** **him** **whatever** **the** **state** **of** **his** **health** **might**
允许 到 出席 或者 甚至 看 他 任何 这 状态 的 他的 健康 可能
[hæv; həv] [bɪn] ;
have **been** **;**
有 到过 ;

“无论他的健康状况如何，他的妻子和仆人无论如何都不会被允许去见他，甚至不会被允许去看望他；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [sə'vaɪvd] , ['nʌθɪŋ] ['sɪrɪəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **had** **he** **survived** **,** **nothing** **serious** **would** **have** **been** **done** **to** **him** **,**
和 有 他 幸存下来 , 没有什么 严肃的 会 有 到过 完毕 到 他 ,

如果他活了下来，也不会对他造成什么严重的后果。

[-] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['di:pli] ['gɪlti] " ['sɜ:rvənt]['vævə,sjə(r)] .
[44] any more than was done to his " deeply guilty " servant Vavasour .
[-] 任何 更多的 比 曾是 完毕 到 他的 " 深 有罪的 " 仆人 瓦瓦索尔 .

[44] 比对他"罪孽深重"的仆人瓦瓦索尔所做的还要多。

['trɛʃəm] , [ðoʊ] ['dredɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [brænd][ʌv; əv][æn; ən][ə'kju:zər] ,
Tresham , though dreading , as he said , " the infamous brand of an accuser ,
特雷舍姆 , 尽管 恐惧 , 作为 他 说 , " 这 臭名昭著的 品牌 的 一个 原告 ,

特雷舍姆虽然害怕，正如他所说，"背负指控者的恶名"，

" [-] [wʌz; wəz][æz; əz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][ɪn'fɔ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['i:ðər]
" [45] was as evidently the Informer to the Government , either
" [-] 曾是 作为 显然 这 告密者 到 这 政府 , 任何一个
[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θru:] ['mɑ:ntiˌi:gəl] ,
directly or indirectly through Monteagle ,
直接地 或者 间接 通过 蒙特伊格尔 ,

[45] 显然是政府的线人，无论是直接还是通过蒙特格尔间接进行的。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt]['vævə,sjə(r)][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
as his servant Vavasour was the writer of the letter .
作为 他的 仆人 瓦瓦索尔 曾是 这 作家 的 这 信 .

因为他的仆人瓦瓦索尔是这封信的作者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [43]
脚注 : [-]

脚注：[43]

" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] . - . [-]
" State Papers , Domestic , " James I . , xvii . 58 . [44]
" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十七 . - . [-]

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十七卷，第58页。[44]

[hi:; hi][left][noʊ] [meɪl] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['prɑ:pərti][baɪ]
He left no male issue , and was succeeded in the family property by
他 左边 不 男性 问题 , 和 曾是 成功了 在 这 家庭 财产 经过
[hɪz; ɪz][nekst] ['brʌðər] ['lu:ɪs] ,
his next brother Lewis ,
他的 下一个 兄弟 刘易斯 ,

他没有留下男性后裔，家族财产由他的弟弟路易斯继承。

[hu:] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][dʒu:n] - , - ,
who was created a baronet June 29 , 1611 ,
WHO 曾是 创建 一个 男爵 六月 - , - ,

他于1611年6月29日被册封为男爵。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bætʃ] [ʌv; əv] ['bærənət] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdər][ðə; ði]
one of the second batch of baronets made on the institution of that Order the
一 的 这 第二 批 的 男爵 制成 在 这 机构 的 那 命令 这
['pri:viəs] [meɪ] - [baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . [-]
previous May 22 by James I . [45]
以前的 可能 - 经过 詹姆斯 我 . [-]

詹姆斯一世于前一年 5 月 22 日颁布该法令后，册封的第二批男爵之一。[45]

" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , [ˌeks'vi:'aɪ] . - .
" State Papers , Domestic , " James I . , xvi . 63 .
" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十六 . - .

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十六卷，第63页。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['vævəˌsʊərz] [æz; əz] [dɪ'pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛʃəm] ['fæməli]
THE VAVASOURS AS DEPENDANTS OF THE TRESHAM FAMILY
这 vavasours 作为 受抚养人 的 这 特雷舍姆 家庭

瓦瓦索尔人是特雷舍姆家族的附庸

[ðə; ði] ['trɛʃəm] ['pepərz] [-] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['vævəˌsʊərz][æz; əz]
The Tresham Papers [46] contain much information respecting the Vavasours as
这 特雷舍姆 文件 [-] 包含 很多 信息 尊重 这 vavasours 作为
[dɪ'pendənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
dependants of that family .
受抚养人 的 那 家庭 .

《特雷舍姆文件》[46] 包含大量关于瓦瓦索尔家族作为该家族附属成员的信息。

[sɜːr] ['tɔməs] ['trɛʃəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɔːr] [kə'lektər] , [neɪmd] ['tɔməs] ['vævəˌsjə(r)] ,
Sir Thomas Tresham had a bailiff or collector , named Thomas Vavasour ,
先生 托马斯 特雷舍姆 有 一个 法警 或者 集电极 , 命名 托马斯 瓦瓦索尔 ,

托马斯·特雷舍姆爵士有一位名叫托马斯·瓦瓦索尔的管家或收税员。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vælјuːd] ['kæθlɪk] ['sɜːrvənt] , [-] [huː] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps]
an old and much valued Catholic servant , [47] who had , with perhaps
一个 老的 和 很多 有价值的 天主教 仆人 , [-] WHO 有 , 和 也许
['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
other children ,
其他 孩子们 ,

一位年长且备受尊敬的天主教仆人[47]，他可能还有其他孩子，

[tuː] [sʌnz] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['mjʊriəl] .
two sons , George and William , and a daughter , Muriel .
二 儿子们 , 乔治 和 威廉 , 和 一个 女儿 , 穆里尔 .

他有两个儿子，乔治和威廉，还有一个女儿，穆里尔。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][dʒuːn] , - ,
George , who had been educated , was in June , 1596 ,
乔治 , WHO 有 到过 受过教育 , 曾是 在 六月 , - ,

乔治受过教育，于1596年6月出生。

[sent] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] , [ðen] [ɪn] [taʊn] ,
sent up by his father with a letter to Sir Thomas , then in town ,
发送 向上 经过 他的 父亲 和 一个 信 到 先生 托马斯 , 然后 在 镇 ,

他父亲派他带着一封信上来，给当时在城里的托马斯爵士。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['entərd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
in order that he might be entered at one of the Inns of Court ,
在 命令 那 他 可能 是 进入 在 一 的 这 旅馆 的 法庭 ,

以便他能够进入某所律师学院学习，

[æz; əz][sɜːr] ['tɔməs] [maɪt] [əd'vaɪz] :
as Sir Thomas might advise :
作为 先生 托马斯 可能 建议 :

正如托马斯爵士可能会建议的那样：

" ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['trɛʃəm] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Mr . Francis Tresham has encouraged him in this kind of study and the
" 先生 . 弗朗西斯 特雷舍姆 有 鼓励 他 在 这 种类 的 学习 和 这
[kɔːst] [ɔːl'redi] [bi'stəu] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .
cost already bestowed must not be lost .
成本 已经 授予 必须 不是 是 丢失的 .

"弗朗西斯·特雷舍姆先生鼓励他进行这类研究，已经投入的资金绝不能白费。"

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

He	knows	he	has	nothing	else	to	trust	to	but	his	learning	,
他	知道	他	有	没有什么	别的	到	相信	到	但	他的	学习	,

他知道除了学习之外，他没有其他可以依靠的东西。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [soʊ][fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

nor	does	he	seem	so	fit	for	anything	else	.
也不	做	他	似乎	所以	合身	为了	任何事物	别的	.

他似乎也不太适合做其他事情。

" [-] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l][ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv] [ðæt]

"	[	48	]	He	was	accordingly	admitted	to	the	Inner	Temple	in	November	of	that
"	[	-	]	他	曾是	因此	承认	到	这	内	寺庙	在	十一月	的	那

[jɪr] , [-] [wer] ['luːɪs]

year	,	[	49	]	where	Lewis
年	,	[	-	]	在哪里	刘易斯

[48] 因此，他于同年11月被内殿律师学院录取，[49] 路易斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['trɛʃəm] ([sɜːr] ['tɑːməsɪz] ['sekənd] [sʌn]) [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [noʊ'vembər] ,

Tresham	(	Sir	Thomas's	second	son	)	had	been	admitted	the	previous	November	,
特雷舍姆	(	先生	托马斯的	第二	儿子	)	有	到过	承认	这	以前的	十一月	,

特雷舍姆（托马斯爵士的次子）于前一年十一月入院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['vævə,sjə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz]['tuːtər] . [

and	to	whom	there	is	an	allusion	of	George	Vavasour	acting	as	tutor	.	[
和	到	谁	那里	是	一个	典故	的	乔治	瓦瓦索尔	表演	作为	导师	.	[

-]

50	]
-	]

有迹象表明乔治·瓦瓦索尔曾担任他的导师。[50]

['wɪljəm] ['vævə,sjə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] , [wʌz; wəz]['sɜːrvənt][tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ,

William	Vavasour	,	the	other	son	,	was	servant	to	Sir	Thomas	,
威廉	瓦瓦索尔	,	这	其他	儿子	,	曾是	仆人	到	先生	托马斯	,

威廉·瓦瓦索尔是托马斯爵士的另一个儿子，他是托马斯爵士的仆人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][soʊ]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvəri] -

and	though	not	so	educated	as	his	brother	George	,	was	not	a	livery	-
和	尽管	不是	所以	受过教育	作为	他的	兄弟	乔治	,	曾是	不是	一个	涂装	-

['sɜːrvənt][ɔːr] ['fʊtmən] ,

servant	or	footman	,
仆人	或者	男仆	,

虽然他不如哥哥乔治受过良好的教育，但他也不是雇工或男仆。

[-] [bʌt; bət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][held][ə; eɪ]['sɪmələr][ɔːr] [suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr]

[	51	]	but	appears	to	have	held	a	similar	or	superior	position	with	Sir
[	-	]	但	出现	到	有	握住	一个	相似的	或者	优越的	位置	和	先生

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

[51] 但似乎与托马斯爵士地位相似或更高，

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [beɪts] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] , [-] [held] [wɪð; wɪθ] ['keɪtsbi] ,

to	that	which	Bates	,	who	kept	his	own	man	,	[	52	]	held	with	Catesby	,
到	那	哪个	贝茨	,	WHO	保留	他的	自己的	男人	,	[	-	]	握住	和	凯茨比	,

贝茨（他留了自己的人）[52]与凯茨比持有相同的观点，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekrəteri] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] . [-]

a	kind	of	secretary	-	valet	of	the	time	.	[	53	]
一个	种类	的	秘书	-	代客泊车	的	这	时间	.	[	-	]

当时的一种秘书兼男仆。[53]

['æftər][sɜ:r] ['tɑ:məsɪz] [deθ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['frænsɪs] ['trɛʃəm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

After	Sir	Thomas's	death	he	served	his	eldest	son	Francis	Tresham	in	the	same
后	先生	托马斯的	死亡	他	服务	他的	长子	儿子	弗朗西斯	特雷舍姆	在	这	相同的

[kə'pæsəti] ;

capacity	;
容量	;

托马斯爵士去世后，他继续担任托马斯爵士的长子弗朗西斯·特雷舍姆的职务；

[waɪl] [ðə; ði]['sɪstər]['mjʊriəl]['vævə,sjə(r)] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ([ðen] [ʌn'kɑ:mən]) ['krɪstʃən] [neɪm]

while	the	sister	Muriel	Vavasour	,	who	bore	the	same	(	then	uncommon	)	Christian	name
尽管	这	姐姐	穆里尔	瓦瓦索尔	,	WHO	钻孔	这	相同的	(	然后	罕见	)	基督教	姓名

[æz; əz] ['leɪdi] ['trɛʃəm] ,

as	Lady	Tresham	,
作为	女士	特雷舍姆	,

而妹妹穆里尔·瓦瓦索尔（Muriel Vavasour）则与特雷舍姆夫人拥有相同的（当时并不常见的）基督教名字。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər][gɑ:d] - ['dɔ:tər] , [bɪ'keɪm] " ['dʒentlwʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvəri] "

and	may	have	been	her	god	-	daughter	,	became	"	gentlewoman	without	livery	"
和	可能	有	到过	她	上帝	-	女儿	,	成为	"	淑女	没有	涂装	"

[æt; ət] £5 ['jɪrli] [-] [tu:; tə] ['leɪdi] ['mɑ:nti,i:gəl] ,

at	£5	yearly	[	54	]	to	Lady	Monteagle	,
在	£5	每年	[	-	]	到	女士	蒙特伊格尔	,

她可能是她的教女，成为蒙特格尔夫人的"无制服女侍"，每年领取 5 英镑的俸禄[54]。

[hu:] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - ['dɔ:tər] .

who	was	Lady	Tresham's	daughter	.
WHO	曾是	女士	-	女儿	.

她是特雷舍姆夫人的女儿。

[bəuθ] [dʒɔ:rdʒ] ['vævə,sjə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] [wɜ:r; wər] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

Both	George	Vavasour	and	his	brother	William	were	confidentially	employed	by
两个都	乔治	瓦瓦索尔	和	他的	兄弟	威廉	是	保密	受雇	经过

['frænsɪs] ['trɛʃəm] [æz; əz][ə,mænjʊ'ɛnsi:z] ,

Francis	Tresham	as	amanuenses	,
弗朗西斯	特雷舍姆	作为	抄写员	,

乔治·瓦瓦苏尔和他的兄弟威廉都被弗朗西斯·特雷沙姆秘密雇用为代写人，

[wer] ['si:krəsi] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tri:tiziz] ,

where	secrecy	was	necessary	in	transcribing	religious	or	political	treatises	,
在哪里	保密	曾是	必要的	在	转录	宗教	或者	政治的	论文	,

在抄写宗教或政治论著时，如果必须保密，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ðen] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ]

such	as	were	then	circulated	amongst	Roman	Catholics	,	and	,	being
这样的	作为	是	然后	流通	在	罗马	天主教徒	,	和	,	存在

['tri:zənəbl] , [derd] [nɑ:t][bi:; bi] ['prɪntɪd] .

treasonable	,	dared	not	be	printed	.
叛国罪	,	敢于	不是	是	打印	.

这些传单当时在罗马天主教徒中流传，由于涉及叛国罪，不敢印刷。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] [wʌn] , - , [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] [ˌɪn'vɛstə,geɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

On	December	1	,	1605	,	the	Attorney	-	General	,	while	investigating	the	conspiracy	,
在	十二月	1	,	-	,	这	律师	-	一般的	,	尽管	调查	这	阴谋	,

1605年12月1日，司法部长在调查这起阴谋时，

[əb'teɪnd] [tuː] [ˌem 'es] . ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] - ['tʃembər]
obtained **two** **MS** **.** **volumes** **which** **had** **been** **found** **in** **George** **Vavasour's** **chambers**
获得 二 多发性硬化症 . 卷 哪个 有 到过 成立 在 乔治 - 房间
[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .
in **the** **Inner** **Temple** **.**
在 这 内 寺庙 .

在内殿乔治·瓦瓦索尔的房间里发现了两卷手稿。

[wʌn] , [ə'fɪʃəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kwɔːrtoʊ] " ['vɑːljəm] , [ðoʊ] [æn; ən][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] (
One **,** **officially** **described** **as** **a** **"** **quarto** **"** **volume** **,** **though** **an** **octavo** **(**
一 , 官方 描述 作为 一个 " 四开本 " 体积 , 尽管 一个 八开本 (
8¼ [eks] 5¾) ,
8¼ **x** **5¾** **)** **,**
8¼ x 5¾) ,

其中一本官方称之为"四开本"，但实际上是八开本（8¼ x 5¾）。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , " [-]
entitled **"** **A** **Treatise** **against** **Lying** **,** **"** **[** **55** **]**
标题 " 一个 论文 反对 说谎 , " [-]

题为《反对说谎的论》[55]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['vævəˌsjə(r)] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [-] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lent]
was **stated** **by** **George** **Vavasour** **,** **on** **examination** **[** **56** **]** **to** **have** **been** **lent**
曾是 声明 经过 乔治 瓦瓦索尔 , 在 考试 [-] 到 有 到过 借出的
[hɪm; ɪm][baɪ]['frænsɪs] ['trɛʃəm] [tuː; tə]['kɑːpi] ,
him **by** **Francis** **Tresham** **to** **copy** **,**
他 经过 弗朗西斯 特雷舍姆 到 复制 ,

据乔治·瓦瓦索尔在审讯中所述[56]，该画作是弗朗西斯·特雷舍姆借给他临摹的。

[-] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːpi][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['foʊlioʊ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
[**57** **]** **and** **the** **copy** **he** **had** **made** **was** **contained** **in** **the** **folio** **,** **the** **other**
[-] 和 这 复制 他 有 制成 曾是 包含 在 这 对开本 , 这 其他
[ˌem 'es] . [faʊnd] .
MS **.** **found** **.**
多发性硬化症 . 成立 .

[57] 他所抄写的副本包含在另一份手稿中。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['kwɔːrtoʊ] " ['vɑːljəm] ,
He **denied** **any** **knowledge** **of** **the** **handwriting** **in** **the** **"** **quarto** **"** **volume** **,**
他 否认 任何 知识 的 这 手写 在 这 " 四开本 " 体积 ,

他否认对那本"四开本"书上的笔迹有任何了解。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'kɑːpid] [ðə; ðɪ][læst][peɪdʒ] (-) , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ][tɔːrn]
except **that** **he** **had** **recopied** **the** **last** **page** **(** **61** **)** **,** **in** **order** **to** **replace** **a** **torn**
除了 那 他 有 重新复制 这 最后的 页 (-) , 在 命令 到 代替 一个 撕裂
[liːf] ,
leaf **,**
叶子 ,

但他重新抄写了最后一页（61），以替换撕破的一页。

['berɪŋ] [ɪn] ['lætn] [ðə; ðɪ][ˌɪmprɪ'mɑːtər][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['blæˌkwɛl] , ['ɑːtʃ'priːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
bearing **in** **Latin** **the** **Imprimatur** **of** **George** **Blackwell** **,** **Archpriest** **of** **the** **English**
轴承 在 拉丁 这 印章 的 乔治 布莱克威尔 , 大祭司 的 这 英语
['dʒɛʒuːɪts] .
Jesuits **.**
耶稣会士 .

带有英国耶稣会大祭司乔治·布莱克威尔的拉丁文认证标志。

['wɪljəm] ['trɛʃəm] (['frænsɪs] - ['jʌŋ^ist] ['brʌðər]) , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [koʊk] ,
William Tresham (Francis Tresham's youngest brother) , on being examined by Coke ,
威廉 特雷舍姆 (弗朗西斯 - 最小的 兄弟) , 在 存在 检查 经过 可口可乐 ,

威廉·特雷舍姆（弗朗西斯·特雷舍姆最小的弟弟）在接受科克检查时，

[sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] " ['kwɔ:rtoʊ] " [ˌem 'es] . [wʌz; wəz][ɪn] ['wɪljəm] -
said that he thought the " quarto " MS . was in William Vavasour's
说 那 他 想法 这 " 四开本 " 多发性硬化症 . 曾是 在 威廉 -
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

他说他认为这份"四开本"手稿是威廉·瓦瓦索尔的笔迹。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [sɪns] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] [ɪn]
who was formerly his father's servant , and since serving his eldest brother in
WHO 曾是 以前 他的 父亲的 仆人 , 和 自从 服务 他的 长子 兄弟 在
[ðə; ði] ['taʊər] . [-]
the Tower . [58]
这 塔 . [-]

他以前是父亲的仆人，后来在伦敦塔为他的大哥服务。[58]

['wɪljəm] ['trɛʃəm] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] ['vævə,sjə(r)][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ]
William Tresham may have seen Vavasour so employed at home and would know
威廉 特雷舍姆 可能 有 已见 瓦瓦索尔 所以 受雇 在 家 和 会 知道
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ;
his writing ;
他的 写作 ;

威廉·特雷舍姆可能见过瓦瓦索尔在家中从事这项工作，并且会了解他的作品；

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] ['vævə,sjə(r)] [maɪt] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪntu:] ['kwestʃən] .
while George Vavasour might not wish to bring his brother into question .
尽管 乔治 瓦瓦索尔 可能 不是 希望 到 带来 他的 兄弟 进入 问题 .

而乔治·瓦瓦索尔可能并不想让他的兄弟受到质疑。

[ðə; ði]['foʊlioʊ] [ˌem 'es] . [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] " ['kwɔ:rtoʊ] " ['kɑ:pi] , [æz; əz] [ə'skraɪbd]
The folio MS . has disappeared , but the " quarto " copy , as ascribed
这 对开本 多发性硬化症 . 有 消失 , 但 这 " 四开本 " 复制 , 作为 归因于
[tu:; tə] ['wɪljəm] ['vævə,sjə(r)] , [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
to William Vavasour , is now with
到 威廉 瓦瓦索尔 , 是 现在 和

对开本手稿已遗失，但据传为威廉·瓦瓦索尔所作的"四开本"现藏于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] - [em'esiz] .
Archbishop Laud's MSS .
大主教 - MSS .

劳德大主教的手稿。

([noʊ] . -) [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
(No . 655) in the Bodleian Library , and was published in 1851 .
(不 . -) 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 和 曾是 已发布 在 - .

（编号 655）藏于博德利图书馆，并于 1851 年出版。

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[fæk'sɪməli] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
FACSIMILE **No** **.** **2** **.**
传真 不 . 2 .

传真件2号。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌem 'es] . [ɪn'taɪtl] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , & [siː] . " , ['fɔːrmərli]
A **page** **of** **the** **MS** **.** **intitled** **"** **A** **Treatise** **against** **Lying** **,** **&** **c** **.** **"** **,** **formerly**
一个 页 的 这 多发性硬化症 . 标题 " 一个 论文 反对 说谎 , & c . " , 以前
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['frænsɪs] ['trɛʃəm] ,
belonging **to** **Francis** **Tresham** **,**
属于 到 弗朗西斯 特雷舍姆 ,

一份题为《反谎言论》的手稿，原属弗朗西斯·特雷舍姆所有。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['wɪljəm] ['trɛʃəm] , [tuː; tə]
of **which** **the** **handwriting** **was** **attributed** **by** **his** **brother** **,** **William** **Tresham** **,** **to**
的 哪个 这 手写 曾是 归因于 经过 他的 兄弟 , 威廉 特雷舍姆 , 到
['wɪljəm] ['vævəˌsjə(r)] .
William **Vavasour** **.**
威廉 瓦瓦索尔 .

其中，他的兄弟威廉·特雷舍姆将笔迹归于威廉·瓦瓦索尔。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔd'liːən] ['laɪbrerɪ] .
Now **in** **the** **Bodleian** **Library** **.**
现在 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

现藏于牛津大学博德利图书馆。

([lɔːd] [em'esɪz] .
(**Laud** **MSS** **.**
(赞美 MSS .

（劳德手稿。

- , ['foʊlioʊ] - .)
655 **,** **folio** **44** **.** **)**
- , 对开本 - .)

655，第 44 页。）

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

[fæk'sɪməli] [noʊ] . [θriː] .
FACSIMILE **No** **.** **3** **.**
传真 不 . 3 .

传真件第3号。

['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [dɪk'teɪtɪd]
William **Vavasour's** **handwriting** **in** **the** **letter** **to** **the** **Earl** **of** **Salisbury** **,** **dictated**
威廉 - 手写 在 这 信 到 这 伯爵 的 索尔兹伯里 , 口述
[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['frænsɪs] ['trɛʃəm] ,
and **signed** **by** **Francis** **Tresham** **,**
和 签名 经过 弗朗西斯 特雷舍姆 ,

威廉·瓦瓦索尔在写给索尔兹伯里伯爵的信中的笔迹，由弗朗西斯·特雷舍姆口述并签署。

[wen] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] .
when **dying** **in** **the** **Tower** **.**
什么时候 垂死 在 这 塔 .

在塔中死亡时。

[dɪ'sembər] - , - .
December **22** **,** **1605** **.**
十二月 - , - .

1605年12月22日。

([steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] .
(State Papers , Domestic .
(状态 文件 , 国内的 .

（国家文件，国内。

[dʒeɪmz][aɪ] . - . - .)
James I . ccxvi . 211 .)
詹姆斯 我 . - . - .)

詹姆斯一世（第111章第11节）

['steɪtɪd][baɪ]['vævə,sjə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .
Stated by Vavasour to have been written by Mrs . Tresham .
声明 经过 瓦瓦索尔 到 有 到过 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 .

Vavasour 声称此文由 Tresham 夫人所写。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - - [sɪks] , [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
On March 24 , 1605 - 6 , he confessed that he wrote it ,
在 行进 - , - - 6 , 他 坦白 那 他 写道 它 ,

1605年3月24日，他承认是他写的。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and signed a note to it to that effect .
和 签名 一个 笔记 到 它 到 那 影响 .

并为此签了一份便条。

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[fæk'sɪməli] [noʊ] . [fɔːr] .
FACSIMILE No . 4 .
传真 不 . 4 .

传真件第4号。

['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
William Vavasour's handwriting in his untrue statement written in the presence of
威廉 - 手写 在 他的 不属实 陈述 书面 在 这 在场 的
[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
the Lieutenant of the Tower ,
这 中尉 的 这 塔 ,

威廉·瓦瓦索尔在伦敦塔副官面前写下的虚假声明中的笔迹，

[ðæt] [noʊ] . [θriː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .
that No . 3 was written by Mrs . Tresham .
那 不 . 3 曾是 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 .

第 3 号是特雷舍姆夫人写的。

['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] - , - - [sɪks] .
Dated March 23 , 1605 - 6 .
日期 行进 - , - - 6 .

日期为 1605-6 年 3 月 23 日。

([steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] .
(State Papers , Domestic .
(状态 文件 , 国内的 .

（国家文件，国内。

[dʒeɪmz][aɪ] . - . - .)
James I . ccxvi . 207 .)
詹姆斯 我 . - . - .)

詹姆斯一世，第 1016 章，第 207 页。）

* * * [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlshʊd] ,

*	*	*	To	avoid	detection	of	his	falsehood	,
*	*	*	到	避免	检测	的	他的	谬误	,

为了避免他的谎言被揭穿，

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [hænd] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌtuːˈtuː]

he	writes	a	hand	quite	different	from	his	ordinary	writing	in	Nos	.	2
他	写	一个	手	相当	不同的	从	他的	普通的	写作	在	编号	.	2

[ænd; ənd] [θriː] ,

and	3	,
和	3	,

他在第2期和第3期中写的字迹与他平时的字迹截然不同。

[ðʌs] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪtˈself] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [dɪsˈgaɪzd] [ˈraɪtɪŋ]

thus	producing	a	hand	which	is	in	itself	identical	with	his	former	disguised	writing
因此	生产	一个	手	哪个	是	在	本身	完全相同的	和	他的	以前的	伪装	写作

[æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] ([noʊ] . [wʌn]) .

as	seen	in	the	anonymous	letter	(	No	.	1	)	.
作为	已见	在	这	匿名的	信	(	不	.	1	)	.

因此，他所写的字迹与他在匿名信（第 1 封）中伪装的字迹完全相同。

[vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[fækˈsɪməli] [noʊ] . [faɪv] .

FACSIMILE	No	.	5	.
传真	不	.	5	.

传真件第5号。

[dʒɔːrdʒ] - [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [liːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈnuːd] [fɔːr; fər] [ˈfrænsɪs]

George	Vavasour's	handwriting	on	the	last	leaf	,	which	he	renewed	for	Francis
乔治	-	手写	在	这	最后的	叶子	,	哪个	他	更新	为了	弗朗西斯

[ˈtrɛʃəm] ,

Tresham	,
特雷舍姆	,

最后一页是乔治·瓦瓦索尔的笔迹，他为弗朗西斯·特雷舍姆续订了这本信。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ɪnˈtaɪtl] " [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [əˈgenst] [ˈlaɪɪŋ] , & [siː] . " ([lɔːd] [emˈesiz] .

of	the	MS	.	intitled	"	A	Treatise	against	Lying	,	&	c	.	"	(	Laud	MSS	.
的	这	多发性硬化症	.	标题	"	一个	论文	反对	说谎	,	&	c	.	"	(	赞美	MSS	.

题为"反谎言论"的手稿（劳德手稿）。

\- , [ˈfoʊlioʊ] - .)

655	,	folio	61	.	)
-	,	对开本	-	.	)

655，第61页。）

[dʒɔːrdʒ] - [ˈhændraɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [læst] [liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌem ˈes] .

George	Vavasour's	handwriting	upon	the	last	leaf	of	the	MS	.
乔治	-	手写	之上	这	最后的	叶子	的	这	多发性硬化症	.

乔治·瓦瓦索尔的手写字迹在手稿的最后一页上。

([fækˈsɪməli] [noʊ] . [faɪv]) [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪd] [hænd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

(	Facsimile	No	.	5	)	shows	a	much	more	refined	and	educated	hand	than	his
(	传真	不	.	5	)	演出	一个	很多	更多的	精制	和	受过教育	手	比	他的

[ˈbrʌðɚz] ,

brother's	,
兄弟	,

（第5号摹本）的笔迹比他哥哥的笔迹更加精细、更有学识。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['dɪfrənt] .

from	which	the	writing	is	in	every	respect	different	.
从	哪个	这	写作	是	在	每一个	尊重	不同的	.

两者的写作风格截然不同。

[ə; eɪ] [smɔ:l] " [es] " [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ju:st] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ;

A	small	"	s	"	is	invariably	used	in	commencing	a	word	with	that	letter	;
一个	小的	"	s	"	是	总是	用过的	在	开始	一个	单词	和	那	信	;

以字母“s”开头的单词，通常使用小写的“s”。

[ðə; ði] " [ti:] " [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] " ['dʌblju:] " ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] , [nɑ:t][æn; ən]

the	"	t's	"	are	quite	different	;	the	"	w	"	finishes	with	an	inner	,	not	an
这	"	是的	"	是	相当	不同的	;	这	"	西	"	完成	和	一个	内	,	不是	一个

['aʊtər] [lu:p] ;

outer	loop	;
外	环形	;

这两个“t”字母完全不同；“w”字母以内环结尾，而不是以外环结尾；

[ðə; ði] " [dʒi:] " [hæv; həv][noʊ] [flæt] [tɑ:ps] ;

the	"	g's	"	have	no	flat	tops	;
这	"	的	"	有	不	平坦的	最高额	;

字母“g”没有平坦的顶部；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['hængəz] " [ʌv; əv][ðə; ði] " [.eɪtʃ tu: 'əʊ] " [du:][nɑ:t] [dɪ'send] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn] .

and	the	"	hangers	"	of	the	"	h's	"	do	not	descend	below	the	line	.
和	这	"	衣架	"	的	这	"	h 的	"	做	不是	下降	以下	这	线	.

字母“h”的“挂钩”不会垂到线以下。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ,

The	writing	is	evidently	an	educated	hand	for	the	time	,
这	写作	是	显然	一个	受过教育	手	为了	这	时间	,

显然，这字迹出自当时受过良好教育的人之手。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] ['redɪli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz]['ju:zɪŋ] [smɔ:l] " ['aɪz] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] ,

and	cannot	readily	be	imagined	as	using	small	"	i's	"	for	the	first	person	,
和	不能	容易	是	想象	作为	使用	小的	"	是	"	为了	这	第一的	人	,

而且很难想象第一人称会使用小写的“i”，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ,

such	as	are	used	in	,	and	seem	to	accord	so	well	with	,
这样的	作为	是	用过的	在	,	和	似乎	到	符合	所以	出色地	和	,

例如，用于……并且似乎与……非常契合，

[ðə; ði] [mʌtʃ] [les] ['edʒukeɪtɪd] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['letər] .

the	much	less	educated	handwriting	of	the	warning	letter	.
这	很多	较少的	受过教育	手写	的	这	警告	信	.

警告信上的字迹明显不够规范。

['wɪljəm] ['vævə,sjə(r)] , [ðə; ði] ['trɛʃəm] ['fæməli] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ,

WILLIAM	VAVASOUR	,	the	Tresham	family	serving	-	man	,
威廉	瓦瓦索尔	,	这	特雷舍姆	家庭	服务	-	男人	,

特雷舍姆家的仆人威廉·瓦瓦索尔

[ɪz] [ðʌs] [nɑ:t]['oʊnli] [kən'klu:sɪvli] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [tu:; tə]

is	thus	not	only	conclusively	proved	to	have	written	the	anonymous	letter	to
是	因此	不是	仅有的	最终	已证实	到	有	书面	这	匿名的	信	到

[lɔ:rd] ['mɑ:nti,i:gəl] ,

Lord	Monteagle	,
主	蒙特伊格尔	,

因此，不仅确凿地证明是她写了那封写给蒙特格尔勋爵的匿名信，

[bʌt; bət][moʊst]['prɑ:bəbli][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] " [ˌʌn'noʊn] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɔ:l]

but	most	probably	was	also	the	"	unknown	man	of	a	reasonable	tall
但	最多	大概	曾是	还	这	"	未知	男人	的	一个	合理的	高的

['pɜ:rsənɪdʒ] " [hu:] [ɪz][soʊ] ['kweɪntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['stɔ:ri][æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd]

personage	"	who	is	so	quaintly	described	in	the	Government	story	as	having	delivered
人士	"	WHO	是	所以	古雅地	描述	在	这	政府	故事	作为	拥有	发表

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

但很可能也是政府故事中那位被形象地描述为递送信件的“身材高挑的不知名男子”。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	46	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[46]

['kælɪndə] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][em'esiz] .

Calendared	by	the	Historical	MSS	.
已列入日历	经过	这	历史	MSS	.

根据历史手稿编纂。

[kə'mɪʃ(ə)n] .

Commission	.
委员会	.

委员会。

" [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][em'esiz] .

"	Report	on	MSS	.
"	报告	在	MSS	.

“MSS报告。

[ɪn] ['veriəs] [kə'lekʃənz] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .

in	various	Collections	,	vol	.	iii	.	,	1904	.
在	各种各样的	收藏	,	卷	.	三、	.	,	-	.

收录于各种合集，第 3 卷，1904 年。

[ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv][ti:] . [bi:] . ['klɑ:rk] - ['θɔrnˌhɪl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['rʌʃtən] [hɔ:l] , [baɪ]['mɪsɪz] .

The	MSS	.	of	T	.	B	.	Clarke	-	Thornhill	,	Esq	.	,	of	Rushton	Hall	,	by	Mrs	.
这	MSS	.	的	T	.	B	.	克拉克	-	索恩希尔	,	先生	.	,	的	拉什顿	大厅	,	经过	太太	.

[ɑ:r] . [si:] . ['ləumɑ:s] .

R	.	C	.	Lomas	.
拉	.	C	.	洛马斯	.

拉什顿庄园的 TB Clarke-Thornhill 先生的手稿，由 RC Lomas 夫人整理。

" [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæməli]['pepərz][wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

"	These	important	family	papers	were	preserved	and	discovered	in	a	curious
"	这些	重要的	家庭	文件	是	保存完好	和	发现	在	一个	好奇的

['mænər] .

manner	.
方式	.

“这些重要的家族文件以一种奇特的方式被保存和发现。”

[ɪn] - , [wen] ['meɪkɪŋ] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][æt; ət] ['rʌʃtən] [hɔ:l] , [ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][wɔ:l] ,

In	1828	,	when	making	alterations	at	Rushton	Hall	,	on	removing	a	partition	wall	,
在	-	,	什么时候	制作	变化	在	拉什顿	大厅	,	在	移除	一个	分割	墙	,

1828年，在对拉什顿庄园进行改建时，拆除了一堵隔墙，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ]
they **were** **found** **with** **some** **theological** **books** **in** **a** **large** **bundle** **wrapped** **in** **a**
他们 是 成立 和 一些 神学 图书 在 一个 大的 捆 包装 在 一个
[ʃiːt] ,
sheet **,**
床单 ,

人们发现他们与一些神学书籍一起被装在一个用床单包裹的大包裹里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈriːses] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
which **had** **been** **built** **into** **a** **recess** **in** **the** **wall** **.**
哪个 有 到过 建造 进入 一个 凹陷处 在 这 墙 .

它是在墙壁的凹槽内建造的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [kəˈmensɪŋ] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [deɪt] , [end] [ɪn]
As **the** **papers** **,** **commencing** **in** **1576** **,** **with** **a** **few** **of** **earlier** **date** **,** **end** **in**
作为 这 文件 , 开始 在 - , 和 一个 很少 的 早些时候 日期 , 结尾 在
[noʊˈvembər] ,
November **,**
十一月 ,

这些文件最早可追溯至1576年，其中一些日期更早，最终止于11月。

- , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ðʌs] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɑːn] - [əˈrest] . [-]
1605 **,** **they** **were** **probably** **thus** **hidden** **away** **on** **Tresham's** **arrest** **.** **[** **47** **]**
- , 他们 是 大概 因此 隐 离开 在 - 逮捕 . [-]

1605年，特雷舍姆被捕时，他们很可能就是这样被藏起来的。[47]

" [ˈkælɪndər] , " [piː] . - . [-]
" **Calendar** **,** **"** **p** **.** **59** **.** **[** **48** **]**
" 日历 , " p . - . [-]

“日历”，第 59 页。[48]

[ˈɪbɪd] . , [piː] . - . [-]
Ibid **.** **,** **p** **.** **89** **.** **[** **49** **]**
同上 . , p . - . [-]

同上，第 89 页。[49]

" [ˈstjʊdnts] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l] , - - - " (-) . [-]
" **Students** **admitted** **to** **the** **Inner** **Temple** **,** **1547** **-** **1660** **"** **(** **1877** **)** **.** **[** **50** **]**
" 学生 承认 到 这 内 寺庙 , - - - " (-) . [-]

《1547-1660 年进入内殿学院的学生》（1877 年）。[50]

" [ˈkælɪndər] [ʌv; əv] [ˈtrɛʃəm] [ˈpepərz] , " [piː] . - . [-]
" **Calendar** **of** **Tresham** **Papers** **,** **"** **p** **.** **90** **.** **[** **51** **]**
" 日历 的 特雷舍姆 文件 , " p . - . [-]

《特雷舍姆文集》第 90 页。[51]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈtɑːməsɪz] [ten] [ˈlɪvəri] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz]
His **name** **does** **not** **appear** **in** **the** **list** **of** **Sir** **Thomas's** **ten** **livery** **servants** **as**
他的 姓名 做 不是 出现 在 这 列表 的 先生 托马斯的 十 涂装 仆人 作为
[riˈteind] [waɪl] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈhɑːkstən] [bɪˈfɔːr] - [ˈtenənsi] ,
retained **while** **the** **establishment** **was** **at** **Hoxton** **before** **Monteagle's** **tenancy** **,**
保留 尽管 这 建立 曾是 在 霍克斯顿 前 - 租约 ,

在蒙特格尔租下店铺之前，托马斯爵士在霍克斯顿经营期间保留的十名侍从名单中没有他的名字。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrɛʃəm] [ˈpepərz] .
of **which** **the** **accounts** **are** **with** **the** **Tresham** **Papers** **.**
的 哪个 这 账户 是 和 这 特雷舍姆 文件 .

其中一些账目保存在特雷舍姆档案馆。

['ʌndər] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz][ɪz][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['tɔməs] ['vævə,sjə(r)] , [ðə; ði]
Under the stable charges is the keep of a horse for Thomas Vavasour , the
在下面 这 稳定的 收费 是 这 保持 的 一个 马 为了 托马斯 瓦瓦索尔 , 这
['fɑːðər] (['ɪbɪd] . , [piː'piː] . - , -) . [-]
father (ibid . , pp . 47 , 50) . [52]
父亲 (同上 . , pp . - , -) . [-]

在马厩费用中，包括为父亲托马斯·瓦瓦索尔（Thomas Vavasour）饲养一匹马的费用（同上，第 47、50 页）。[52]

" [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['stɔːri] , ['tɔməs] ['beɪtsɪz] [mæn] " (" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] ,
" Examination of Christopher Story , Thomas Bates's man " (" State Papers , Domestic ,
" 考试 的 克里斯托弗 故事 , 托马斯 贝茨 男人 " (" 状态 文件 , 国内的 ,
" [dʒeɪmz][aɪ] . , [ˌɛks'viː'aɪ] . - , [wʌn]) . [-]
" James I . , xvi . 28 , 1) . [53]
" 詹姆斯 我 . , 十六 . - , 1) . [-]

“对托马斯·贝茨的手下克里斯托弗·斯托里的审查”(《国家文件，国内事务》，詹姆斯一世，第十六卷，第28页，第1条)。[53]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɔːlzbəri] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [dɪ'skraɪbz] [wɔːrd] , [huː]
It will be remembered that Salisbury in the official story describes Ward , who
它 将要 是 记得 那 索尔兹伯里 在 这 官方的 故事 描述 沃德 , WHO
[wʌz; wəz] - ['sekrəteri] ,
was Monteagle's secretary ,
曾是 - 秘书 ,

人们会记得，索尔兹伯里在官方叙述中这样描述沃德：沃德是蒙特伊格尔的秘书。

[æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] . " [-]
as " one of his men . " [54]
作为 " 一 的 他的 男人 . " [-]

作为“他的一名手下”。[54]

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , ['iːv(ə)n] " - [ðə; ði]
Each of the other female attendants and servants , even " Mawdlyn the
每个 的 这 其他 女性 服务员 和 仆人 , 甚至 " - 这
['frentʃwʊmən] " [æt; ət] £10 ['jɪrli] ,
Frenchwoman " at £10 yearly ,
法国女人 " 在 £10 每年 ,

其他所有女性侍从和仆人，甚至包括每年收费 10 英镑的“法国女人莫德琳”，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvəri] (" ['kælɪndər] [ʌv; əv] ['trɛʃəm] ['pepərz] , " [piː] . -) . [-]
have a livery (" Calendar of Tresham Papers , " p . 50) . [55]
有 一个 涂装 (" 日历 的 特雷舍姆 文件 , " p . -) . [-]

有制服（《特雷舍姆报》日历，第 50 页）。[55]

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɑːn] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
The manuscript was originally entitled " A Treatise upon Equivocation ,
这 手稿 曾是 起初 标题 " 一个 论文 之上 含糊其辞 ,

该手稿最初的标题是“论含糊其辞”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [baɪ] ['fɑːðər] ['gɑːrnɪt]['ɪntuː] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] & -
" which was altered by Father Garnet into " A treatise against Lying & fraudule't
" 哪个 曾是 已修改 经过 父亲 石榴石 进入 " 一个 论文 反对 说谎 & -
- - .
dissimulatio ' .
- - .

“经加内特神父修改，成为“反对谎言、欺诈和伪装的论著”。

['nuːli] ['əuvə,siːŋ][baɪ][jiː; ji] [ɔθaʊr] & ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['inəsənsi] ,
Newly overseen by ye Authour & published for the defence of Innocency ,
新 监督 经过 是的 作者 & 已发布 为了 这 防御 的 无辜 ,

由作者亲自监督并出版，旨在捍卫无罪。

& [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'strʌktioʊ] - [ʌv; əv] - .
& for the Instructio ' of Ignora'ts .
& 为了 这 说明 - 的 - .

以及对无知者的指导。

" [ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wen] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [meɪ] " ['lɔːfəli] " [biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd] [meɪ]
" It purports to show when equivocation may " lawfully " be used , and may
" 它 声称 到 展示 什么时候 含糊其辞 可能 " 合法地 " 是 用过的 , 和 可能
[hæv; həv] [bɪn] [kəm'paɪld] [baɪ] ['gɑːrnɪt] ,
have been compiled by Garnet ,
有 到过 编译 经过 石榴石 ,

"它旨在表明何时可以'合法地'使用模棱两可的措辞，并且可能是由加内特编写的，

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænə'teɪʃənz] [θruː'aʊt] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .
as the title - page and the annotations throughout are in his handwriting .
作为 这 标题 - 页 和 这 注释 自始至终 是 在 他的 手写 .

因为扉页和全文的注释都是他亲笔所写。

[ðə; ði]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['vævəˌsjə(r)][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
The folio manuscript by George Vavasour was evidently a fair copy of the
这 对开本 手稿 经过 乔治 瓦瓦索尔 曾是 显然 一个 公平的 复制 的 这
[rɪ'vaɪzd] " ['kwɔːrtoʊ] ,
revised " quarto ,
修改 " 四开本 ,

乔治·瓦瓦索尔的对开本手稿显然是修订版"四开本"的誊清稿。

" [ænd; ənd] - ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] . [-]
" and Tresham's reason for having it made . [56]
" 和 - 原因 为了 拥有 它 制成 . [-]

"以及特雷舍姆要求制作它的理由。[56]

" [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['vævəˌsjə(r)] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] , [dʒent] . , [dɪ'sembər] [naɪn] ,
" Examination of George Vavasour , of the Inner Temple , Gent . , December 9 ,
" 考试 的 乔治 瓦瓦索尔 , 的 这 内 寺庙 , 根特 . , 十二月 9 ,
- " (" [steɪt] ['pepərz] ,
1605 " (" State Papers ,
- " (" 状态 文件 ,

"1605 年 12 月 9 日对绅士内殿的乔治·瓦瓦苏尔 (George Vavasour) 进行的检查"("国家文件，

[də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][aɪ] . , - . -) . [-]
Domestic , " James I . , ccxvi . 151) . [57]
国内的 , " 詹姆斯 我 . , - . -) . [-]

国内，'詹姆斯一世，ccxvi. 151)。[57]

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'fest] ['hævɪŋ] [træn'skraɪbd][ðə; ði] ['triːtɪs] " [diː][ə'fɪsiːoʊ]['prɪnsɪpɪs] [ˌkrɪsti'ɑːni] " (
He also confessed having transcribed the treatise " De Officio Principis Christiani " (
他 还 坦白 拥有 转录 这 论文 " 德 办公室 校长 克里斯蒂亚尼 " (
['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Further examination ,
更远 考试 ,

他还承认抄录了《基督教君主职责论》（De Officio Principis Christiani）（进一步研究，

[dɪ'sembər] - , - , ['ɪbɪd] . , - . -) .
December 13 , 1605 , ibid . , ccxvi . 155) .
十二月 - , - , 同上 . , - . -) .

1605年12月13日，同上，ccxvi.155)。

[koʊk] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mænjʊskrɪpts][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] " ['sɜːrt(ə)n][hə'retɪk(ə)l] , ['dæmnəbl]
Coke alluded to these manuscripts at the trial as " certain heretical , damnable
可口可乐 暗示 到 这些 手稿 在 这 审判 作为 " 肯定 异端 , 该死的
[ænd; ənd] ['triːzənəbl] [bʊks] [dɪ'skʌvərd] .
and treasonable books discovered .
和 叛国罪 图书 发现 .

科克在审判中提到这些手稿，称其为"发现的某些异端邪说、应受诅咒的叛国书籍"。

" [hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][ɪn] - [bʊk] , - [diː][ə'fɪsiːoʊ]['prɪnsɪpɪs] ,
" He said : " There is in Tresham's book , ' De Officio Principis ,
" 他 说 : " 那里 是 在 - 书 , - 德 办公室 校长 ,

他说："特雷舍姆的著作《论君主职责》中有这样一段话。"

- [æn; ən] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ekspədaɪt] [weɪ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɔːf]
' an easier and more expedite way than all these to fetch the crown off
- 一个 更轻松 和 更多的 加快 方式 比 全部 这些 到 拿来 这 王冠 离开
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [kɪŋ] ['krɪsənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
the head of any king christened whatsoever ,
这 头 的 任何 国王 受洗 任何 ,

比所有这些方法都更容易、更快捷地从任何受洗的国王头上取下王冠。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] : - ['prɪnseps] - - , [əmɪtɪt] ['re^nəm] . - — [ɪf] ['eni] [prɪns]
which is this that : ' Princeps indulgendo hæreticis , amittit regnum . ' — If any prince
哪个 是 这 那 : - 王子 - - , 阿米蒂特 王国 . - — 如果 任何 王子
[ʃæl; ʃəl][bʌt; bət]['tɑːləreɪt][ɔːr] ['feɪvər] ['herɪtɪks] ,
shall but tolerate or favour heretics ,
将 但 容忍 或者 偏爱 异端 ,

这就是：'Princeps indulgendo hæreticis, amittit regnum.'——如果任何君主容忍或偏袒异端分子，

[hiː; hi] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
he loseth his kingdom .
他 失去 他的 王国 .

他失去了他的王国。

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['vævəˌsʊərz] - [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][əˌmænjʊ'ɛnsiːz]
" This shows the confidential nature of the Vavasours ' employment as amanuenses
" 这 演出 这 机密的 自然 的 这 vavasours - 就业 作为 抄写员
[baɪ] ['trɛʃəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] . [-]
by Tresham in such matters . [58]
经过 特雷舍姆 在 这样的 事情 . [-]

"这表明瓦瓦索尔夫妇受雇于特雷舍姆担任文书，处理此类事务具有保密性质。[58]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['trɛʃəm] , [dɪ'sembər] [naɪn] , - (" [steɪt] ['pepərz] , [də'mestɪk] , "
Examination of William Tresham , December 9 , 1605 (" State Papers , Domestic , "
考试 的 威廉 特雷舍姆 , 十二月 9 , - (" 状态 文件 , 国内的 , "
[dʒeɪmz][aɪ] . , [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . -) .
James I . , xvii . 23) .
詹姆斯 我 . , 十七 . -) .

1605 年 12 月 9 日对威廉·特雷舍姆的审讯（"国家文件，国内事务"，詹姆斯一世，第十七卷，第 23 页）。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

['prɪntɪd]	[baɪ]	['bɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,	['lɪmɪtɪd]	,	['gɪlfərd]	,	['ɪŋglənd]
PRINTED	**BY**	**BILLING**	**AND**	**SONS**	**,**	**LIMITED**	**,**	**GUILDFORD**	**,**	**ENGLAND**
打印	经过	计费	和	儿子们	,	有限的	,	吉尔福德	,	英格兰

由英国吉尔福德比林父子公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神